

Филиал федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего профессионального образования
«Глазовский государственный педагогический институт
им. В.Г. Короленко» в г. Ижевске

КОЛЫБЕЛЬНЫЕ ПЕСНИ В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР

Хрестоматия

Автор-составитель Р.А.Кузнецова

Ижевск 2013

УДК...82.3(2)я7
ББК...398.831(07)
К 619

Рецензенты: Кандидат филологических наук, доцент **Л.В. Вахрушева**
Кандидат филологических наук **Т.Г. Волкова**

Колыбельные песни в диалоге культур: хрестоматия / сост. Р.А. Кузнецова. – Ижевск: Ин-т компьютер. исслед., 2013. – 147 с.

Хрестоматия может быть использована при изучении дисциплин «История и культура Удмуртии», «Этнопедагогика», «Раннее языковое образование». В ней на материале удмуртского и русского фольклора рассматриваются лингвистические особенности и сюжеты колыбельных песен. Классифицированы удмуртские и русские народные и авторские колыбельные песни, а также включены колыбельные песни некоторых финно-угорских народов.

Предназначена для специалистов дошкольного и начального школьного образования, педагогических колледжей и педагогических факультетов высших учебных заведений.

© Кузнецова Р.А., 2013
© Кузнецова Р.А., компьютерный макет-оригинал, 2013
© Филиал ФГБОУ ВПО ГГПИ им. В.Г.Короленко в Ижевске, 2013

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	4
Глава 1. Удмуртские колыбельные песни.....	16
1.1. Удмуртские народные колыбельные песни.....	16
1.2. Удмуртские авторские колыбельные песни.....	30
Глава 2. Русские колыбельные песни.....	40
2.1. Русские народные колыбельные песни.....	40
2.2. Русские авторские колыбельные песни.....	65
2.3. Русские колыбельные песни из кинофильмов и мультфиль- мов.....	88
Глава 3. Финно-угорские колыбельные песни.....	104
3.1. Венгерские колыбельные песни.....	104
3.2. Вепсские колыбельные песни.....	115
3.3. Карельские колыбельные песни.....	115
3.4. Коми колыбельные песни.....	117
3.5. Марийские колыбельные песни.....	121
3.6. Мордовские колыбельные песни.....	126
3.7. Финские колыбельные песни.....	128
3.8. Эстонские колыбельные песни.....	131
Библиографический список.....	134
Словарь.....	141
Список собирателей.....	143
Список переводчиков.....	146
Список информантов.....	147
Примечание.....	147

ВВЕДЕНИЕ

В современном мире, где магазины завалены развивающими игрушками, мало кто из мам осознаёт важность колыбельной песни как средства развития ребёнка и общения с ним. Сегодняшние мамы если и поют ребёнку колыбельные, то только для того, чтобы уложить его спать. Часто колыбельную заменяют тихой музыкой. Между тем специалисты отмечают большую ценность колыбельных песен в укреплении психического и нравственного здоровья ребёнка.

Колыбельная песня – это особый диалог между матерью и ребёнком, слова и музыка которого подсказаны сердцем. Это песня материнской души, любви и неповторимой нежности. Песню матери Расул Гамзатов называет источником поэзии, зароненным в душу младенца, главной песней в мире, началом всех человеческих песен. Он считает: если бы не было колыбельной, не было бы на свете и других песен, и, может быть, меньше стало бы в мире радости, счастья и поэзии [49].

Младенец в возрасте до сорока дней воспринимался в народной культуре как существо, сохраняющее связь с потусторонним миром, откуда он явился и куда мог возвратиться в любой момент. Главной целью матери (или того, кто ухаживал за ребёнком) было удержание его на земле. До сорокового дня новорожденного называли «сырым», «парным», «новинкой» [23]. Своё существование младенец начинает осознавать через окружающих его людей, через их прикосновения, действия и слова. Самым эффективным способом «закрепить» ребёнка в мире людей считалось указание новорожденному его собственного места в этом мире: наречение ему имени, озвучивание имён родителей. В задачу воспитателей входило также помочь ребёнку построить модель мироздания и дать ребёнку важнейшие пространственные и смысловые ориентиры. Построение картины мира начиналось сразу после появления младенца на свет че-

рез обращённый к нему материнской фольклор – колыбельные песни, пестушки, потешки...

В народной педагогике колыбельные песни рассматриваются как обереги, поскольку вместе с голосом матери, её словами, несут они в себе материнский свет и добро. В них имеется неисчерпаемый источник эмоционального и художественного воздействия на ребёнка. Плавная мелодия, ритмические слова и движения снимают тревожность, возбуждение, действуют на ребёнка успокаивающе.

Колыбельные песни всех народов мира имеют схожие черты: высокий тембр, медленный темп и характерные интонации. Однако в песне каждого народа имеются свои особенности: в них заключается своя философия и свой взгляд на жизнь, ударения в словах подчиняются своему ритмическому рисунку, они отражают обобщённую модель мироздания своего народа [49].

На материале русского и удмуртского фольклора рассмотрены нами лингвистические особенности и сюжеты колыбельных песен.

Лингвистические особенности колыбельных песен

Название *колыбельных* произошло от слова *колыбать* (*колебать, колыхать, качать, зыбать*). Отсюда же слова *колыбель, коляска, зыбка*. В народном обиходе было и название *байка* – от глагола *байкать* (*баюкать, качать, усыплять*). В удмуртском языке – *нуны веттан гур* «колыбельная» от слов *нуны* «младенец», *веттаны* «качать, укачать, покачать, колыхать» и *гур* «мелодия».

Сюжет колыбельной песни развивается динамично, в каждом стихе развёртывается новая картина, поскольку ребёнок не может долго задерживать своё внимание на одном предмете [13]. Этнографы показали, что тексты колыбельных песен складывались постепенно, вначале они состояли из цепочек междометий и побуждающих слов, повторяющихся в такт с движениями колыбели: «*Бай-бай-бай Баю-баю-баю-бай, Поскорей ты засыпай, Лю-лю-лю-лю,*

Бай-бай-бай-бай» (рус.). «*Ö-ö-ö-ö, Изь, изь, изь, изь»* (Баю-баю, баю-бай, Спи, спи, спи, спи» (удм.). К ним присоединялись и ритмичные поскрипывания её деревянных частей. Подобные записи сделаны у многих народов. Постепенно развивалась словесная составляющая, и появились собственно колыбельные песни [13].

Анализ древнейших колыбельных песен показывает, что круг опозитизированных лиц, предметов, явлений предельно узок: это сам младенец, мать, отец, бабушка, дедушка ребёнка, котик, мифологические образы, колыбелька, одеяльце и некоторые другие. Главным в колыбельных песнях является мелодия, а текст не играет такой важной роли. Именно поэтому лингвистический анализ является интересным и важным.

Тексты колыбельных песен как бы сотканы из существительных и глаголов. Это не случайно. Исследователи отмечают, и нами экспериментально доказано, что маленькие дети легче запоминают такие стихи и песни, в которых больше слов, обозначающих предметы и действия. В колыбельные песни вводилось преимущественно то, что ребёнок может воспринять органами чувств. Звуковую и интонационную выразительность колыбельных усиливают различного рода повторы: аллитерации (повторение однородных согласных звуков), ассонансы (повторение однородных гласных звуков), синонимы, тавтологические слова и выражения, повторы слов в одном стихе, повторы начальных слов смежных стихов, цепевидные повторения слов смежных стихов, повторения целых стихов, местоимений с предлогами и без предлогов, служебных слов, звукоподражаний. Чрезвычайно редки тексты колыбельных песен, не содержащие повторов.

Повествовательные песни представляют собой самую большую группу колыбельных песен. Они не имеют ярко выраженной эмоциональной окраски и подчиняются функциональным требованиям. В них рассказывается об окружающем мире, о чувствах, заботах и тревогах матери.

Большинство колыбельных публикуется в виде небольших сюжетно завершённых текстов, однако в реальной жизни колыбельные могут составлять много строк, где один сюжет плавно переходит в другой, сливается с третьим. Кроме того, исполнитель всегда импровизирует: за счёт созвучности слов может показать, как прилетели журавли, голуби и т.д. Иногда текст колыбельной переходит в припеваемые наборы звуков, сохраняющих мелодию: «Бай-бай, баю-бай. Люлю-люлю-люлю. Ту-ту-ту-туру-руру» (рус.).

Ни один род поэзии, ни один жанр не имеет такого обилия уменьшительно-ласкательных суффиксов, как колыбельные песни. Ласка распространяется на всё, что окружает ребёнка, с чем он может соприкоснуться в жизни. Проанализировав тексты колыбельных песен, мы пришли к выводу, что в русских колыбельных песнях часто встречаются имена собственные: «...А приди к нам ночевать, в люльке *Машеньку* качать», «Приди, киса, ночевать, приди *Васеньку* качать», «Бай-бай, бай-бай! Я *Витеньку* люблю...».

В удмуртских колыбельных песнях имена собственные встречаются очень редко: «Изъ, изъ, *Яшае*, Зарни бугоре» (Спи, спи, *Яшенька*, Золотой мой клубочек), *Сашимы* зёк будоз, Губияны мыноз. (Наш *Сашенька* вырастет, пойдёт за грибами).

С колыбельной песней ребёнок получает первые представления об окружающем мире: животных, птицах, предметах и начальные представления о жизни. Песенки о животных с их уменьшительно-ласкательными формами слов рождают заботливое, любовное отношение к нашим друзьям из мира природы. Такими колыбельными богат русский детский фольклор: «Баю-бай, баю-бай, ты, *собаченька* не лай!», «*Киса-кисонька-коток*, киса – серенький хвосток», «*Котя-котенька-коток*, котя – серенький бочок», «Приди *котик* ночевать, нашу деточку какчать», «Баиньки-баиньки, прибежали *заиньки*», «Петя, Петя, *Петушок*, что ты рано встаёшь?», «Люленьки, люленьки, прилетели *гуленьки*», «Баю-баю-баюшки, Да прискакали *заюшки*», «Люли-люли-люлюшки, Да прилетели *гулюшки*».

В удмуртских колыбельных тоже поётся о животных, птицах, насекомых, но без уменьшительно-ласкательных суффиксов: «*Уйы тыныд кырзалоз, Зарни муш чечы ваёз*» (*Соловей тебе споёт песенку, Золотая пчела мёду принесёт*), «*Коньы ти мулы сётоз*» (*Бельчонок орешек подарит*), «*Нюлэскы пырод, Луд кечез аджод, Кионэз аджод, Собере баджым будод*» (*В лес зайдёшь, Зайца увидишь, Волка увидишь, Большой вырастешь*), «*Чагыр бурдо бубыли Йыр улад валес валёз*» (*Голубокрылая бабочка Изголовье для тебя постелет*) и др.

В русских колыбельных ласкательные суффиксы получают даже слова, которые не могут вызвать добрых, радостных эмоций у ребёнка: «А то *серенький* волчок из-за кустика ползёт...». Уменьшительно-ласкательные формы слов используются и при назывании неживых предметов: «Тогда Костюшка встанёт, на *работушку* пойдёт», «Дам *горшочек* молочка да *кусочек* пирожка», «Поливали огород, где *капустка* растёт», «...Витю кнутом не секу, лучше *яичко* испеку», «Через наш-то *дворок* летел ясный соколог, на *окошко* он сел, таку *песенку* запел», «Саша-*пёрышко*, не летай в *озёрышко*», «...приди, котя, ночевать, *колыбелюшку* качать», «...В *ручках* прянички, в *ножках* яблочки», «Баю, баюшки, бай, бай, дочка, *глазки* закрывай», «Красно *солнышко* взойдет. Свежи *росушки* падут, В поле *цветушки* возрастут». Вопреки законам русского языка, ласкательную форму приобретают даже глаголы: «Маленькому Васеньке *спатеньки* велят...» [6].

Подобных примеров в удмуртских колыбельных не выявлено, но в них часто встречается специфичная лексика детского языка: «*Бадяр куар кадь кикие**, *Тыны куар кадь быбие**...(*лит. *киы, пыды*)» (Как кленовый лист мои ручки, Как дубовый лист мои ножки...), «*Анаед ужысь бертоз, Ческыт лёлё* со ваёз* (*лит. *йёл*)» (Мама вернётся с работы, Принесёт вкусного молочка), «*Кынь инь, кынь чимыостэ** (лит. *синьёс*)» (Закрой уж, закрой глазки).

В русских колыбельных уменьшительно-ласкательные формы слов используются и при упоминании родителей: «Когда *папенька* придёт, Много

хлебца принесёт», «Баю, бай, баю, бай, Скоро мамочка придёт», чего не выявлено в удмуртских колыбельных.

В обоих исследуемых нами языках много ласковых слов встречается в адрес ребёнка. В русских колыбельных песнях: «усни моя *хорошенька*, усни моя *разуменька*», «приди, котик, на денёк у нас Лёничку (мово *детиныку* / нашу *деточку*) качать, *дорогого* величать», «спи, моя радость, усни, спи, моя *девонька*, спи!», «приди, котик, ночевать, мово *сынулечку* качать», «...*сынок*, рано не вставай», «спи, спи, *дитя моё родное...*», «...ты, *сыночек*, крепко спи». В удмуртских: «изъ, изъ, *нуные, зарни бугоре*» (Спи, спи, *моё дитя*, мой *золотой клубочек*), «*улмопуысь сяськае*» (мой яблоневый цветочек), «*зарни комоке*» (золотой комочек), «*балае*» (мой ребёночек), «*чебере*» (красивый мой).

В некоторых русских колыбельных песнях выражаются благопожелания матери и других членов семьи в адрес ребёнка, например: «Брат сестру качает, Её величает. Её величает расти поскорее. Расти поскорее да будь поумнее. Да будь поумнее, С собой хорошее. С собой хорошее, лицом побелее. Лицом побелее, косой подлиннее. Косой подлиннее, Нравом веселее».

Тексты колыбельных песен оставались открытыми для широкой импровизации. Этим и объясняется существование большого числа их вариантов.

Сюжеты колыбельных песен

Колыбельная песня вызвана к жизни острой необходимостью безболезненного перевода ребёнка из состояния бодрствования в сон, ибо в первые месяцы жизни ребёнка длительный, спокойный сон – неперемнное условие быстрого роста и развития.

В анализируемых языках прослеживается несколько сюжетов колыбельных песен [23]. Во многих из них наблюдается преувеличенно положительное описание колыбели – первого собственного места ребёнка, его исходного личностного пространства, например:

У котика, у кота
Колыбель хороша,
У моего Сашеньки
Лучше его.
У кота, кота
Перинушка мягка,

У моего Сашеньки
Мягче его.
У кота, у кота
Подушечка бела,
У моего Сашеньки
Соболиная лежит.

*Бай-бай, нуные,
Курка куды кадь дёдьыед,
Горд атас кадь вальёсыд,
Вуюись кадь букоед,
Жингыртйсь гырлыосыд,
Жа́кы бурд кадь миндэред.*

Баю-баю, дитя моё,
Словно индюшечье лукошко твои санки,
Словно красный петух твои лошадки,
Словно радуга твоя дуга,
Колокольчики звенящие,
Словно крылья сойки твоя подушка.

В русских колыбельных этого типа утверждается высшая качественность и ценность занимаемого ребёнком места. Внешний мир описывается как опасное место для маленького человечка – тёмный лес, речка, луг, куда до поры до времени ребёнку ходить нельзя. Эти два мира разделены границей – «край»:

Баю-баюшки-баю,
Не ложися на краю:
Придёт серенький волчок,
Он ухватит за бочок
И потащит во лесок,

И положит под кусток.
Не ходи туда на край!
На краю собаки злые,
Там старухи пожилые.

Во многих колыбельных перед ребёнком разворачивается перспектива его будущей самостоятельной, взрослой жизни, где он будет работать, кормить и содержать своих собственных детей и родителей:

Вырастешь большой,
Будешь хороший да баской,
Будешь в людюшки ходить,
Будешь денежки носить,
Станешь работку работать,
Станешь пашенку пахать.
Не дадим Коле спать,

Будем рано разбужать,
На работу посылать,
На работу на таку,
Да на весёлую страду,
Будем сено косить,
Да будем в кучки носить.

*Бад́ым будод, тй́р кутод,
Тэ́ле мынод, пу ваёд,
Анай-атайдэ сюдод.*

Вырастешь большой, топор возьмёшь,
В лес пойдёшь, дров привезёшь,
Родителей прокормишь.

В некоторых колыбельных песнях задаётся структура социального пространства, в котором ребёнок найдёт себе место, перечисляются члены семьи,

нравственные категории взаимоотношений с младшими, старшими, святыми покровителями. Закладывается система отношений в пространстве мира людей, определяются цели жизни ребёнка:

Зыбаю, зыбаю.
Отец ушёл за рыбою,
Дед ушёл дрова колоть,

Бабушка – уху варить,
Внучка – лук чистить.
– Ох, бабушка, уха вкусная!

*Анай бертоз арамьсь,
Вёйын нянь соку сётос.
Атай бертоз гыремышь,
Базаре соку ветлоз.
Тыныд ваёз кык конфет,
Мыным ваёз чуж кышет.*

Мама вернётся с жатвы,
Хлеба с маслом она даст.
Отец вернётся с пашни,
Тогда съездит на базар.
Тебе привезёт две конфетки,
Мне привезёт жёлтый платок.

В русских колыбельных песнях изображается и утверждается благополучная судьба:

Баюшки-баю!
Спи по ночам,
Расти по часам!
Вырастешь велик,
Будешь в золоте ходить,
Нянюшкам, мамушкам

Обновки дарить,
Красным девушкам –
По ленточке.
Нянюшки, мамушки,
Качайте дитя!

О лучшем будущем поётся и в более поздних удмуртских колыбельных:

*Бадзым луод, таза луод.
Бусые потод.
Кияд герыез уд куты ни,
Тракторен потод.
Таё лампаен уд пукы ни,
Электролампаен пукод.*

Будешь большим – станешь сильным.
В поле выйдешь,
За плугом уже не пойдёшь,
На тракторе выедешь.
При такой лампе уже не будешь сидеть,
При электролампе посидишь.

Мотив изгнания вредителя, мешающего ребёнку спать (Бука, собака, волк, корова, ворота...) в исследуемых языках встречается лишь в русских колыбельных:

Баю-баюшки-бай-бай!
Поди, бука, под сарай,
Моего Ваню не пугай!
Я за веником схожу,

Тебя, бука, прогоню.
Поди, бука, куда хошь,
Моего Ваню не тревожь.

В русских колыбельных выявлен также мотив призвания того, кто может защитить, успокоить ребёнка (Богородица, ангелы, голуби и т.д.):

Баюшки-баю!
Сохрани тебя
И помилуй тебя
Ангел твой, —
Сохранитель твой,

От всякого глазу,
От всякого благу,
От всех скорбей,
От всех напастей.

В колыбельных обоих исследуемых языков выявлен мотив кормления-угощения:

Люли-люли-люлюшки,
Прилетели гулюшки
Стали гули ворковать:
Чем нам Машеньку питать?
— Чайком, молочком.
Молочком и с сахарком.
Залетели в уголок,

Зажигали огонёк.
Стали кашу варить,
Стали Машеньку кормить.
Все по лавочкам сидят,
Кашку масляну едят.
Ложка гнётся, нос трясётся,
Сердце радуется.

*Нэниед чукна султоз,
Нянь котоз, табань пыжоз.*

Мама (твоя) утром встанет,
Тесто поставит, табаней напечёт.

Мотив сна и укачивания встречается, как в русских, так и в удмуртских колыбельных:

Ой лю-лю, мое дитятко,
Спи-тка усни, дитя материно,
Все ласточки спят,
И касатки спят,
Куницы спят,
И лисицы спят.
Нашему Ванюшке
Спать велят.
Для чего, зачем
Ванюше не спать?
Ласточки спят
Все по гнездышкам,
Касаточки спят

Все по кусточкам,
Лисицы спят
Все по по кусточкам,
Куницы спят
Все по норочкам,
Соколы спят,
Все по гнездышкам,
Соболи спят,
Где им вздумалось,
Маленькие детки
В колыбельках спят.
Спи-тко, Ванюша,
Спи-тко, дитятко родное!

*Кёкыед тынад лойкыт,,
Миндэред тынад небыт,
Сюрьяд учы чирдэ,
Кынь инь, кынь чимыостэ.*

Колыбельная твоя качается,
Подушка мягкая,
На оцепе поёт соловей,
Закрой уж, закрой глазки.

В русских колыбельных выявлен мотив наказания ребёнка за то, что тот долго не засыпает. Угроза наказания зачастую направлена не на самого ребёнка, а на какое-нибудь постороннее лицо, что даёт возможность матери выплеснуть негативные эмоции, не нанося вреда младенцу:

Как у котика-кота	Колотушек надаю,
Была мачеха люта.	Колотушек двадцать пять.
Она била кота, колотила кота.	Будет дитя крепко спать.

Познакомить детей со всеми этими сюжетами имеется хорошая возможность в дошкольном образовательном учреждении.

Колыбельные песни как средство приобщения детей дошкольного возраста к диалогу культур

Диалог пронизывает всю нашу жизнь. Он является средством осуществления коммуникационных связей, условием взаимопонимания людей. Взаимодействие культур, их диалог – наиболее благоприятная основа для развития межкультурных, межнациональных отношений. Характерной особенностью диалога культур является, прежде всего, его направленность на взаимообогащение культур, вступающих в диалог: в процессе положительного взаимодействия каждая из культур, изменившись, не исчезает, а обогащает свой потенциал.

Колыбельные песни дарят счастье, покой и умиротворённость. Ритм колыбельной песни, соотнесённый с ритмом дыхания и сердцебиения матери и ребёнка, играет важную роль в их душевном единении. Колыбельные – первые уроки родного языка. Постепенно привыкая к повторяющимся интонациям, ребёнок начинает различать отдельные слова, что помогает ему овладевать речью, понимать её содержание. Колыбельные песни формируют музыкальный слух и чувство ритма. Сочетание согласных в таких песнях помогает развитию артикуляции и освобождению довольно распространённого дефекта – картавости,

например: «Ой-ой-ой, тара-ра-ра, на горе стоит гора...», «А ду-ду-ду-ду-ду-ду, потерял мужик трубу...», «Зыбаю, зыбаю. Отец ушёл за рыбою...», «А тари, тари, тари, Да куплю Марьке янтари».

Экспериментальной площадкой нашей исследовательской работы явился д / с № 5 г. Ижевска. На вопрос «Какими ласковыми словами называют вас родители?» одни дети ответили: «Зайчиком, солнышком», некоторые пожали плечами, другие сказали: «Никакими, просто называют по имени». На следующий вопрос «Как укладывают вас спать?» ответили следующим образом: «Поют колыбельные песни», «Читают сказки», «Просто говорят: спокойной ночи!». Некоторые дети с досадой сказали: «Папа говорит: Марш в кровать! Пора спать!». Этот разговор с детьми побудил меня выступить перед родителями по теме «Значение колыбельной песни в психическом и нравственном здоровье ребёнка».

Дети, которым не хватает ласки дома, пусть хотя бы в детском саду получают её через знакомство с колыбельными песнями. Такие фольклорные произведения уместно разучивать в образовательной области «Музыка» при ознакомлении с музыкальным фольклором. Учитывая тот факт, что в Удмуртской Республике действуют два государственных языка, считаем уместным исполнение музыкальным руководителем удмуртской колыбельной песни наряду с русской. Если нет такой возможности, можно прочесть тексты удмуртских колыбельных в переводе на русский язык, чтобы дети имели представление, о чём пела удмуртка своему младенцу, какими ласковыми словами называла она ребёнка.

Колыбельные песни можно разучивать и в процессе обучения детей удмуртскому языку. Например, фрагментом одного из наших занятий было следующее: дети приходят на занятие со своей любимой куклой (медвежонком, зайчиком и т.д.). После описания каждым ребёнком своей игрушки воспитатель просит детей исполнить для них колыбельную на удмуртском языке. Когда игрушки «засыпают», педагог говорит: «Ваши детки уснули, можем поиграть».

Дети аккуратно укладывают свои игрушки на свои стульчики и подходят к воспитателю. Таким образом, начинается следующий этап занятия – разучивание удмуртских народных игр.

В том же детском саду был один мальчик, который хорошо владел удмуртским языком. Некоторые дети недоумевали: «Почему Максим так хорошо знает удмуртский язык, а я совсем не могу говорить?». Я им ответила: «Когда мама кормила Максима грудью, пела ему колыбельные на удмуртском языке, поэтому Максим начал говорить по-удмуртски. Саше мама пела русские колыбельные, поэтому Саша хорошо говорит по-русски, а Ильяс слышал колыбельные на татарском языке, поэтому он усвоил татарский язык». После этого разговора дети вспомнили русскую и удмуртскую колыбельные песни, я прочитала текст татарской колыбельной в переводе на русский язык. Разобрали лингвистические особенности исполненных песен.

Работая в детском саду, убедилась, что в тихий час дети любят слушать не только сказки и рассказы, но и песни. Я исполняла им русские и удмуртские колыбельные песни, дети засыпали очень спокойно.

Неизгладимое впечатление оставила поездка в архитектурно-этнографический музей-заповедник «Лудорвай». Надо было видеть глаза детей, когда им показывали настоящую колыбель. Качая куклу в зыбке, они исполнили для неё колыбельные на русском и удмуртском языках.

Таким образом, разучивая колыбельные песни в условиях полиязычной среды, мы приобщаем детей к диалогу культур.

Р.А. Кузнецова

Глава 1. УДМУРТСКИЕ КОЛЫБЕЛЬНЫЕ ПЕСНИ

1.1. Удмуртские народные колыбельные песни

*1. Изъ, изъ, нуные,
Зарни бугоре.
Бадзым будод, тйр кутод,
Тэле мынод, пу ваёд,
Анай-атайдэ сюдод [33].*

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Вырастешь, возьмёшь топор,
В лес пойдёшь, дров привезёшь,
Родителей прокормишь.

*2. Изъ, изъ, нуные,
Улмону сяськае,
Учы тыныд кырзалоз,
Зарни муш чечы ваёз.
Чагыр бурдо бубыли
Йыр улад сяська валёз.
Коньыпиос пашпуысь
Пушмульы бичалозы,
Бичам ческыт тысьёссэс
Бур кисыяд понозы.
Изъ, изъ, нуные,
Улмону сяськае.
Бадзым будод, тйр кутод,
Тэле мынод, кыз чогод,
Дорад бертод шуласа.
Анаед табань пыжоз,
Анаед табань пыжоз,*

Спи, моё дитяtko,
Мой яблонеый цветочек.
Соловушка тебе споёт,
Золотая пчёлка мёду принесёт.
Голубокрылая бабочка
Под твою голову цветы положит.
Бельчата с орешника
Орехов соберут.
Собранные вкусные ядрышки
В твой правый карман положат.
Спи, спи, моё дитяtko,
Мой яблонеый цветочек.
Вырастешь, возьмёшь топор,
Пойдёшь в лес, срубишь ель,
Домой придёшь, посвистывая.
Матушка тебе табаней напечёт,
Матушка тебе табаней напечёт,

Луд кеч кӱйын кӱялоз.
Луд кеч кӱйын кӱялоз,
Коньы быжсен вӱялоз [Инф. 5].*

3. Бай-бай, дыдые,
Бабид ке, бадӱым будод.
Бадӱым будод, тӱр кутод,
Тэле мынод, ну ваёд.
Бадӱым будод, дыдые,
Кырӱаны но тодылод.
Кырӱаса но, ой, вераса
Кайгуостэ лэзылод.
Изь, изь, нуные,
Зарни бугоре [32].

4. Изь, изь, нуные!
Бадӱым будод, тӱр кутод,
Тэле мынод, ну ваёд [26].

5. Изь, изь, нуные,
Улмону сяськае,
Изид ке, бадӱым будод,
Тэле мынод тӱр кутса,
Бадӱым кызэз погыртод,
Атайдэ вайны косод [33].

6. Изь, изь, нуные,
Зарни бугоре.

Заячьим жиром помаслит,
Заячьим жиром помаслит,
Беличьим хвостиком помажет.

Баю-бай, доченька,
Поспишь, вырастешь большая.
Вырастешь, топор возьмёшь,
В лес пойдёшь, дров привезёшь.
Вырастешь большая,
Научишься петь.
Будешь петь-приговаривать,
Забудешь о своих горестях.
Спи, спи, мой младенец,
Золотой мой клубочек.

Спи, спи, моё дитя,
Вырастешь, топор возьмёшь,
В лес пойдёшь, дров привезёшь.

Спи, спи, дитя моё,
Мой яблоневый цветочек,
Будешь спать, – вырастешь большим,
Взяв топор, пойдёшь в лес,
Большую ель срубишь,
Отца попросишь привезти.

Спи, спи, дитя моё,
Мой золотой клубочек,

*Бадžым будод, тїр кутод,
Тэле мынод пу коран,
Бадžым кызэз погыртод,
Жадёд, улзэ кораса,
Дорад бертод жадьыса,
Анаед табань пыжоз,
Сюдоз, йырде вешаса [33].*

*7. Изь, из, нуные,
Зарни бугоре.
Бадžым будод, тїр кутод,
Тэле мынод кырзаса,
Бадžым кызэз погыртод,
Сое жадёд кораса.
Изь, из, нуные,
Зарни бугоре,
Бадžым сумка пельпумам,
Куру шляпа йыр йылам.
Чорыганы мынїсько,
Вань чорыгез кутїсько,
Изь, из, нуные,
Зарни бугоре [33].*

*8. Изь, изь, Яшае,
Зарни бугоре.
Бадžым будод, тїр кутод,
Ягвыре мынод пу кораны,
Жадёд пу кораса.*

Вырастешь, возьмёшь топор,
Пойдёшь в лес дрова рубить.
Свалишь большую ель,
Устанешь сучья рубить,
Домой приедешь усталый,
Напечёт тебе мать табаней
И накормит, приласкав.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Вырастешь, топор возьмёшь,
В лес поедешь, напевая,
Большую ель свалишь,
Рубить её устанешь.
Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
С большой сумкой за плечами
И соломенной шляпой на голове
Иду рыбачить,
Выловлю всю рыбу,
Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.

Спи, спи, Яшенька,
Золотой мой клубочек.
Вырастешь, возьмёшь топор,
Поедешь в лес дрова рубить,
Устанешь дрова рубить.

*Бабед витёз табанен,
Йырде вйын вояса.
Мамед витёз мусырен.
Изъ, изъ, Яшае,
Зарни Яшае [33].*

*9. Изъ, из, нуные,
Зарни бугоре.
Бадзым будод, тйр кутод,
Тэле мынод кырзаса,
Мамаедлы пу ваёд,
Жадьыса лыктод,
Мемиед шыд пöзътөз,
Тон кыллөд жадьыса сиськем берад
[33].*

*10. Изъ, из, нуные,
Зарни бугоре.
Бадзым будод, тйр кутод,
Тэле мынод кырзаса.
Тэльысь лыктод жадыса,
Нюлэскы мынод, нинь ваёд,
Изъ, изъ, нуные [33].*

*11. Изъ, изъ, нуные,
Зарни бугоре.
Бадзым будод, тйр кутод,
Тэле мынод пу коран,*

Бабушка будет ждать с табанями,
Помажет маслом твою голову.
Мама будет ждать с медовухой.
Спи, спи, Яшенька,
Золотой мой Яшенька.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Вырастешь, топор возьмёшь,
В лес поедешь, напевая,
Матушке дров привезёшь,
Усталый приедешь.
Матушка супу сварит,
После ужина ты отдохнёшь.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Вырастешь, топор возьмёшь,
В лес поедешь, напевая.
Из лесу приедешь усталый.
В лес поедешь, лыко привезёшь,
Спи, спи, дитя моё.

Спи, спи, дитя моё,
Мой золотой клубочек,
Вырастешь, возьмёшь топор,
Пойдёшь в лес дрова рубить.

*Бадžым кыззз погыртод,
Жадёд, тйрдэ шонаса.
Изъ, изъ, нуные,
Улмону сяськае [33].*

*12. Изъ, изъ, нуные,
Зарни бугоре.
Тани вуоз атаед,
Герой-батыр луыса.
Тэле мынод тйр кутса,
Бадžым кыззз погыртод [33].*

*13. Изъ, изъ, нуные,
Зарни бугоре.
Зёк ке будйид, тйр кутод,
Тэле мынод кырзаса,
Пудэ кораса жадёд,
Шунды сик съёры пуксёз [33].*

*14. Изъ, изъ, нуные,
Зарни бугоре.
Изид ке, бадžым будод,
Тэле мынод пу коран,
Коран кыззэд туж бадžым будйиз ни,
Сик съёры шунды пуксёз,
Собере гуртэ бертод [33].*

15. Изъ, изъ, нуные,

Свалишь большую ель,
Устанешь топором махать.
Спи, спи, дитя моё,
Яблоне́вый мой цветочек.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Став героем-богатырём,
Скоро вернётся твой отец.
Взяв топор, поедешь в лес,
Свалишь большую ель.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Вырастешь, возьмёшь топор,
В лес поедешь, напевая,
Устанешь дрова рубить,
Солнце сядет за лесок.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Поспишь – вырастешь большой,
Поедешь в лес дрова рубить,
Твоя ёлка выросла большая,
Когда солнце сядет за лесом,
Тогда вернёшься.

Спи, спи, моё дитя,

Зарни бугоре.

Бадžым будод, тїр кутод,

Тэле мынод шуласа.

Бадžым кызэз погыртод,

Вайзэ кораса жадед,

Дорад бертод кыржаса,

Анэд капка аяз пумиталоз,

Дорад пырыса, вөөк нянь сюдоз [33].

16. Чагыр, чагыр дыдыке,

Малы пыддэ жобаськод?

Чебер пие-нуные,

Малы ялан бөрдїськод?

Бадžым будод, тїр кутод,

Тэле мынод кыржаса.

Тэлысь бертод бөрдыса,

Мемиед юалоз:

– Малы бөрдїськод?

Соломат сюдоз,

Йырде вöйын вöяса [33].

17. Изь, изь, нуные,

Зарни бугоре.

Көкыед тынад лöйкыт,

Миндэред тынад небыт,

Сюрыад учы чирдэ,

Кынь инь, кынь чимыостэ.

Изид ке, бадžым будод,

Мой золотой клубочек.

Вырастешь, возьмёшь топор,

В лес поедешь, посвистывая.

Свалишь большую ель,

Устанешь сучья рубить,

Домой приедешь, напевая,

Мама встретит у ворот,

Дома хлебом с маслицем накормит.

Сизый, сизый голубочек,

Почему ножками сучишь?

Красивый сыночек, дитя моё,

Почему всё время плачешь?

Вырастешь, возьмёшь топор,

В лес поедешь, напевая.

Из лесу приедешь заплаканный,

Мама спросит:

– Почему ты плачешь?

Саламатом накормит,

Голову маслом помажет.

Спи, спи, моё дитя,

Мой золотой клубочек.

Колыбель качается,

Подушка мягкая,

На оцепе поёт соловей,

Закрой уж, закрой глазки.

Поспишь, вырастешь,

*Бадžым будод, тїр кутод,
Тэле мынод, пу ваёд.
Тэле мынод, пу ваёд,
Коркаед шуныт луоз.
Коркаед шуныт луоз,
Нэнэед тау кароз [32].*

*18. Изь, изь, нуные,
Зарни бугоре.
Беризь пазял кёкыед.
Анэд ваёз йёл сепыс,
Атэд ваёз конь мама.
Бадžым будод, тїр кутод,
Тэле мынод кыржаса [33].*

*19. Изь, изь, нуные,
Зарни бугоре.
Мамед мыноз ужаны,
Папед мыноз базаре:
Тыныд ваёз кузь конфет,
Мыным ваёз горд кышет.
Сике мынод кыржаса,
Зёк тїрдэ кутыса,
Мумы-атай вордэм шуыса [33].*

*20. Изь, изь, нуные,
Зарни комоке.
Шунды пуксёз тэль сьёры,*

Вырастешь, возьмёшь топор,
Поедешь в лес, дров привезёшь.
Поедешь в лес, дров привезёшь,
В избе станет тепло.
В избе станет тепло,
Мама поблагодарит тебя.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Из лубка твоя зыбка.
Мама принесёт тебе своего молока,
Отец привезёт беличьего мяса.
Вырастешь, возьмёшь топор,
В лес поедешь, напевая.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Мать пойдёт на работу,
Отец поедет на базар:
Тебе привезёт большую конфету,
Мне привезёт красный платок.
В лесок поедешь, напевая,
Взяв большой топор,
Говоря, что отец с матерью воспитали.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой комочек.
Солнце сядет за лесом,

*Мемиед гуртаз бертоз,
Гуртад бертод жадьыса,
Пыдессинмыд бырыса,
Чечыен мусыр юод,
Анай пöзьтэм шуыса.
Буд тон, буд тон, нуные,
Зарни комоке [33].*

*21. Изь, изь, нуные,
Зарни бугоре.
Мынам быроз ас пöры,
Витё тонэ жаляса.
Шунды ватскоз сик съöры –
Бертод дорад жадыса [33].*

*22. Изь, изь, нуные,
Лыйкыт-лайкыт сюрыед,
Беризь пазял кöкыед.
Анэд ваёз йöл сепыс,
Атэд ваёз конь мама [33].*

*23. Изь, изь, нуные,
Зарни комоке.
Анэд ужысь бертоз,
Ческыт лёлё со ваёз [32].*

*24. Изь, изь, сузэре,
Нуныкае, чебере.*

Мать приедет домой.
Ты вернёшься усталый,
Еле передвигая ноги,
Медовухи выпьешь,
Говоря, что мать сварила,
Расти, расти, дитя моё,
Золотой мой комочек.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Завершив работу по хозяйству,
Буду ждать тебя, жалея.
Солнце сядет за лесом –
Домой приедешь усталый.

Спи, спи, моё дитя,
Тебя убаюкивает оцеп,
Из лубка твоя зыбка.
Мама принесёт тебе своего молока,
Отец привезёт беличьего мяса.

Спи, спи, моё дитя,
Мой золотой клубочек.
Мама вернётся с работы,
Принесёт вкусного молочка.

Спи, спи моя сестрёнка,
Голубушка, красавица.

Э-э-э! Э-э-э!

Дядяй кошкиз гырыны,

Мемей кошкиз араны.

Э-э-э! Э-э-э!

Асьмедыз гуртэ кельтүз,

Коркаез утьны косйз.

Э-э-э! Э-э-э!

Жытазе мемей бертоз,

Войын нянь соку сётос.

Э-э-э! Э-э-э!

Дядяй базаре нуоз,

Пыряник, калач басьтоз.

Э-э-э! Э-э-э!

Тыныд басьтоз кык кампет,

Мыным басьтоз чуж кышет.

Э-э-э! Э-э-э!

Эн бөрд, эн бөрд, сузэре,

Нуныкае, чебере.

Э-э-э! Э-э-э [16]!

25. *Ызь, ызь, нуныэ,*

Пичи зарни бугоре.

Бадзым будод, тюр кутод,

Нюлэскы пулы мынод.

Ызь, ызь, нуныэ,

Пичи зарни комоке.

Чагыр бурдо бубыли

О-о-о! О-о-о!

Отец ушёл поле пахать,

Мать ушла жито жать.

О-о-о! О-о-о!

Нас оставили дома,

Попросили стеречь дом.

О-о-о! О-о-о!

Вечером вернётся мама,

Хлеба с маслом даст,

О-о-о! О-о-о!

Отец повезёт нас на базар,

Купит пряники, калачи.

О-о-о! О-о-о!

Тебе купит две конфеты,

Мне купит жёлтый платок.

О-о-о! О-о-о!

Не плачь, не плачь сестрёночка,

Голубушка, красавица.

О-о-о! О-о-о!

Спи, усни, моё дитятко,

Маленький, золотой клубочек мой.

Вырастешь, возьмёшь топор,

За дровами в лес отправишься.

Спи, усни, моё дитятко,

Маленький, золотой клубочек мой.

Голубокрылая бабочка

*Йыр улад валес валёз,
Зарни бурдо пичи муш
Тонэ чечыэн сюдоз.*

*БІзь, ызь, нуныэ,
Яблокпуысь сяськае.
Муш тыныд чечы ваёз,
Коньыпи мульы сётоз,
Їукна шунды мыньпотоз [16].*

*26. Бай, бай, нуные,
Лю-лю, лю-лю-лю!
Баю, баю, нуные,
Зарни бугоре!
Байки, байки карисько,
Баб, баб карисько.
Урод дэрем кутэтэд,
Мамык миндэр миндэред,
Зарни бугоре!
Мамаед лёлё сепыс ваёз,
Дядиед коньы мама ваёз.
Люли, люли, люли,
Люли, люлику,
Баи, баи, баи,
Баи, баику.
Ба-баб, ба-баб,
Байки, байки, баюко!
Лю-лю, люлю, люлюко,*

Изголовье для тебя постелет,
Золотокрылая пчёлка
Тебя мёдом угостит.

Спи, усни, моё дитяtko,
Яблонеый цветочек мой.
Пчёлка тебе мёду принесёт,
Бельчонок орехов даст,
Утреннее солнышко улыбнётся.

Спи, усни, моё дитяtko,
Лю-лю, лю-лю-лю!
Спи, усни, моё дитяtko,
Золотой клубочек мой.
Байки, байки делаю,
Спи, усни, прошу.
Пелёнка твоя из старого платья,
Подушка из мягких перьев,
Золотой клубочек мой.
Мама принесёт в груди молочка,
Папа принесёт беличьего мяса.
Люли, люли, люли,
Люли, люлику,
Баи, баи, баи,
Баи, баику.
Спи, усни, спи, усни,
Байки, байки, баюко!
Лю-лю, люлю, люлюко,

*Лю, люлю, люлюко,
Бай, бай, бай,
Бай, бай, бай [26]!*

*27. Изь, изь, нуные,
Улмопуысь сяськае.
Муш тыныд чечы ваёз,
Коньы пи мульы сётоз,
Учы шулдыр гур кисьтоз [33].*

*28. Изь, изь, нуные,
Зарни бугоре.
Нэниед чукна султоз,
Нянь котоз, табань пыжоз [33].*

*29. Бай, бай, нуные,
Пияно парсе вань.
Пиез дас кык луоз,
Огзэ тыныд сёто [26].*

*30. Изь, изь, нуные,
Зарни бугоре.
Жоген мемимы бертоз,
Ческыт лёлэзэ нонтоз [32].*

*31. Изь, изь, нуные,
Улмопуысь сяськае.
Анэд ваёз вöёк нянь,*

*Лю, люлю, люлюко,
Бай, бай, бай,
Бай, бай, бай.*

*Спи, спи, дитя моё,
Яблоневого мой цветочек.
Пчёлка мёду принесёт,
Бельчонок орешек подарит,
Соловей весело споёт.*

*Спи, спи, дитя моё,
Мой золотой клубочек,
Твоя мама утром встанет,
Тесто поставит, табаней напечёт.*

*Спи, усни, дитя моё,
У меня есть свинья,
Будет двенадцать поросят,
Одного тебе отдам.*

*Спи, усни, дитя моё,
Золотой клубочек мой.
Скоро придёт мама,
Покормит вкусным молоком.*

*Спи, спи, дитя моё,
Мой яблоневый цветочек,
Мать принесёт тебе хлебушка с малом,*

Атэд ваёз коньы сйль [33].

*32. Изь, изь, нуные,
Зарни бугоре,
Чагыр бурдо бубыли
Йыр улад валес валёз.
Зарни бурдо пичи муш
Тонэ чечыен сюдоз.
Изь, изь, нуные,
Зарни бугоре [33].*

*33. Изь, изь, нуные,
Мемиед вёй шукке,
Султйид ке,
Мемиед вёйнянь сётос [33].*

*34. Изь, изь, нуные,
Анай бертоз арамьсь,
Вёйын нянь соку сётос.
Атай бертоз гыремысь,
Базаре соку ветлоз.
Тыныд ваёз кык конфет,
Мыным ваёз чуж кышет [33].*

*35. Изь, изь, нуные,
Улмопуысь сяськае,
Учы тыныд кырзалоз,
Зарни муш чечы ваёз [33].*

Отец принесёт беличьего мяса.

Спи, спи, дитя моё,
Мой золотой клубочек,
Голубая бабочка
Под голову подушку положит.
Маленькая золотая пчёлка
Мёдом накормит.
Спи, спи, дитя моё,
Мой золотой клубочек.

Спи, спи, моё дитя,
Мама масло взбивает,
Встанешь,
Мама хлеба с маслом даст.

Спи, спи, моё дитя,
Мама вернётся с жатвы,
Хлеба с маслом она даст.
Отец вернётся с пашни,
Тогда съездит на базар.
Тебе привезёт две конфетки,
Мне привезёт жёлтый платок.

Спи, спи, дитя моё,
Мой яблоневый цветочек,
Соловушка тебе споёт песенку,
Золотая пчёлка мёду принесёт.

36. Баю-бай, нуные,
Курка куды кадь дёдьыед,
Горд атас кадь вальёсыд,
Вуюись кадь букоед,
Жингыртійсь гырлыосыд,
Жакы бурд кадь миндэред [8].

37. Малы уз баб чебере?
Баб, баб, нуные!
Кызыпу лоймыт лёчканэд,
Льомпу буко букоед,
Беризь кур но кёкыед,
Кызыпу туй но кёкы пыд азед.
Зарни, чебер люке!
Мамык миндэр йырултосэд,
Шальшортэн жсуткам шобретэд,
Зарни гинэ бугоре [32].

38. Бай-бай, нуные,
Курка куды кадь дёдьыед,
Горд атас кадь вальёсыд,
Вуюись кадь букоед,
Жингыртійсь гырлыосыд,
Жакы бурд кадь миндэред [8].

39. Ё-ё-ё, нуные,
Кёкы сюры палэзъпу,
Конгыроед – эмезъпу [33].

Баю-бай, моя крошка,
Твои санки, как лукошко,
Конь – как красный петушок.
Дуга – словно радуга,
Колокольчики звенящие,
Подушка – словно крылья сойки.

Почему не будет спать красавица?
Спи, усни, дитя моё!
Оцеп твой берёзовый,
Дуга черёмуховая,
Из лубка твоя колыбель,
Из бересты – подножие,
Золотой мой комочек!
Под головой пуховая подушка,
Одеяло твоё шерстяное домотканое,
Золотой мой клубочек.

Баю-баю, дитя моё,
Словно индюшечье лукошко твои санки,
Словно красный петух твои лошадки,
Словно радуга твоя дуга,
Колокольчики звенящие,
Словно крылья сойки твоя подушка.

О-о-о, дитя моё,
Оцеп зыбки рябиновый,
А крючок – малиновый.

40. Э-э-э, балае, балае,
Бадžым будод, бусые потод,
Нюлэскы пырод, луд кечез адžод,
Кионэз адžод, собере
Бадžым будод [33].

41. Сашимы зөк будоз,
Губияны мыноз,
Губизэ ваиз ке,
Мемиезлы со сётоз.
Изь, изь, нуные,
Зарни бугоре.
Зөк будод, губи ваёд,
Мемиедлы тон сётод [Инф. 2].

42. Пичи тие, нуныкае,
Эн бөрд ни.
Выль толэзь учке укноетй,
Синдэ кынь ини.
Бадžым луод, таза луод.
Бусые потод.
Кияд герыез уд куты ни,
Тракторен потод.
Таё лампаен уд пукы ни,
Электролампаен пукод [33].

Баю-бай, мой ребёночек,
Вырастешь, в поле выйдешь,
В лес зайдёшь, зайца увидишь,
Волка увидишь, большой вырастешь.

Наш Сашенька вырастет,
Пойдёт за грибами,
Принесёт грибы,
Отдаст матери.
Спи, усни, дитя моё,
Мой золотой клубочек.
Вырастешь, принесёшь грибы,
Отдашь матери.

Маленький сыночек, дитя моё,
Перестань плакать.
Молодой месяц смотрит в окошко.
Закрой глазки.
Будешь большим – станешь сильным.
В поле выйдешь,
За плугом уже не пойдёшь,
На тракторе выедешь.
При такой лампе уже не будешь сидеть,
При электролампе посидишь.

1.2. Удмуртские авторские колыбельные песни

Витё вотьёс (Ждут сны)

С. Карпов

*Тылсиосын пужыятэм
Уй дэремзэ нунал дйсям.
Укноосы учкылыса,
Поръя, ветлэ со дыртытэк.
Небыт, небыт валес вылын,
Шуныт, шуныт шобрет улын
Кёло ческыт, чебер вотьёс:
Тонэ, монэ витё соос.*

*Тыныд но со, гыдыкае,
Будон умпотонэз ваем.
Шыныт гинэ, лушкем гинэ
Ас ки вылаз возе тонэ.
Небыт, небыт валес вылын,
Шуныт, шуныт шобрет улын
Кёло ческыт, чебер вотьёс:
Тонэ, монэ витё соос.*

*Кизилийё ин зарезе
Кокрок пыжас толэзь вырзе.
Муспотонэ ныс-ныс изе.
Кыче вотьёс меда адже?
Небыт, небыт валес вылын,
Шуныт, шуныт шобрет улын*

Надел денёк ночное платье,
Вышитое лучами солнца.
Бродит он, не спеша,
Заглядывая в окна,
На мягкой, мягкой перине,
Под тёпленьким одеялом
Спят сладкие, красивые сны:
Ждут они тебя, меня.

И тебе, моя голубушка,
Принёс он сон для роста.
Тихонько, украдкой
Держит тебя на своих руках.
На мягкой, мягкой перине,
Под тёпленьким одеялом
Спят сладкие, красивые сны:
Ждут они тебя, меня.

В звёздное небесное море
Луна плывёт на лодке-кокроке*.
Спит моя милая сладким сном,
Интересно, какие сны видит?
На мягкой, мягкой перине,
Под тёпленьким одеялом

*Кöло ческыт, чебер вöтъёс:
Тонэ, монэ витё соос [15].*

Спят сладкие, красивые сны:
Ждут они тебя, меня.
*Кокрок** – блюдо удмуртской кухни.

Выль нуны веттан гур (Новая колыбельная песня)

К. Герд

*Чебер тие, нуныкае,
Эн бöрд, ызь ини:
Толэзь учке выль укное –
Синдэ кынь ини.*

Красивый мой мальчик, голубчик,
Не плачь, спи уже:
В новое окно смотрит месяц –
Закрой уж глазки.

*Бадзым будод, кужмо луод –
Бусые потод.
Шудтэм уд лу, шудо луод,
Анадэ гырод.*

Вырастешь, станешь сильным –
Выйдешь на поле.
Несчастливым не будешь, счастливым
будешь, поле будешь пахать.

*Кияд геры тон уд куты,
Тракторен гырод.
Чаг тылэз тон уд жсуаты –
Электрен пукод.*

Плуг держать не будешь,
Пахать будешь на тракторе.
Лучину зажигать не будешь –
При электролампе посидишь.

*Бадзым будод, кужмо луод,
Салдатэ мынод –
Эрик понна пычал кутод,
Кужмо ожмаськод [32].*

Вырастешь, станешь сильным –
Пойдешь в армию –
Возьмешь ружьё, будешь
Сильно сражаться за свободу.

Изъ, изъ, нуные (Спи, спи младенец мой)

М. Петров

Изъ, изъ, нуные, –

Улмопуысь сяськае.

Учы тыныд кырзалоэ,

Зарни муш чечы ваёз.

Спи, усни, младенец мой,

Яблоневого цветочек.

Соловей тебе споёт,

Золотая пчёлка мёда принесёт

Чагыр бурдо бубыли,

Йыр улад сяська валёз.

Изъ, изъ, нуные, –

Кияз возе мемиед.

Голубокрылая бабочка

Под твою голову цветы постелет.

Спи, усни, младенец мой,

На руках держит твоя мама.

Коньыпиос пашпуысь

Пушмулы тысьялозы,

Бичам ческыт тысьёссэс

Бур кикияд понозы.

Бельчата с орешника

Орехов соберут.

Собранные вкусные ядрышки

В твою правую ладонь положат.

Изъ, изъ, нуные, –

Тонэ ветта нэнэед [36].

Спи, усни, младенец мой,

Тебя качает мама.

Изъы, изъ ни, нуные (Спи уж, спи, младенец мой)

А. Ельцов

Горд кунян кадь нюлыштйз,

Изъыны выдтйз шунды.

Уй куспын, пе, буд, Ондй,

Вазь чукна чырмыт султы.

Словно облизнул красный телёнок,

Уложило спать солнышко.

Говорит, расти Андрюша, ночью,

Утром вставай шустро.

Погыли кадь питыра

Катится как клубок

*Тыр толэзь инбаметй.
Со но либытак вера:
– Буды тон визьмо, етйз.*

*Одйгтэм ни кысыло
Ѓужырак пиштйсь тылъёс.
Инбамын жуатскыло
Чингыли кизилиос.*

*Изьы, изьы, пиёке,
Ѓукна нош пиштоз шунды.
Со съоры тон кыдёке
Вамыштод пубыеныд [10].*

Полная луна по небу.
И она ласково говорит:
– Расти ты умным, смелым.

До единого угасают
Ярко светящиеся огни.
В небе загораются
Колокольчики-звёздочки.

Спи, усни, мой сыночек,
Утром снова взойдёт солнце.
За ним ты далеко
Пошагаешь своими ножками.

Изъ, нуные (Спи, младенец мой)

А. Ельцов

*Ѓуж кёжы кадь гинэ
Пичиесь чиньыос,
Лыз мульы кадь гинэ
Чебересь чимыос.*

Как жёлтые горошинки
Маленькие пальчики,
Как голубика
Красивые глазки.

*Чип тёдьы йырсиед
Мертчан кадь ик небыт,
Котырес бамъёсыд
Узы кадь ик ыжыт.*

Светлые волосы
Мягкие, словно кудель.
Кругленькие щёчки
Румяные, словно земляника.

*Туж пичи на ай тон,
Алигес вордскемын.*

Ты пока очень маленький,
Родился недавно.

*Лыз мульты чимыос
Изъыны кынемын.*

Голубики-глазки
Закрылись, чтобы спать.

*Изъ ай, изъ, нуные,
Тон вордскид будыны.
Анаед-атаед
Шуд сӱзӱ ук тыныд [9].*

Спи-ка, спи, мой младенец,
Ты родился, чтобы расти.
Мама с папой
Счастья желают тебе.

Изъ, нылы (Спи, доченька)

Г. Ходырев

*Шундыед кемалась пуксемян,
Кемалась ни чалмыт урамын.
Изъ, изъ, мусо нылы,
Кӱлон дыр ини, нылы.*

Солнце село давно,
Давно стало тихо на улице.
Спи, усни, милая дочка,
Время сна уже, дочка.

*Шудыса жадизы пыдӱӱсӱд,
Кынисько, кынисько синӱӱсӱд.
Изъ, изъ, мусо нылы,
ӱеч, небыт валес вылын.*

После игр устали ножки,
Закрываются, закрываются глазки твои.
Спи, усни, милая дочка,
На хорошей, мягкой перине.

*Чебересь уйвӱтӱӱс мед адӱод,
Кӱлыса бадӱымгес мед будод.
Изъ, изъ, мусо нылы,
Бадӱым мед будод, нылы.*

Красивых снов тебе,
Вырасти большая после сна.
Спи, усни, милая дочка,
Вырасти большая.

*ӱуказе султод ӱеч мылкыдын,
Тон шоры пальпотоз ӱук шунды.
Изъ, изъ, мусо нылы,*

Утром встанешь в хорошем настроении.
Улыбнётся тебе утреннее солнце.

Їукна сзэь султод, нылы [35].

Спи, усни, милая дочка,
Утром бодрая встанешь, дочка.

Кёкы дурын кырзан (Песня возле колыбели)

В. Котков

*Шыпытак ветлэ ни выжыкыл
Пыдчиньы йылын кёкы дурад,
Со гажэ, вылды, тонэ укыр,
Кизили сямен учке шорад.*

Тихо ходит сказка
На цыпочках возле колыбели,
Видимо, любит тебя сильно,
Смотрит на тебя, словно звёздочка.

*Изьы, изь ни, чебер нуны,
Выжыкыл кёкы дурын сылэ.
Уйвёттэ малпа со нуыны
Кыдёкысь жазег сюрес* вылэ.*

Спи, усни, красивое дитя,
Сказка стоит возле колыбели.
Мечтает унести твой сон
На дальнюю гусиную дорогу*.

*Кёкыдэ думем кизилие,
Инсьёрысь төлэн жечыратэ.
Изьы, изь, мынам бубылие,
Я бен кынь чагыр чимыостэ.*

Колыбель привязала она к звёздочке,
Качает космическим ветром.
Спи, усни, моя бабочка,
Закрой голубые глазки.

*Лу батыр тыпы кадь, нуные,
Буд инмысь жазег сюрес дорозь.
Музьемдэ нош котьку, дуное,
Сяськаен чеберьяса тон возь.*

Будь сильным, как дуб, дитя моё,
Дорасти до гусиной дороги на небе.
А землю свою всегда
Украшай цветами ты.

**Жазег сюрес – удмурт калык озьы
шуэ сюрес кадь кыстйськись трос
кизилиосты. Соя асьсэлы сюрес*

*Гусиная дорога** – так называют уд-
мурты звёзды, тянущиеся по небу, как
дорога. По ним ориентируются пере-

шедьто шуныт пала лобзылйсь ты- лётные птицы.
лобурдоос [17].

Мар бен, пие, мар-о, пичие? (Что же, сынок, что, мой малыш?)

Н. Уткина

<i>Мар бен, пие,</i>	Что же, сынок,
<i>Мар-о, пичие?</i>	Что, мой малыш?
<i>Мар тонэн луиз?</i>	Что случилось с тобой?
<i>Ма йөтйиз,</i>	Что случилось,
<i>Кин тонэ исаз?</i>	Кто тебя тронул?
<i>Умдэ кин талаз?</i>	Кто забрал твой сон?
<i>Кин тонэ, пие, сайкатйиз?</i>	Кто разбудил тебя, сынок?
<i>Шат пиньыд висе?</i>	Или зубик заболел?
<i>Я сюэд куасьме?</i>	Или хочешь пить?
<i>Я көтыд сюма, пиеке?</i>	Или проголодался, сыночек мой?
<i>Я бен чалмытскы,</i>	Угомонись же,
<i>Я бен буйгатскы,</i>	Успокойся же,
<i>Мон тонэн татын, мусоке.</i>	Я здесь с тобой, мой милый.
<i>Эн гинэ бөрды,</i>	Только ты не плачь,
<i>Ялан тон эн гинэ бөрды,</i>	Всё время ты не плачь,
<i>Бур кар, эн бөрды, пичие мынам.</i>	Будь добр, не плачь, мой малыш.
<i>Чепыль эн кары,</i>	Не щипай, мой миленький,
<i>Мусое, вöсь тон эн кары</i>	Не причиняй боли
<i>Пилиськись лулме-сюлэмме.</i>	Разрывающемуся моему сердцу.
<i>Ö-ö-ö...</i>	О-о-о...
 <i>Синдэ кынь ини,</i>	 Закрой-ка глазки,
<i>Умме усь али,</i>	Усни-ка,

*Кӧл ни, изь ни, зарни бугоре.
Тон эн курдатскы,
Тон эн кышкатскы,
Мон тонэ утё, гыдыке.
Бурдъёсы вылам мон тонэ пукто,
Быдэс уй тонэ веттало.
Вань кӧшкемандэ,
Вань куректондэ,
Сьӧд уйвӧтъёстэ уल्याло.
Эн гинэ бӧрды,
Ялан тон эн гинэ бӧрды,
Бур кар, эн бӧрды, пичие мынам.
Чепыль эн кары,
Мусое, вӧсь тон эн кары
Пилиськись лулме-сюлэмме.
Ӧ-ӧ-ӧ....*

*Вай мон чуп каро,
Вай мон кӧс каро
Тынэсьтыд чагыр, мусо синъёстэ.
Вай мон вешало,
Вай мон зыгырто,
Чупало тонэ, мусое [71].*

Спи, усни, золотой мой клубочек.
Ты не пугайся,
Ты не бойся,
Я тебя буду оберегать, голубчик мой.
Я посажу тебя на свои крылья,
Всю ночь покачаю тебя.
Весь твой страх,
Все твои переживания,
Плохие сны прогоню.
Только ты не плачь,
Всё время ты не плачь,
Будь добр, не плачь, мой малыш.
Не щипай, мой миленький,
Не причиняй боли
Разрывающемуся моему сердцу.
О-о-о...

Дай я тебя чмокну,
Дай я высушу
Твои голубые, милые глазки.
Дай я поглажу,
Дай обниму,
Поцелую тебя, мой милый.

Нуны веттан гур (Колыбельная песня)

И. Пельтемов

*Кӧл ни, зарни бугоре,
Чагыр бурдо дыдыке.*

Засыпай, золотой клубочек мой,
Сизокрылая голубушка.

*Жадид туннэ ужаса,
Мемиедлы юрттыса.*

*Кынь синъёстэ, нуные,
Мусо, чебер сяськае.
Õть вöзад уйвöтьёстэ,
Выжыкылысь эшъёстэ.*

*Тöл ветталоз валестэ,
Сад пöлысь аддöд астэ.
Учы чирдоз тон понна,
Сайкамед уз пот чукна.*

*Чуж бубыли луыса,
Лобалод инбам кузя.
Пилемъёс вылын, пе, трос
Туж ческытэсь конфетъёс.*

*Жоггес көл ни, пичие,
Уйвöтэд возьма тонэ.
Кöлыса бадзым будод,
Сяська кадъ чебер пушъёд [25].*

Устала сегодня, работала,
Помогала матери.

Закрой глазки, дитя моё,
Милый, красивый цветочек мой.
Позови к себе сны,
Своих друзей из сказки.

Ветер будет качать твою перину,
Среди деревьев увидишь себя.
Соловей споёт для тебя,
Не захочешь проснуться утром.

Превратившись в жёлтую бабочку,
Будешь летать по небу.
На облаках, говорят,
Конфеты очень вкусные.

Усни скорее, малыш мой,
Ждёт тебя твой сон.
Будешь спать, вырастешь,
Раскроешься, как цветок.

Чагыр, чагыр дыдыке (Сизый, сизый голубок)

Г. Верецагин

*Чагыр, чагыр дыдыке!
Малы пыддэ жобаськод?
Чебер пие, гыдыке!*

Сизый, сизый голубок!
Почему сучишь ножками?
Красивый мой мальчик, голубчик!

Малы ялан бөрдүйськод?

*Бадзым будод, тйр басьтод,
Сике мынод кырзаса;
Жужыт кызээ погыртод,
Жадёд, пузэ кораса.*

*Мынам быроз ас пöры,
Тонэ вите жаляса.
Шунды ватскоз сик сьöры,
Гуртэ бертод жадьыса.*

*Сюдо тонэ табанен,
Йырде вöйын вöяса.
Юод мушсур чечыен,
Муми пöзтьйз шуыса.*

*Чагыр, чагыр дыдыке!
Малы пыддэ жобаськод?
Чебер пие, гыдыке!
Малы ялан бөрдүйськод [32]?*

Почему всё время плачешь?

Вырастешь, возьмёшь топор,
С песней пойдёшь в лес.
Срубишь высокую ёлку,
Устанешь дрова рубить.

Завершив работу по хозяйству,
Буду ждать тебя, жалея.
Солнце сядет за лесом –
Домой приедешь усталый.

Угощу тебя табанями,
Голову маслом помазывая.
Выпьешь медовухи с мёдом,
Говоря, что мать сварила.

Сизый, сизый голубок!
Почему сучишь ножками?
Красивый мой мальчик, голубчик!
Почему всё время плачешь?

Глава 2. РУССКИЕ КОЛЫБЕЛЬНЫЕ ПЕСНИ

2.1. Русские народные колыбельные песни

1. Ай, ду-ду, ой, ду-ду,
Сидит ворон на дубу.
Сидит ворон на дубу,
Он играет во трубу,
Труба точёная,
Позолоченная.

Макарушка бедный
Нашёл кувшин медный.
Он пошёл за водой,
Разбил бородой.
А поехал на базарчик,
Отморозил себе пальчик [19].

1. Баюшки-баюшки,
Скакали горностаюшки,
Прискакали к колыбели
И на Машу поглядели.
И сказал горностаю:
«Поскорее подрастай!

Я к себе тебя снесу,
Покажу тебе в лесу
И волчонка, и зайчонка,
И в болоте лягушонка,
И на ёлке кукушонка,
И под ёлкою лису» [40].

2. Баю-баю-бай-бай,
На дорожке горностаю,

Горностаю пугнём,
Детке шубочку сошьём [88].

3. Ай, люли, люли, люли,
Прилетели к нам грачи,
Прилетели, поглядели,
На ворота наши сели.

Ворота-то скрип, скрип,
А сынишка спит, спит.
А-а-а-а-а-а-а,
А Димочка спит, спит [88].

4. А качи, качи, качи,
Прилетели к нам грачи.

Ворота-то: скрип, скрип!
А Коленька спит, спит [21].

Они сели на ворота.

5. Люли, люли люленьки,
Прилетели гуленьки,
Сели гули на кровать,
Стали гули ворковать,

6. Баю-баю, баю-бай,
Спи, мой сладкий, засыпай,
Гуленьки-гуленьки,

7. Люли-люли-люленьки!
Люли-люли-люленьки!
Где вы, где вы, гуленьки?
Прилетайте на кровать,
Начинайте ворковать.

8. Люли, люли, люленьки,
Прилетели гуленьки.
Гули сели на ели,
Разговоры завели.
Стали думать да гадать,
Чем Ванюшеньку питать.
Один гуля говорит:

9. Ай, люлюшки, люлюшки,
Слетались гулюшки.
Стали гули гулевать,

Стали гули ворковать,
Стали Дашеньку качать,
Стали Дашеньку качать,
Стала Даша засыпать [88].

Сели к сыну в люленьку,
Стали люленьку качать,
Стали сына величать Сашенькой [45].

Люли-люли-люленьки,
Прилетели гуленьки!
Сели в изголовье...
Спи на здоровье [117]!

– Надо кашки сварить.
Другой гуля говорит:
– Надо Ванюшу покормить.
Третий гуля говорит:
– Надо байки уложить,
Побаюкать, покачать,
Будет Ваня крепко спать [83].

Чем Марину питать:
Маслом, горошком,
Варёной картошкой [19]?

10. Люльки, люльки,
Налетели гульки.
Байки, байки,
Набежали зайки.
Станут гульки ворковать,
Станет Саша засыпать.
Саша-пёрышко,
Не летай в озёрышко.

11. Ай, люли, ай, люли,
Прилетели журавли.
Они сели на ворота,

12. Ай, люли-люли-люли,
Прилетели журавли,
Прилетели журавли –
Сказку Маше принесли.
Журавли-то мохноноги

13. Баю-баю-баюшки,
Да прискакали заюшки,
Люли-люли-люлюшки,

14. Ой, баюшки, баюшки,
В огороде заюшки
Травочку щипают,
Марину забавляют.

Улетишь высоко,
Упадёшь глубоко...
Бай-бай-бай-бай,
Поди, бука, под сарай,
Поди, бука, под сарай,
Коням сена подавай.
Кони сена не едят,
Всё на Сашеньку глядят [22].

А ворота скрип-скрип.
Вы, ворота, не скрипите,
Нашу Таню не будите [19].

Не нашли пути-дороги.
Они сели на ворота,
А ворота скрип-скрип.
Не будите у нас Машу,
У нас Маша спит-спит [21].

Да прилетели гулюшки.
Стали гули гулевать,
Да стал мой милый засыпать [88].

И Марина умная
Да очень разумная.
Спи-усни, спи-усни.
Крепкий сон тебя возьми [19].

15. Лю-лю, лю-лю, баиньки,
Да в огороде зайньки,

16. Лады-лады, ладыньки,
В огороде зайньки.
Зайки травку едят
И на Машеньку глядят.
Лады-лады, ладыньки,
Скатаю Маше валенки,
Скатаю Маше валенки,

17. Баю-баю, за рекой
Скрылось солнце на покой.
У Алёшиных ворот
Зайки водят хоровод.
Зайньки, зайньки,

18. А котики серые,
А хвостики белые,
По улицам бегали,
По улицам бегали,
Сон да дрёму собирали,
Сон да дрёму собирали,
Приди котик ночевать,

19. Вы, коты, коты, коты,
У вас жёлтые хвосты.

Зайки травку едят,
Детям спать велят [92].

Не велики – не маленькие,
В аккурат по ноженьке,
Бегать по дороженьке,
К бабушке по яблочки,
К дедушке по прянички.
Будет Машенька ходить,
Будет валенки носить [63].

Не пора ли баиньки?
Вам под осинку,
Алёше – на перинку.
Баю-баю, Лёшенька,
Засыпай скорёшенько [64]!

Да приди дитятко качать.
А уж я тебе, коту,
За работу заплачу.
Дам кувшин молока
Да дам кусок пирога.
Ешь-то, котик, не кроши
Да больше у меня не проси [88].

Вы, коты, коты, коты,
Принесите дремоты [19].

20. Ой, ты, кот-котёнок,
Не ворчи спросонок,
Видишь, спит ребёнок,
Крепко спи, ребёнок.
А ты, котик серый,
Подмети сени,
А ты, котик белый,
По двору не бегай.
А ты, котик рыжий,
Не сиди на крыше,

21. Вы, коты, коты, коты,
У вас жёлтые хвосты,
Вы коты, коты, коты,
Принесите дремоты.
И шёл котик по лавочке,

22. Пошёл котик во лесок,
Принёс Тане поясок.

23. Как повадился коток
Ко Дуняше в погребок,
Ко Дуняше в погребок,
Где сметана и творог.
Как увидели кота

24. Баю, баюшки, баю,
Баю девочку мою.
У кота, у кота

А вытопи печку,
Почини крылечко.
А ты, чёрный котик,
Пушистый животик,
Садись в лодку,
Греби в охотку,
Налови рыбки
Для младенца в зыбке,
И для старой мамки,
И для милой няньки [121].

Нашёл себе забавочку,
Бай, бай, бай, бай,
И шёл котик по леску,
Нашёл себе пояску,
Бай, бай, люлю [19].

Пошёл котик по лавочке,
Принёс Тане бараночки [19].

Два Федота из окна.
Они хлопнули окном,
Побежали за котом.
Вот те, котенька-коток,
И сметана, и творог... [37].

Кот на печку пошёл,
Горшок каши нашёл.
На печи калачи

Была мачеха лиха:
Она била кота
Поперёк живота,
А кот с горюшка,
Кот со кручинушки,

25. Как у Васьки-кота
Была мачеха лиха.
Она била кота,
Колотила кота,
Заставляла кота

26. Котик серенький
Соломку собирал,

27. У кота ли, у кота
Колыбелька золота?
У дитяти моего
Есть покраше его.
У кота ли, у кота
Периночка пухова,
У дитяти моего
Есть помягче его.
У кота ли, у кота
Изголовье высоко.

28. Баю, баюшки, баю,
Баю Оленьку мою.
Приди, котик, ночевать,

Как огонь горячи,
Пряники пекутся,
Коту не даются.
Спи, моя радость, усни,
Спи, моя девонька, спи [22]!

Колыбельку качать.
Я тебе ли, коту,
За работу заплачу:
Дам кувшин молока
И кусок пирога [19].

Под головку складал,
Да и Ваню качал [19].

У дитяти моего
Есть повыше его.
У кота ли, у кота
Одеяльце шёлково.
У дитяти моего
Есть получше его,
Да покраше его,
Да помягче его,
Да почище его [88].

И перинушка мягка?
У моей у Оленьки
Вот пуховка лежит.

Мою Оленьку качать.
Мою Оленьку качать,
Качать, прибаюкивать.
Как у котика-кота
Колыбелька хороша;
У моей у Оленьки
Что получше-то его.
У кота ли, у кота

29. Уж ты, котинька-коток,
Кудреватенький лобок,
Приди, котя, ночевать,
Нашу Лидочку качать.
Я тебе ли то, коту.

30. Уж ты, котенька-коток,
Котя – серенький лобок!
Приходи, котя-коток,
На минутку, на часок:
На печурочке поспать,

31. Котя, котенька, коток,
Котя – серенький хвосток.
Приди, котя, ночевать,
Колыбелюшку качать.

32. Баю, баю, баюнек,
Приди, котик, на денёк

У кота, у котика
Изголовье высоко;
У моей у Оленьки
Что повыше-то его.
У кота, у котика
Одеялицо тепло;
У моей у Оленьки
Соболиное лежит [82].

За работу заплачу,
Дам кувшинчик молока
Да кусочек пирога,
Белей папыньки
В обе лапыньки [88].

Мне Данилушку качать.
Уж как я тебе, коту,
За работу заплачу,
За работу заплачу,
Шубку новую куплю [60].

Уж как я тебе, коту,
За работу заплачу:
Дам тебе я творога
И кусок пирога [23].

За работу заплачу:
Шубку мехову сошью

У нас Лёначку качать,
Дорогого величать.
Ой, как я тебе, коту,

33. А баю, баю, баю,
Тебе песенку спою
Я про серого кота.
Как у серого кота
Колыбелька золота,
Позолоченная.
В ней постелька постлана:
Перинушка пухова,
Подушечка положена в голова,

34. Уж ты, котенька-коток,
Котя – серенький лобок!
Приходи, котя-коток,
На минутку, на часок:
На печурочке поспать,
Мне Данилушку качать.
Уж как я тебе, коту,
За работу заплачу,
За работу заплачу,
Шубку новую куплю.
А баю, баю, баю,
Тебе песенку спою
Я про серого кота:
Как у серого кота

И сапожки закажу,
Платок беленький свяжу
Да вот так котю наряжу [22]!

А я бабушка стара,
Ночевать кота звала:
– Приди, котик, ночевать,
Мово Ванюшку качать.
Уж ты, сон да дрёма,
Приди к Ване в голова!
Спи, усни, закрывши глазки,
Баюшки, баю [19].

Колыбелька золота,
Позолоченная.
В ней постелька постлана:
Перинушка пухова,
Подушечка положена в голова,
А я бабушка стара,
Ночевать кота звала:
– Приди, котик, ночевать,
Мово Ванюшку катать.
Уж ты, Сон да Дрёма,
Приди к Ване в голова!
Спи, усни, закрывши глазки,
Баюшки, баю [60].

35. Ой ты, кот-котёнок,
Не ворчи спросонок,
Видишь, спит ребёнок,
Крепко спит ребёнок.
А ты, котик серый,
Подмети сени,
А ты, котик белый,
По двору не бегай.
А ты, котик рыжий,
Не сиди на крыше,

36. Пришёл котик во лесок,
Принёс Тане поясок.

37. Пошёл котик во лесок,
Нашёл котик поясок,
Чем люлечку подцепить
Да Ванюшку положить;
Ваня будет спать,
Котик – Ваню качать,
А котик его качать,
Да серенький величать:

38. Баю, баю, баю, бай,
Поди, котик, на сарай,
Поди, котик, на сарай,
Поди, Олежку качай,
Поди, Олечечку качай,

А вытопи печку,
Почини крылечко.
А ты, чёрный котик,
Пушистый животик,
Садись в лодку,
Греби в охотку,
Налови рыбки
Для младенца в зыбке,
И для старой мамки,
И для милой няньки [122].

Пошёл котик по лавочке,
Принёс Тане бараночку [22].

«Сон да дрёма,
Усыпи моё дитя!»
Пошёл котик во торжок,
Купил себе пирожок;
Идёт котик по лавочке,
Ведёт киску за лапочку;
Ходят вместе они –
А ты, миленький, усни...[1].

Не умею я качать,
Не умею величать,
Я как столечко умею:
По крыночкам ходить,
Да по крыночкам ходить,

Поди мальчика величай.

Да сметанку лизать [90].

39. А, баю, бай,
Спи, сыночек, засыпай.
У кота-воркота
Колыбелька высока.

Кольца-пробойцы
Все серебряные,
А подкрепочка
Позолоченная [90].

40. Ай, баюшки, баю, бай,
Ступай, котик, под сарай,
Овцам сена надавай,
Овечки сена не едят,

На Мариночку глядят.
Спи-усни, дитёнок мой,
В колыбельке восковой [19].

41. Котик-котик, коток,
Котик, серенький хвосток!
Приди, котик, ночевать,
Нашу Машеньку качать.
Уж как я тебе, коту,

За работу заплачу:
Шубку новую сошью,
Да сапожки закажу,
Дам кусок пирога
Да кувшин молока [78].

42. Котик серый, хвостик белый,
Приди, котик, ночевать,
Мою Ирочку качать,
А уж я тебе, коту,

За работу заплачу:
Кувшин молока
Да кусок пирога [19].

43. Чья-то киска серая,
По дворику бегала,
По дворику бегала,
Ночевать просилась:
«Пусти, Коленька, ночевать,

Я тебя буду качать,
Я тебя буду качать,
Прибаюкивать,
Прибаюкивать,
Да прилюлюкивать» [72].

44. Баю баю баюшок,
В огороде петушок,

45. Петя, Петя, Петушок,
Что ты рано встаёшь?
Голосисто поёшь?

46. Баю-баю-бай-бай,
Под окошком попугай,
Кричит: «Детку нам отдай!».
А мы детку не дадим,

47. Баю-бай! Баю-бай!
Рыбка сёмга, приплывай.
Рыбка сёмга, приплывай,
Олексейку поджидай.

48. Через наш-то дворок
Летел ясный соколог.
На окошко он сел,
Таку песенку запел:

49. Я качаю день и ночь,
Отойди, бессонье, прочь!
Отойди да отвали,

50. Бай-бай, бай-бай,
Поди, бука, на сарай,

Петя громко поёт,
Детям спать не даёт [88].

Голосисто поёшь,
Ване спать не даёшь [21]?!

Пригодится нам самим
Пригодится нам самим,
Попугая угоним [88].

Олексейка подрастёт,
С татой на море пойдёт,
Станет рыбку ловить,
Станет Машу кормить... [19].

– Баб-баю-баю-бай!
Спи скорее, засыпай,
Спи, спи, спи, усни,
Угомон тебя возьми [21]!

В тёмном лесе заблудись,
В тёмном лесе, во кустах,
Во малиновых листьях [21].

Поди, бука, на сарай,
Мою детку не пугай!

Поди, бука, на сарай,
Коням сена надавай.
Кони сена не едят,
Все на буку глядят,
Баю-баюшки, бай-бай!

51. Баю, баю, баю. Бай,
Сходи, бука, под сарай.
Сходи, бука, под сарай,
Коням сена надавай.
Коням сена надавай,
Кони сена не едят.

52. Поди, бука, за сарай,
Коням сена кидай.

53. Баю-баюшки-баю,
Баю-баюшки-баю,
Не ложися на краю.
Придет серенький волчок,
Он ухватит за бочок.

54. Баю-баюшки-баю,
Не ложися на краю:
Придет серенький волчок,
Тебя схватит за бочок

55. Баю-баю-баю-баю,

Я за веником схожу,
Тебя, бука, прогоню,
Поди, бука, куда хошь,
Мою детку не тревожь [88].

На Максимушку глядят.
Кони сена не едят.
На Максимушку глядят.
Ему спать велят:
– Спи, спи, спи, усни,
Сладкий сон тебя возьми [21].

Кони наедятся,
Поедем кататься [21].

Он ухватит за бочок
И потащит во лесок,
Под ракитовый кусток.
К нам, волчок, не ходи,
Нашу Машу не буди [40].

И утащит во лесок,
Под ракитовый кусток;
Там птички поют,
Тебе спать не дадут [66].

Схватит детку за бочок

Не ложись, дитя, на краю,
С краю свалишься,
Мамы схватишься.
Придёт серенький волчок,
Схватит детку за бочок,

И потащит во лесок.
И потащит во лесок
За малиновый кусток.
Кустик затрясётся,
Детка засмеётся [88].

56. Шишь вы, куры, не шумите,
Мойво Ваню не будите,

А мой Ваня будет спать,
Стал уж глазки закрывать [19].

57. Баю-бай, баю-бай,
Ты, собачка, не лай,
Белолопа, не скули,
Мою дочку не буди.

Тёмна ноченька – не спится,
Моя дочка боится.
Баю-баю, баю-бай,
Ты собачка не лай [40].

58. Баю-баю-баю-бай!
Ты, собаченька, не лай,

Белобока, не скули!
Нашу Машу не буди [21]!

59. Баю-баю-баю-бай!
Ты, собаченька, не лай,
Мою дочку не пугай,
И в гудочек не гуди,

До утра не разбуди.
А приди к нам ночевать,
В люльке Машеньку качать [21].

60. О бай-бай! О бай-бай!
Ты, собаченька, не лай,
Нашу Дашу не пугай.
Бай-бай-бай-бай,

Ты, собаченька, не лай.
Петушок, не кричи,
Дашеньку не буди [40]!

61. Ходит Сон,

Возле дома,

Близ окон,
Бродит Дрёма

62. Сидит Дрёма,
Сидит Дрёма,
Сидит Дрёма, сама дремлет,
Сидит Дрёма, сама дремлет.
Взгляни, Дрёма,
Взгляни, Дрёма,
Взгляни, Дрёма, на народ,
Взгляни, Дрёма, на народ.

63. Баю-бай, баю-бай,
И у ночи будет край.
А покуда детвора
Спит в кроватках до утра.
Спит корова, спит бычок,
В огороде спит жучок.
И котёнок рядом с кошкой
Спит за печкою в лукошке.

64. Ет-то Сон, Дремота
Навалились на тебя.
Сон идёт по лавочке,
Дремота – по другой,

65. Сон да Дрёма,
Пойди Ване в голова.

И глядят –
Все ли спят [76]?

Бери, Дрёма,
Бери, Дрёма,
Бери, Дрёма, кого хошь,
Бери, Дрёма, кого хошь.
Сидит Дрёма,
Сидит Дрёма,
Сидит Дрёма, сама дремлет,
Сидит Дрёма, сама дремлет [76].

На лужайке спит трава,
На деревьях спит листва,
Спит осока у реки,
Спят сомы и окуньки.
Баю-бай, крадётся Дрёма,
Он разносит сны по дому.
И к тебе пришёл, Малыш,
Ты уже так сладко спишь [52].

Сон-от в беленькой рубашечке,
Дремота – в голубой.
Баю-баю-бай,
Баю, баюшки [19].

– Где мы Ванюшку найдём,
Там и спать укладём.

Уж как Сон идёт по лавочке,
Дрёма-то по другой.
Уж как Сон-то Дрёму
И спрашивает:

66. Сон идёт по лавке
В голубой рубашке,
А сониха по другой
В сарафане голубом.
Люленьки, люленьки,
Прилетели гуленьки.
Стали гули ворковать:
– Чем нам Машеньку питать?

67. Глупый Сон, Сон,
Неразумная Дрёма!
Баю, баю! Неразумная Дрёма!
Мимо ты ходишь,
Колыбели не находишь.
Вот тут колыбель
Во высоком терему,
Висит колыбель
На высоком крюку.
Крюк золотой,
Ремни бархатные,
Колечки витые,
Крюки золотые.
Мамушки, нянюшки,

Вот Сон Ванечку нашёл
Под холщовым положком.
Они Ванечку нашли,
Спать уклали и ушли [19].

Одна гуля говорит:
– Надо кашкой кормить.
А другая говорит:
– Надо сладенькой водой поить.
Люли, люли, люленьки,
Налетели гуленьки.
Стали гули ворковать,
Стала Маша засыпать [29].

Мамушкам, нянюшкам
Обносочки дарить:
Старым старушкам –
По повойничку,
Молодым молодкам –
По кокошничку,
Сенным девушкам –
По ленточке.
Золото монисто, –
То маменьке,
Соболи, куницы, –
То папеньке;
Сон да Дрёма, –
Да то Машеньке.

Качайте дитя!
Сенны красны девки,
Прилюлюкивайте!
– Вырасту большая,
Буду в золоте ходить,
Буду в золоте ходить,
Парчову шубу носить,

68. Баю-бай, баю-бай,
Скоро мамочка придёт,
Пять яичек принесет,
Их нам курочка снесёт.
Скоро мамочка придёт,
Кошкин хвостик принесёт,
Ушки мышки принесёт.

69. Баю-баю-баю-бай,
Поскорее вырастай,
Во лесок ты пойдёшь,
Папе ягод наберёшь.
Спи-ко, детонька, в добре,
На соломке, на ковре,
Лю-лю-лю, лю-лю-лю,
Бай-бай-бай-бай.
Спи-ко, дитятко,
Угомон тебя возьми,
Угомон-то возьмёт,
Дитя вырастет.

Шёлуди, короста, –
То папеньке,
Доброе здоровьице, –
То Машеньке.
Спи в камке,
А расти в парче [19].

Дрёма, Дрёмушка, приди,
Баю-баю-баю-бай!
Нежной, Дрёмушка, рукой,
Баю-баю-баю-бай,
Глазки тёмные закрой,
Баю-баю-баю-бай [19].

Лю-лю-лю, лю-лю-лю,
Бай-бай-бай-бай.
А ты вырастешь большой,
Будешь в золоте ходить,
Будешь в золоте ходить,
В руках золото носить.
Ты находишься,
Ты накосишься
Лю-лю-лю, лю-лю-лю,
Бай-бай-бай-бай.
Баю-бай, да побай,
Спи-тко, детка, усыпай,

Боле вырасти
Ума вынести,

70. Спи, усни,
Бай, бай, бай!
Угомон тебя возьми...
Спи, посыпай,
Боронить поспевай!
Мы тебе шапочку купим,

Баю-баю, дитятко,
Баю-баю, милое.
Поспи, дитятко, поспи,
У Бога счастья попроси.
Боже счастья даёт,
Тебе в люлечку кладёт.
Уж ты спи-ко со Богом,
Уж ты спи со Христом.
Спи со Ангелом.
Бай-бай, бай-бай-бай,

71. Спи, дитя моё, не бойся:
Здесь хранитель ангел твой

72. Бай, качи, качи, качи!
На улице калачи,
За улицей прянички,
В огороде яблочки.

Ляг-то камышком,
Встань-ко пёрышком [71].

Зипун сошьём;
Зипун сошьём,
Боронить пошлём
В чистые поля,
В зелены луга...[99].

Богородица, сну дай.
Ещё, Богородица,
Сыну (дочке) дай здоровьица.
Ты успения мать
Уложи младенца спать
На тесову на кровать.
Мимо Ангелы летели,
Тебя крылышком задели,
Мирно, сладко спать велели [62].

Невидимо покрывает
Колыбель твою крылом [3].

Матери – саечку,
Дочери – китаечку.
Стану, стану я качать,
В балалаечку играть.

Качь, качи, качи, качь, качь!
Привезет отец калач,

73. Баю, баю, баиньки,
Скатаем Насте валенки,
Полушубочек сошьём,
Настю к бабушке пошлём.

74. А баиньки-баиньки,
Купим сыну валенки,
Наденем на ноженьки,

75. А тари, тари, тари,
Останутся деньги –
Куплю Марьке серьги;
А тари, тари, тари,
Да куплю Марьке янтари.
Останутся пятаки –

76. Вот тут колыбель
Во высоком терему,
Висит колыбель
На высоком на крюку.
Крюк золотой,
Ремни бархатные,

77. А, баю-бай,
Спи, сыночек, засыпай.

Баю, баюшки, баю,
Баю дитятку мою [84].

Будет бабушка встречать,
Настю кашкой угощать,
Даст ей тёпленький блинок
И румяный пирожок [56].

Пустим по дороженьке,
Будет наш сынок ходить,
Новы валенки носить [19].

Куплю Марьке башмаки;
Останутся грошики –
Куплю Марьке ложки.
Останутся полушки –
Куплю Марьке подушки [118].

Колечки витые,
Крюки золотые.
Мамушки, нянюшки,
Качайте дитя!
Сенны красны девки,
Прилюлюкивайте [58]!

Кольца-пробойцы
Все серебряные,

У кота-воркота
Колыбелька высока.

78. Ой качи, качи, качи,
В головах-то калачи,
В ручках яблочки,
В ножках прянички.

79. Бай-бай-бай,
Баю-баю-баю-бай,
Поскорей ты засыпай,
Лю-лю-лю-лю,
Ой, лю-лю, лю-лю, лю-лю,
Живёт барин на краю.
Живёт барин на краю,
Он не беден, не богат,
Он не беден, не богат,
У него много ребят,

80. Баю, баюшки, баю,
Живёт старик на краю,
Он ни скуден, ни богат,
У него трое ребят.
Два на лавочке сидят:
Один Гришка, другой Мишка,
А третий-то мальчик,
А третий-то мальчик,

А подкрепочка
Позолоченная [90].

По бокам конфеточки,
Золотые веточки,
Да люли-бай, люли-бай,
Лю-лю-лю... [88].

У него много ребят,
Все по лавочкам сидят.
Все по лавочкам сидят,
Кашу масляну едят,
Кашу масляну едят,
Ой, лю-лю, лю-лю, лю-лю,
Каша масляная,
Ложка крашеная,
Масло льётся, ложка гнётся,
Душа радуется [88].

По бережку скачет,
Белу рыбу ловит
Да Машеньке носит.
– А Машенька-сердце,
Вари ушку с перцем,
Я приду уху хлебать,
Тебя, Маша, целовать [22].

81. Баю-баю-баю-баю,
Живёт мужик на краю.
Он не беден, не богат,
У него десять ребят.
У него десять ребят,

82. Вот и люди спят,
Вот и звери спят,
Птицы спят на веточках,
Лисы спят на горочках,
Зайки спят на травушке,

83. Ветер, солнце и орёл,
Баю-баюшки-баю,
Мою милую лю-лю.
В няньки я к себе взяла
Ветер, солнце и орла.
Улетел орёл домой,
Солнце скрылось под горой,
После ветер трёх ночей
Вернулся к матушке своей.
Ветра спрашивала мать:
– Где изволил пропадать?
Волны на море гонял,
Золоты звёзды считал?
– Я на море волн не гонял,

84. Берёзонька скрип, скрип,

Все по лавочкам сидят.
Все по лавочкам сидят,
Все в окошечко глядят:
Когда папенька придёт,
Много хлеба принесёт [19].

Утки на муравушке,
Детки все по люлечкам...
Спят-поспят,
Всему миру спать велят [56].

Золотых звёзд не считал,
Малых деточек улюлюкивал!
Спи, сыночек мой, усни,
Спи, сыночек мой, усни,
Люли, люшеньки, люли,
Скоро ноченька пройдёт,
Красно солнышко взойдёт.
Свежи росушки падут,
В поле цветушки взрастут,
Сад весенний расцветёт,
Вольна пташка запоёт.
Люли, люшеньки, люли,
Ты, сыночек, крепко спи [88].

А малинка упадёт,

А доченька спит, спит...

Моя доченька уснёт,

Её сон унесёт,

Унесёт её в садок,

Под малиновый кусток.

Дочке в ротик попадёт.

Малиночка сладенька,

Спи, доченька, маленька.

Берёзонька, скрип, скрип,

А доченька спит, спит... [71].

85. Ветер горы облетает, баю-бай,

Над горами солнце тает, баю-бай,

Листья шепчутся устало, баю-бай,

Гулко яблоко упало, баю-бай,

Подломился стебель мяты, баю-бай,

Жёлтым яблоком примятый, баю-бай.

Месяц солнце провожает, баю бай,

По цветам один гуляет, баю-бай [95].

86. Во лазоревом краю,

Баю-баюшки-баю!

Во лазоревом краю

Солнце село,

Скрылось прочь,

День угас, настала ночь.

Тишина в лугах, в лесах,

Звёзды ходят в небесах,

И дудит им во рожок

Тихий месяц-пастушок.

Он дудит, дудит, играет,

Складно песню напевает,

Да негромкая она,

Только звёздам и слышна.

Только звёздам, только ночке

В синей сини над селом...

А для нашего сыночка

Сами песню мы споём.

Мы сыночка покачаем

Под припевочку свою:

В ней начало: «Баю-баю!»

А конец: «Баю-баю!» [98].

87. Ой, люли-люлюшеньки,

Баиньки-баюшеньки...

Сладко спи по ночам,

Да расти по часам.

Ночь пришла,

Задремал петушок,

Запел сверчок.

Вышла маменька,

Закрыла ставеньку.

Засыпай,

Темноту привела,

Баю-бай [45].

88. Сладко спи, ребёнок мой,
Глазки поскорей закрой,
Баю-баю, птенчик, спать!

Будет мать тебя качать,
Папа – сон оберегать [51].

89. Катится, катается,
Усни, моя красавица,
Катится горошинка,
Усни, моя хорошенька.
Катится изюминка,

Усни, моя хорошенька.
А качи, качи, качи,
Прилетели дергачи,
Стали дёргать и качать,
Тане песню напевать [22].

90. Баюшки, баю,
Песенку спою
Про заморский край,
Если будешь спать.
Расскажу я сказочку

Про звезду-алмазочку,
Улиточку рогатую,
Про белочку хвостатую.
Баюшки, бай-бай,
Ты ж, милай, засыпай [19].

91. Со вечера дождик
Землю поливает,
Землю поливает,
Траву прибивает.
Траву прибивает,
Брат сестру качает,
Брат сестру качает,
Её величает.
Её величает:
Расти поскорее.

Лицом побелее,
Косой подлиннее,
Косой подлиннее,
Нравом веселее.
Нравом веселее.
Вырастешь большая,
Вырастешь большая,
Отдадут ты замуж.
Отдадут ты замуж
Во чужу деревню,

Расти поскорее,
Да будь поумнее.
Да будь поумнее,
Собой хорошее,
Собой хорошее,
Лицом побелее.

92. Зыбаю, зыбаю,
Отец ушёл за рыбою,
Дед ушёл дрова колоть,
Бабушка – уху варить,

93. Баю-бай, баю-бай,
Сынок, рано не вставай,
Сынок, рано не вставай,

94. Баю-бай, баю-бай!
Я Витеньку люблю.
Витю кнутом не секу,

95. Баюшки-баю!
Я сугревушку свою,
Я сугревушку свою,
Я к чему примерю?

96. Бай-бай, бай-бай!
Спи-ко, милое дитя,
До восхода солнышка,
До заката месяца!
Бай-бай, бай-бай!

Во чужу деревню,
В дальнюю сторонку.
Со вечера дождик
Землю поливает,
Землю поливает,
Брат сестру качает [88].

Внучка – лук чистить.
– Ох, бабушка, уха вкусная!
Мы ухи поедим,
Спать с Маринкой полетим [22].

Да работать не мешай.
Коля рано встаёт –
Работать не даёт [21].

Бай-бай, бай-бай!
Витю кнутом не секу,
Лучше яичко испеку [21].

Примерю теплу свою сугреву,
Летом – к алому цветочку,
Зимой – к белому снежочку [21].

Бай-бай, бай-бай!
Роса наземь упадёт,
Тогда Костюшка встаёт.
Бай-бай, бай-бай!
Тогда Костюшка встаёт.

Когда солнышко взойдёт,
Роса наземь упадёт,

97. Баю-баю, щи хлебаю,
Кашу ем, ещё хочу
На полати заскочу.
На полатях люди бают,

98. Спи, дитя моё родное,
Дай и мне поспать.
Твой отец – простой рабочий,
И батрачка твоя мать.

99. Бай, байки!
Купили вы байки,
Матери на юбку,
Отцу на халат,
Брату на рубаху,
Сестре на сарафан...
Баю-баю-баюшок,
Татарину камешок,
Каге денежек мешок.
Кага милой, не ходи-ко на лужок,
На крутой бережок.
Тама мышки съедят,
Либо ящерики,
Либо серенький волчок

100. А баю, баю, баю,

На работушку пойдёт [21].

На печи собаки лают,
На брису петух поёт,
Спать он Ване не даёт [21].

Много-много пострадали
Мы за жизнь свою.
Спи, дитя, не знай печали,
Баюшки-баю [21]!

Из-за кустика ползёт,
Либо старый старичок
Из-за мостичку,
Либо бурая корова
Рожками забодёт,
Либо бусая кошечка
Из окошечка.
Уж ты спи до поры,
До утренней до зари.
Когда будет встать пора,
Мы разбудим тебя;
Я сама разбужу,
Хорошенько сряжу,
Гулять в садик провожу [3].

На печи собака лает

На полати заманю.
На полатях барин бает,

101. Баю, баюшки, бай, бай,
Дочка, глазки закрывай.
Закрой, дочка, глазки

102. Васенька-сынок,
Лёгонький умок,
Ложись, Вася, спать
В сени на кровать.

103. Баю-баю, баю-бай,
Спи, Алёша, засыпай.
Лёшенька, спи-ко,
Глазыньки зажми-ко.
Лёша спит до вечера,
Лёше делать нечего.

104. Ой лю-лю, мое дитятко,
Спи-тка усни, дитя материно,
Все ласточки спят,
И касатки спят,
Куницы спят,
И лисицы спят.
Нашему Ванюшке
Спать велят.
Для чего, зачем
Ванюше не спать?

На шестке петух поёт,
На полу баран ревёт [3].

До самой до Пасхи.
Пасха нам будет,
Доченьку разбудит [22].

Нам некого ждать,
Во поле туман,
На лесу туман [22].

Спи-ко, Лёша, до утра,
Не разбудим мы тебя.
Лёша выспится,
Не будет кислиться,
Лёша с маленькими ребятками
В бабки заиграется [22].

Все по кусточкам,
Лисицы спят
Все по по кусточкам,
Куницы спят
Все по норочкам,
Соколы спят,
Все по гнёздышкам,
Соболи спят,
Где им вздумалось,
Маленькие детки

Ласточки спят

Все по гнездышкам,

Касаточки спят

В колыбельках спят.

Спи-тко, Ванюша,

Спи-тко, дитяtko родное [19]!

2.2. Русские авторские колыбельные песни

Баю-баюшки-баю...

Л. Мей

Баю-баюшки-баю,

Баю Машеньку мою.

Что на зорьке-то заре,

О весенней о поре,

Пташки вольные поют,

В тёмном лесе гнёзда выют.

Соловей-ка соловей,

Ты гнезда себе не вей:

Прилетай ты в наш садок,–

Под высокий теремок,

По кусточкам попорхать,

Спелых ягод поклевать,

Солнцем крылья обогреть,

Маше песенку пропеть.

Баю-баюшки-баю,

Баю Машеньку мою [110]!

Ветер

С. Северный

Ходит Ветер под окном,

Бродит Ветер у ворот.

Тихий ветер счёт ведёт:

Плачет кто и кто поёт.

Ветер верный счёт ведёт

Под окном и у ворот.

А когда он всех сочтёт,

Плачет кто и кто поёт,

Кто не спит спокойным сном, –

У ворот и под окном

Ветер песню запоёт,

Укачает, приведёт

Всем из радостных сторон

Тихий старый Угомон,

Сон Дремович, крепкий сон [109].

Вечерний хоровод

С. Чёрный

Добрый вечер, сад-сад!
Все берёзы спят-спят,
И мы скоро спать пойдём,
Только песенку споём.

А девочкам, дин-дон,
Пусть приснится сон-сон,
Полный красненьких цветов
И зелёненьких жучков!

Толстый серый слон-слон
Видел страшный сон-сон,
Как мышонок у реки
Разорвал его в клочки...

До свиданья, сад-сад!
Все берёзки спят-спят...
Детям тоже спать пора –
До утра [50]!

Домик в снегу

Б.Богомолов

Словно большой боровик,
Домик наш спрятан в снегу...
Полею к нему напрямик
Я торопливо бегу.
За ночь метель да мороз
Снегом укутали сад;
С веточек сонных берёз
Белые серьги висят...
Всюду безлюдье и сон,
Разве слетит иногда
Пара пугливых ворон
С криком на прорубь пруда...

Грустно; кругом ни души.
Домик наш дремлет в снегу...
Няня мне шепчет в тиши
Сказку про Бабу-Ягу...
Щёлкнет сверчок за спиной,
Няня лениво зевнёт,—
Тихо, клонясь надо мной,
Песенку мне запоёт...
Месяц подходит к окну,
Бросит струю серебра...
Я безмятежно усну,
Глазки сомкну до утра [109].

Дрёма

С. Чёрный

Ходит кот	Дремлет лес
У ворот,	За рекой
Ходит-бродит	И луна
И поёт:	За горой,
– Кто в кроватке лежит?	И ребятам надо спать.
Кто так поздно не спит?	А я буду напевать:
Сказки сказаны все,	– Мур-р-р! Мур-р! Мур-р-р [39]!
Дремлют травы в росе,	

Душная, безлунная опустилась ночь

В. Тушинова

Душная, безлунная	У тебя на коврике
Опустилась ночь.	Вышита коза,
Всё о сыне думала,	У тебя, наверное,
А сказали: «Дочь...»	Синие глаза.
Ветер стукнул форточкой,	Ну, а если серые –
Штору шевеля.	Маме всё равно.
Здравствуй, милый свёрточек,	Утро твоё первое
Доченька моя!	Смотрится в окно [119].

Зелёная карета

А. Суханов, Д. Овсей

Спят, спят мышата, спят ежата,	Ведь весна в карете этой.
Медвежата, медвежата и ребята.	Спите. Спите, спите, медвежата,
Все, все уснули до рассвета,	Медвежата, медвежата и ребята.

Лишь зелёная карета,
Лишь зелёная карета
Мчится, мчится в вышине,
В серебристой тишине.
Шесть коней разгорячённых
В шляпах алых и зелёных
Над землёй несутся вскачь,
На запятках чёрный грач.
Не угнаться за каретой,
Ведь весна в карете этой,

В самый, в самый тихий ранний час
Звон подков разбудит вас,
Звон подков разбудит вас.
Только глянешь из окна –
На дворе стоит весна!
Тсс! Спят, спят мышата, спят ежата,
Медвежата, медвежата и ребята.
Все, все уснули до рассвета,
Лишь зелёная карета,
Лишь зелёная карета... [67].

Книжкина колыбельная

Р. Муха, Е. Славина

За окошком ночь настала,
Где-то вспыхнули зарницы,
Книжка за день так устала,
Что слипаются страницы.
Засыпают понемножку
Предложения и слова,
И на твёрдую обложку
Опускается глава.
Восклицательные знаки
Что-то шепчут в тишине,
И кавычки по привычке
Раскрываются во сне.
А в углу, в конце страницы,
Перенос повесил нос –
Он разлуку с третьим слогом

Недосказаны рассказы,
Недоеден пир горой.
Не дойдя до этой фразы,
На ходу заснул герой.
Перестало даже пламя
Полыхать в полночном мраке,
Где дракон с одной дракошей
Состоит в законной драке.
Никого теперь не встретишь
На страницах спящей книги,
Только медленно плетутся
Полусонные интриги.
Дремлет юная невеста
По дороге под венец,
И заснули середина,

Очень плохо перенёс.

И начало, и конец [109].

Колыбельная

А. Розенбаум

Тает вечер голубой,
Спи, я посижу с тобой.
Спи и ничего не бойся,
Руку к небу протяну
И звезду зажгу одну.
Ты её теплом укройся,
Спи и ничего не бойся.
День ещё один прошёл,
Что-то было хорошо,
Что-то может быть, не вышло.
Никому не расскажу
И твой сон посторожу.
Он уже идёт по крыше.
Сон к тебе идёт по крыше.
Порой осенних листьев,
Добром желаний чистых,
Ветром посмеётся
И тебя коснётся сон.
Рождественским весельем
И детской каруселью,
Половодьем вёсен
Пусть тебя уносит сон.
Спи, моя хорошая,
Боль твоя не прошена,

Боль сказала: «Мир прекрасен»
И умчалась восвояси.
Усни в тенистой роще,
Где свет листву полощет,
Там, где после ливня
Соловей счастливый пел.
Усни, я буду рядом,
Всегда я буду рядом –
В жизни или в смерти –
Всё, что есть, поверь, тебе,
Всё, что есть, отдам тебе.
Уходить не стану я.
Спи, моя желанная,
Сон уже прилип к ресницам.
Тает вечер голубой,
А моя любовь с тобой.
Пусть она тебе приснится.
Сон прилип к твоим ресницам.
Порой осенних листьев,
Добром желаний чистых,
Ветром посмеётся
И тебя коснётся сон.
Рождественским весельем
И детской каруселью,

Пусть уходит восвояси.
Я её заколдовал –
Произнёс любви слова.

Половодьем вёсен
Пусть тебя уносит сон [87].

Колыбельная

Р. Гамзатов, О. Фельцман

Какую песню спеть тебе, родная,
Спи, ночь в июле только шесть часов,
Тебя, когда ты дремлешь засыпая,
Я словно колыбель качать готов.
Я словно колыбель качать готов.
Спи, ночь в июле только шесть часов.
Пусть, милая, тебе спокойно спится,
А я пока долины осматриваю,
Скажу, чтоб вовремя запели птицы,
Задую звёзды и зажгу зарю,

Задую звёзды и зажгу зарю.
Спи, ночь в июле только шесть часов.
«Спокойной ночи» говорю я снова
И верую, что не настанет дня,
Когда тебе два этих тихих слова
Промолвит кто-нибудь поздней меня,
Промолвит кто-нибудь поздней меня.
Спи, ночь в июле только шесть часов,
Спи ночь в июле только шесть часов
[89].

Колыбельная

Р. Гамзатов

Вахатута, хотута,
Сходит с чёрного хребта,
Венчан месяцем двурогим,
Бык из чёрного гурта.

Спи, сынок, ещё ты мал,
Преградил тропу обвал,
Пробивать ушёл дорогу
Твой отец за перевал.

Речку вспенили дожди,
Я прижму тебя к груди.
Под обвал попасть, сыночек,
Бог тебя не приведи!

Вахатута, хотута,
Совесть у отца чиста,
Но черны и слепы камни,
Что швыряет высота.

Вахатута, хотута,
Гуще конского хвоста,
Над вершиной белоглавой
Тьма полночная густа.

Спи, сынок, ещё ты мал,
В день рождения кинжал
В колыбель твою положен,
Чтобы ты мужчиной стал [109].

Колыбельная

Ю. Никулин

На манеже белые квадраты
Положил в окошко лунный свет.
Спать ушли гимнасты, акробаты,
Только лишь остался сторож дед.
Засыпают лошади и звери,
На конюшне тихо и темно,
Час ночной уже пришёл.
Медвежата и осёл
Крепко спят давным-давно.
Час ночной уже пришёл
Медвежата и осёл
Крепко спят давным-давно.
Позади осталось воскресенье –
День больших и маленьких забот,
Но давно забыты все волнения,
Засыпает цирковой народ.
День сегодня выпал вам нелёгкий,
Даже трудный, честно говоря,

Но если в праздник цирк большой
Был наполнен детворой –
Значит, день прошёл не зря.
Но если в праздник цирк большой
Был наполнен детворой –
Значит, день прошёл не зря.
Впереди далёкая дорога,
И куда, не знаю, ляжет путь.
В нашем крае цирков очень много,
И поедешь ты куда-нибудь.
Может быть, тебе слегка взгрустнётся,
Может, провожать придут друзья.
Голубые поезда, через сёла, города
В дальний край умчат тебя.
Голубые поезда, через сёла, города
В дальний край умчат тебя [73].

Колыбельная

А. Макаревич

Спи малыш, пока зима –
Век не быть зиме.
Крепко спи, покуда мгла
Бродит по Земле.
Черный Конь копытом бьёт,
Бледный конь – за ним.
Будь же ты от всех невзгод
Господом храним.

Будь же ты от бурь и бед
Господом храним.
Будет день, и будет свет,
И надежда с ним.
Долетит Благая Весть,
Только верь и жди.
Иисус ещё не здесь,
Но уже в пути [106].

Колыбельная

В. Брюсов

Спи, мой мальчик! Птицы спят;
Накормили львицы львят;
Прислонясь к дубам, заснули
В роще робкие косули;
Дремлют рыбы под водой;
Почивает сом седой.
Только волки, только совы
По ночам гулять готовы,
Рыщут, ищут, где украсть,

Разевают клюв и пасть.
Ты не бойся, здесь кроватка,
Спи, мой мальчик, мирно сладко.
Спи, как рыбы, птицы, львы,
Как жучки в кустах травы,
Как в берлогах, норах, гнездах
Звери, лёгшие на роздых...
Вой волков и крики сов,
Не тревожьте детских снов [115]!

Колыбельная

М.Пожарова

Серый козлёнок,
Жёлтый утёнок,
Пёсик лохматый,

Баю-баю детку мою!
Встаньте, зверюшки,
Ближе к подушке:

Котик усатый,
Ёжик иглун,
Зайка-скакун, –
К нам приходите,
Сон приводите,

Лапки рядом,
Хвостик с хвостом!
Сон посерёдке,
Тихий и кроткий.
Баю-баю детку мою [109]!

Колыбельная

С. Патрушев, И. Духовный

Баю-бай, усни, мой мальчик,
Ночь пришла, а день всё дальше.
Тихо песню пою колыбельную.
Не зови ты мишку папой,
Не тяни его за лапу.
Это мой, видно, грех –
Папы есть не у всех.
Спи, мой мальчик маленький,
Спи, мой сын.
Я уже не плачу – прошло.
Спи, цветочек аленький, я с тобою рядом.
Будет всё у нас хорошо, о-о-о-о.
Будет всё у нас хорошо.
Баю-бай, как долго длится
Ночь, когда совсем не спится.
Скоро будешь большой.
Что мне делать с тобой?
Как тебя учить, не знаю.
Стать таким, как я, мечтаю.

Ты пойми, мой родной,
Как мне трудно одной.
Спи, мой мальчик маленький,
Спи, мой сын.
Я уже не плачу – прошло.
Спи, цветочек аленький, я с тобою рядом.
Будет всё у нас хорошо, о-о-о-о.
Будет всё у нас хорошо.
Баю-бай, ах, если б видел,
Папа твой, кого обидел,
Разве б мог так легко
Быть от нас далеко?
Спи, мой мальчик маленький,
Спи, мой сын.
Я уже не плачу – прошло.
Спи, цветочек аленький, я с тобою рядом.
Будет всё у нас хорошо, о-о-о-о.
Будет всё у нас хорошо [69].

Колыбельная

Т. Снежина

Землю окутала тихая ночь,	Фонари ночные зажгу
Сжав кулачок, сладко спит моя дочь.	И луне сойти помогу,
Сон безмятежный склонился над ней,	Пусть придёт, светла и нежна,
Тихо качая её колыбель.	В целом мире только одна.

Я укрою дочку свою,	Соловей мне песню споёт,
Я ей тихо песню спою	И сверчок всю ночь напролёт
Про волшебный сказочный край,	Будет серенаду играть,
Где всё так похоже на рай.	Соловью и мне подпевать.

Я в ладошку звёзд наберу,	Землю окутала тихая ночь,
Я развею их на ветру.	Сжав кулачок, сладко спит моя дочь...
На шершавом небе ночном	[70].
Звёзды вспыхнут светлым огнём.	

Колыбельная «Бом-тили-бом»

А.Иващенко, Г.Васильев

Бом-тилибом, бом-тилибом,	Спи, отдыхай, дорогой.
Будешь упрямитесь – стукнешься	Бом-тилибом... замер в тиши.
лбом.	Куклы уснули и карандаши.
Если не вовремя ляжешь в кровать –	Всё до утра затихает кругом.
Утром противно вставать.	Бом-тилибом, тилибом, бом, бом, бом.
Вот почему важен режим,	Бим-бом, бом-бим,
Вот почему мы к подушкам бежим	Не беспокоить... мы спим [74].
И телевизору машем рукой –	

Колыбельная ветровая

С. Городецкий

Баю-баю, вею-вею
Над головкою твоею.
Баю-баю, налетаю,
Колыбель твою качаю,
Баю-баю, баю-бай.
Поскорее засыпай.
У меня на чистом поле
Алы цветики не спят.
У меня на синем небе
Звёзды ясные блестят.

Ждут, когда к ним прилечу я,
«Спите тихо», – им скажу.
Улетать-то не хочу я,
В эти оченьки гляжу.
Баю-баю, вею-вею
Над головкою твоею.
Баю-баю, налетаю,
Колыбель твою качаю.
Баю-баю, баю-бай.
Поскорее засыпай [109].

Колыбельная для маленького брата

С. Чёрный

Баю-бай! Васик-бай!
Ты, собачка, не лай,
Ты, бычок, не мычи...
Ты, медведь, не рычи!
Волк, миленький, не вой,
Петушок, дружок, не пой!
Все должны теперь молчать:
Васик хочет спать...
Баю-бай! Васик-бай!
Ножками не болтай,
Глазками не моргай,
Смеяться не надо,
Ладушки-ладо!

Васик хочет спать...
Баю-бай! Васик-бай!
Жил в зверинце попугай,
Зелёный и гладкий,
На жёлтой подкладке.
Всё кричал он и кричал,
Всё не спал он и не спал.
Прибежал вдруг котик,
Прыгнул на животик,
Баю-баю-баю –
И съел попугая...
Раз-два-три-четыре-пять!
Пузырей не пускать!

Спи, толстый мой голыш...
Мухи, кыш! Мухи, кыш!
Не смей его кусать –

Спать!..
А не то нашлёпаю [109]!

Колыбельная Кошки

А. Санин, А. Рыбников

Прилетел на землю вечер.
Спи, детёныш человечий.
Спи-усни, чужой малыш,
Пусть тебе приснитсямышь.
Не моргай,
Не зевай.
Баю-баю-бай.
Подрастай скорее, крошка.
Без друзей живи, как кошка.
Будь усат, хвостат, пригож –
На меня во всём похож.

Не моргай,
Не зевай.
Баю-баю-бай.
Спи-усни, чужой ребёнок.
Тёплый, мягкий, как котёнок.
Я любила бы ребят,
Если б не было котят.
Не моргай,
Не зевай.
Баю-баю-бай [92].

Колыбельная мамы Огуречика

Ю. Яковлев, Е. Крылатов

Огуречик, огуречик,
Не ходи на тот кончик.
Там мышка живёт –
Тебе хвостик отгрызёт.

Тебе хвостик отгрызёт,
Там мышка живёт –
Тебе хвостик отгрызёт.
А-а-а-xxx, страшно [97]!

Колыбельная песенка

Акбаи Светлана

Баю, баюшки, баю,

Тихо вечер наступает,

Мудрость я тебе дарю.
Будет нас она беречь,
От совсем не нужных встреч.
Счастье долгожданное,
Радость несказанная!
Умный, ласковый малыш,
Почему же ты не спишь?
Закрывай скорее глазки
И послушай мою сказку,
Я пойду с тобою в путь,
Помогу тебе уснуть.
Баю, баюшки, баю,
Радость я тебе дарю.
Будет бабочка опять
Вместе с нами танцевать.
Баю, баюшки, баю,
Я покой тебе дарю.
Месяц на небе блестит,
Солнце на небе горит,
Дождик в окна к нам стучит,
Ветер в окна к нам свистит,
В небе звёздочка горит,
«Спи, мой Женя» говорит.
Баю, баюшки, баю,
В сердце мир тебе дарю.

Мягко колыбель качает.
Баю, баюшки, баю,
Мудрость я тебе дарю.
Будет нас она беречь
От совсем не нужных встреч.
Баю, баюшки, баю,
Я любовь тебе дарю.
Будет нас переполнять,
Чтобы сердце изменять.
Баю, баюшки, баю,
Трудолюбие дарю.
Ты добьёшься с ним всего
И не бойся ничего.
Баю, баюшки, баю,
Смелость я тебе дарю.
На шесте сверчок сидит,
«Не пугайся» сверстит.
Баю, баюшки, баю,
Милосердие дарю:
Сердце тает как свеча,
Не бросай слов сгоряча.
Баю, баюшки, баю,
Утешение дарю.
Не один в любой беде,
Дух Святой с тобой везде [62]!

Колыбельная песнь в бурю

А. Плещеев, П.И. Чайковский

В поздний вечер буря
За окном шумела.
Мать, качая сына,
Тихо песню пела:
– Ах, уймись ты, буря!
Не шумите, ели!
Мой малютка дремлет
Сладко в колыбели.
Ты уймися, буря,
Не буди ребёнка,
Пронеситесь, тучи
Чёрные, сторонкой,

Бурь ещё немало
Впереди, быть может,
И не раз забота
Сон твой потревожит.
Спи, дитя, спокойно,
Вот гроза стихает.
Мать у колыбели
Сон твой охраняет
Завтра как проснёшься
И откроешь глазки –
Снова встретишь солнце,
И любовь и ласки [109].

Колыбельная песня

А.Аренский, А. Майков

Спи, дитя моё, усни!
Сладкий сон к себе мани:
В няньки я к тебе взяла
Ветер, солнце и орла

Улетел орёл домой;
Солнце скрылось под водой;
Ветер, после трёх ночей,
Мчится к матери своей.

Ветра спрашивает мать:
«Где изволил пропадать?
Али звёзды воевал?
Али волны всё гонял?»

«Не гонял я волн морских,
Звёзд не трогал золотых;
Я дитя оберегал,
Колыбелочку качал [109]!»

Колыбельная песня

Г. Галина

Котик песенку поёт
В уголке у печки...
Мой сыночек спать идёт,
Догорели свечки.

Ночка тёмная уйдёт;
Снова утро будет...
Котик песню допоёт,
Котик нас разбудит...

Котик песенку поёт,
Ждёт сынка кроватка!
Скоро мальчик мой уснёт
На кроватке сладко.

Выйдет солнышко опять,
В окна к нам заглянет...
И сыночек мой гулять
Собираться станет [50]!

Колыбельная песня

К. Бальмонт

Липы душистой цветы распускают-
ся...
Спи, моя радость, усни!
Ночь нас окутает ласковым сумраком,
В небе далёком зажгутся огни,
Ветер о чём-то зашепчет таинственно,
И позабудем мы прошлые дни,
И позабудем мы муку грядущую...
Спи, моя радость, усни!
Бедный ребёнок, больной и застенчи-
вый,
Мало на горькую долю твою
Выпало радости, много страдания.
Как наклоняется нежно к ручью

Ива плакучая, ива печальная,
Так заглянула ты в душу мою,
Ищешь ответа в ней... Спи! Колы-
бельную
Я тебе песню спою!
О, моя ласточка, о, моя деточка,
В мире холодном с тобой мы одни,
Радость и горе разделим мы поровну,
Крепче к надёжному сердцу прильни,
Мы не изменимся, мы не расстанемся,
Будем мы вместе и ночи и дни.
Вместе с тобою навек успокоимся...
Спи, моя радость, усни [111]!

Колыбельная песня

К. Бальмонт, С.Танеев

Легкий ветер присмирел,
Вечер бледный догорел,
С неба звёздные огни,
Говорят тебе: «Усни!»
Не страшись перед Судьбой,
Я, как няня, здесь с тобой,
Я, как няня, здесь пою:
«Баю-баюшки-баю».

Тот, кто знает скорби гнёт,
Тёмной ночью отдохнёт.
Всё, что дышит на земле,
Сладко спит в полночной мгле,
Дремлют птички и цветы;
Отдохни, усни и ты,
Я всю ночь здесь пропою:
«Баю-баюшки-баю» [116].

Колыбельная песня

А. Блок

Спят луга, спят леса,
Пала божия роса,
В небе звёздочки горят,
В речке струйки говорят,
К нам в окно луна глядит,
Малым деткам спать велит:
«Спите, спите, поздний час,
Завтра брат разбудит вас.
Братний в золоте кафтан,
В серебре мой сарафан.

Встречу брата и пойду,
Спрячусь в божием саду,
А под вечер брат уснёт
И меня гулять пошлёт.
Сладкий сон вам пошлю,
Тихой сказкой усыплю,
Сказку сонную скажу,
Как детей сторожу...
Спите, спите, спать пора.
Детям спится до утра...» [109].

Колыбельная хиппи (Мышка)

С. Чиграков

На кухне мышка уронила банку.
Чёрная фишка, белка в колесе.

На кухне мышка уронила банку.
И трава-афганка кончилась давно.

С силами собравшись, до зари под-
нявшись, и
С песней северного ветра по шоссе,
С песней северного ветра по шоссе.

Детям рок-н-ролла хватит димедрола,
чтоб
Погрузиться в сюрреалистичное ки-
но...

На кухне мышка уронила банку.
Спит моя малышка, ей сейчас теплей.
Поистёрлись струны хипповской
коммуны, но
Сохранилась песня Земляничных по-
лей.
Все мы помним песню Земляничных
полей.

На кухне мышка уронила банку.
Смолкла тальянка, Вудсток опустел.
С мыслями собравшись, до зари под-
нявшись, и
С песней северного ветра по шоссе,
С песней северного ветра по шоссе
[112].

Мама поёт

Е.Телечеева

Над моим окном
И поет мне песенку
Мама перед сном.
Самую любимую
Песенку мою:

– Спи, моя хорошая,
Спи, моя пригожая,
Баюшки-баю,
Баюшки-баю [109].

Месяц над нашей крышею светит

М.Исаковский, М. Блантер

Месяц над нашей крышею светит,
Вечер стоит у двора.
Маленьким птичкам и маленьким де-
тям
Спать наступила пора.

Ты не увидишь ни горя, ни муки,
Доли не встретишь лихой...
Спи, мой воробышек, спи, мой сыно-
чек,
Спи, мой звоночек родной.

Завтра проснёшься – и ясное солнце
Снова взойдёт над тобой...
Спи, мой воробышек, спи, мой сыночек,
Спи, мой звоночек родной.

Спи, моя крошка, мой птенчик пригожий, –
Баюшки-баю-баю,
Пусть никакая печаль не тревожит
Детскую душу твою.

Спи, мой малыш, вырастай на просторе,
Быстро промчатся года.
Смелым орленком на ясные зори
Ты улетишь из гнезда,

Ясное небо, высокое солнце
Будут всегда над тобой...
Спи, мой воробушек, спи, мой сыночек,
Спи, мой звоночек родной [93]!

Носики-курносики

А. Булычева, Б.Емельянов

Наконец-то, полземли излазав,
Крепким сном мои мальчишки спят
Сон свалил страну синеглазую,
Спят мои сокровища чумазые,
Носики-курносики сопят.

Спят такие смирные, хорошие,
В целом мире лучше нет ребят.
Одеяла на сторону сброшены
И зелёнки яркие горошины
На коленках содранных горят.

Ну, а завтра... Если б знать заранее,
Сколь исповедимы их пути.
Что им стоит так, без расписания,
Улизнуть с урока рисования,
В космос просто пешими уйти.

Бьют часы усталыми ударами.
На Земле спокойно – дети спят.
Спят мои отчаянные парни,
Спят мои Титовы и Гагарины,
Носики-курносики сопят [81].

Песенка ребёнку

Ладыжевский

Спать пора! Шалил ты много,	Ты устал. Семья родная
Поцелуй ещё меня,	Будет сон твой сторожить,
И с тобой заснёт тревога	Будет бабушка седая
Угасающего дня.	Внуку сказку говорить.
Все заснут. Твоя лошадка	А когда с лучом рассвета
Деревянная заснёт...	Прибежишь ко мне ты вновь,
В спальне светится лампадка;	Лепет детского привета
В спальне бабушка нас ждёт.	Встретит ласку и любовь [50].

Спать пора

П. Воронько

Спать пора.	Глазкам спать давно пора.
Наступает ночь.	Ждет тебя кроватка.
Ты устала, дочка.	Спи, дочурка, сладко [79].
Ножки бегали с утра,	

Спи, дитя моё, усни! Сладкий сон к себе мани...

А. Майков

Спи, дитя мое, усни!	Ветра спрашивает мать:
Сладкий сон к себе мани:	«Где изволил пропадать?
В няньки я тебе взяла	Али звёзды воевал?
Ветер, солнце и орла.	Али волны всё гонял?»
Улетел орёл домой;	«Не гонял я волн морских,
Солнце скрылось под водой;	Звёзд не трогал золотых;
Ветер, после трёх ночей,	Я дитя оберегал,

Мчится к матери своей.

Колыбелочку качал! [59]»

Спи, младенец мой прекрасный

(Казачья колыбельная песня)

М.Ю. Лермонтов, А. Е. Варламов

Спи, младенец мой прекрасный,
Баюшки-баю.
Тихо смотрит месяц ясный
В колыбель твою.
Стану сказывать я сказки,
Песенку спою;
Ты ж дремли, закрывши глазки,
Баюшки-баю.

Богатырь ты будешь с виду
И казак душой.
Провожать тебя я выйду –
Ты махнёшь рукой...
Сколько горьких слёз украдкой
Я в ту ночь пролью!..
Спи, мой ангел, тихо, сладко,
Баюшки-баю.

По камням струится Терек,
Плещет мутный вал;
Злой чечен ползёт на берег,
Точит свой кинжал;
Но отец твой старый воин,
Закалён в бою:
Спи, малютка, будь спокоен,
Баюшки-баю.

Стану я тоской томиться,
Безутешно ждать;
Стану целый день молиться,
По ночам гадать;
Стану думать, что скучаешь
Ты в чужом краю...
Спи, пока забот не знаешь,
Баюшки-баю.

Сам узнаешь, будет время,
Бранное житьё;
Смело вденешь ногу в стремя
И возьмёшь ружье.
Я седельце боевое

Дам тебе я на дорогу
Образок святой:
Ты его, моляся богу,
Ставь перед собой;
Да, готовясь в бой опасный,

Шёлком разошью...
Спи, дитя моё родное,
Баюшки-баю.

Помни мать свою...
Спи, младенец мой прекрасный,
Баюшки-баю [109].

Спи, царевна

М. Цветаева

Спи, царевна! Уж в долине
Колокол затих,
Уж коснулся сумрак синий
Башмачков твоих.
Чуть колышутся берёзы,
Ветерок свежей.
Ты во сне увидишь слёзы
Брошенных пажей.

Тронет землю лёгким взмахом
Трепетный плюмаж.
Обо всем шепнёт со страхом
Непокорный паж.
Будут споры... и уступки,
(Ах, нельзя без них!)
И коснутся чьи-то губки
Башмачков твоих [109].

Спят усталые игрушки

З. Петрова, А. Островский

Спят усталые игрушки,
Книжки спят,
Одеяла и подушки
Ждут ребят,
Даже сказка спать ложится,
Чтобы ночью нам присниться,
Ты ей пожелай:
Баю-бай.

В сказке можно покачаться
На Луне
И по радуге промчаться

Со слонёнком подружиться
И поймать перо Жар-птицы.
Глазки закрывай,
Баю-бай.
Баю-бай, должны все люди
Ночью спать.
Баю-баю, завтра будет
День опять.
За день мы устали очень,
Скажем всем «Спокойной ночи!»
Глазки закрывай,

На коне.

Баю-бай [121].

Там, где шиповник рос аленький

М. Цветаева

Там, где шиповник рос аленький,

Гномы нашли колпачки...

Мама у маленькой Валечки

Тихо сняла башмачки.

Солнце глядело сквозь веточки,

К розе летела пчела...

Мама у маленькой деточки

Тихо чулочки сняла.

Змей не прождал ни минуточки,

Свистнул – и в горы скорей...

Мама у сонной малюточки

Шёлк расчесала кудрей.

Кошку завидевши, курочки

Стали с индюшками в круг...

Мама у сонной дочурочки

Вынула куклу из рук.

Вечером к девочке маленькой

Раз прилетел ангелок...

Мама над дремлющей Валенькой

Кукле вязала чулок [57].

Тая, Таюшка, Таюша...

(Колыбельная для Таи)

А.Кондратьев

Таенька-Тая,

Таенька-Тая...

Хочешь, дождинки с тобой посчитаю?

Стук-перестук... Потемнело стекло:

Сколько же с неба воды натекло!

Струйки текут и текут, повторяя:

«Таенька-Тая,

Таенька-Тая...»

Скучно деревьям сейчас за окном,

Шепчут деревья о том и о сём...

Песенка листьев такая простая:

«Таенька-Тая,

Таенька-Тая...»

Ворон в гнездо уложил воронят,

И воронята послушные спят...

Завтра окликнут тебя, пролетая:

«Таенька-Тая,

Таенька-Тая... [113]».

Тихая песня

А. Яков

Баю-баю-баиньки,
Спи, сыночек маленький.
Всё уснуло до зари.
Спят на ветках снегири.
Спят в озерах утки,
Синенькие грудки.
Спят на небе облака,
Золоченые бока.

В тучу солнышко ушло –
На ночь в косы заплело
Чистые, лучистые
Нити золотистые.
В тихой речке видит сон
Старый сом, усатый сом...
Баю-баю-баиньки,
Засыпай, мой маленький [77].

Тихий час

О.Высотская, М.Старокадомский

Там, где сосны, там, где ели
И берёзы стали в ряд,
Там на беленьких постелях
Все ребята крепко спят.
Ветки клёна шелестят:
Тише, тише, дети спят!
Сквозь кленовые верхушки
Кое-где пробился свет,
Лёг кружочком на подушке,

Притаился на траве.
Пчёлы выются и жужжат:
Тише, тише, дети спят!
Ветерок по веткам шарит,
Треплет кончик простыни;
Спит в траве мохнатый Шарик.
Ну, и ты скорей усни!
Дятел смотрит на ребят:
Тише, тише, дети спят [109]!

Христова колыбельная

Юрий Кузнецов

Солнце село за горою,
Мгла объяла всё кругом.
Спи спокойно. Бог с тобою.

Дух святой надеждой дышит,
Святость веет, как в раю,
Колыбель твою колышет...

Не тревожься ни о ком.
Я о вере, о надежде,
О любви тебе спою.
Солнце встанет, как и прежде...
Баю-баюшки-баю.
Солнце встанет над землёю,
Засияет всё кругом.
Спи, родимый. Бог с тобою.
Не тревожься ни о чём.

Баю-баюшки-баю.
Веет тихою любовью
В небесах и на земле.
Что ты вздрогнул? Бог с тобою.
Не тревожься обо мне.
Бог всё видит и всё слышит,
И любовью, как в раю,
Колыбель твою колышет...
Баю-баюшки-баю [62].

2.3. Русские колыбельные песни из кинофильмов и мультфильмов

В белом сне, в синем сне...

Г. Поженян, П. Тодоровский

(из кинофильма «По главной улице с оркестром»)

В белом сне, в белом сне,
Как оттаявшие льдинки,
По реке любви кувшинки,
По реке любви кувшинки
От тебя плывут ко мне,
От тебя плывут ко мне.

В синем сне, в синем сне
От порога до порога
По тропе любви дорога
От тебя бежит ко мне,
От тебя бежит ко мне.

В красном сне, в красном сне,
В красном сне бегут солдаты
Те, с которыми когда-то
Был убит я на войне...
Был убит я на войне.

В белом сне, в белом сне,
Как оттаявшие льдинки,
По реке любви кувшинки,
По реке любви кувшинки
От тебя плывут ко мне,
От тебя плывут ко мне [114].

Голубые глазки

Ю. Энтин, А. Журбин

(из кинофильма «Бедная Маша»)

Голубые глазки,	Спи, мой внучек, засыпай,
Розовые ушки	Спи мой внучек, спи мой внучек,
Едешь ты в коляске,	Баю, баю, баю, бай.
В ручках погремушки.	Спи мой внучек, спи мой внучек,
Значит вот такая штука:	Спи мой внучек, засыпай.
Подарила дочка внука.	
Спи, мой внучек, засыпай,	Мы, любимый внучек,
Спи мой внучек, спи мой внучек,	За тебя в ответе.
Баю, баю, баю, бай.	Должен быть ты лучше
Поскорее засыпай.	Всех детей на свете!
	Значит вот какая штука:
Будешь астронавтом	Подарила дочка внука.
Или же артистом,	Спи, мой внучек, засыпай
Ну а лучше б стал ты	Спи мой внучек, спи мой внучек,
Виолончелистом.	Баю, баю, баю, бай.
Значит вот какая штука:	Спи мой внучек, спи мой внучек,
Подарила дочка внука.	Спи мой внучек, засыпай [86].

За печкою поёт сверчок...

Э. Аспазия, Р. Паулс

(из кинофильма «Долгая дорога в дюнах»)

За печкою поёт сверчок.	Как нас с тобою серый кот
Угомонись, не плачь, сынок.	В санках на месяц увезёт.
Вон за окном морозная,	
Светлая ночка звёздная.	Будут на небе радости,
	Будут орехи, сладости,

Что ж, коли нету хлебушка?
Глянь-ка на чисто небушко:
Видишь, сияют звёздочки,
Месяц плывёт на лодочке.

Ты спи, а я спою тебе,
Как хорошо там на небе,

Будут сапожки новые
И пряники медовые.

Ну, отдохни хоть капельку,
Дам золотую сабельку,
Только усни скорей сынок,
Неугомонный мой сверчок [94].

Колыбельная

Д.Мигдал, Е.Скрипкин

(из кинофильма «Обречённая стать звездой»)

Лунный свет в окошко, звёзды в небесах.
Спи, мой милый крошка, закрывай глаза.
Замурлычет ветер, как пушистый кот,
И усталый вечер, торопясь уйдёт.

Баю-баю, баю-баю.
Кто ты? – Я пока не знаю.
Ты родишься скоро очень.
Спи, малыш, спокойной ночи!
Спи, малыш, спи, малыш.

Ночь тебе подарит сладкий детский сон.
Как цветной фонарик засверкает он.
Осторожно дождик шелестит листвой.
Он не потревожит сон чудесный твой.

Баю-баю, баю-баю.
Кто ты? – Я пока не знаю.

Ты родишься скоро очень.
Спи, малыш, спокойной ночи!
Спи, малыш, спи, малыш.

Лунный свет в окошко,
Звёзды в небесах.
Спи, мой милый крошка,
Закрывай глаза [105].

Колыбельная

Н.Кончаловская, А.Градский

(из кинофильма «Романс о влюблённых»)

Ночью за твоим окном
Ходит сон, да бродит сон.
По земле холодной
Ходит сон негодный,
Ах, какой негодный
Тот сон...

Твой сон...
Сны ведь снятся неспроста.
На заре роса чиста.
Бродит по росе мечта,—
Пусть она найдётся,
Явью обернётся
Мечта...

А за первым то сном,
За твоим да за окном
По свежей пороше
Ходит сон хороший,
Ах, какой хороший
Тот сон...

Спасибо, тебе земля родная, спасибо
За хлеб, за соль, за цветы.
Чем крепче спишь ты зимою в снегах,
Тем гуще летом сады...
В тех садах цветам цвести,
В тех снегах сынам расти,
Набираться силы
Для Отчизны милой.

Первый сон я прогоню,
А второй заманю,

Чтоб плохой не снился,
А хороший сбывся,
Поскорее сбывся

Будет так и было
Всегда [91].

Колыбельная

М. Фадеев

(из кинофильма «Танцы на стёклах»)

Стих заботливый день,
Уснули небеса.
Все, замерло мгновение,
В немой тиши утопая.
Спи, мой малыш,
Спи, я спою.
Тихо нежною юлою
Заведу колыбельную.

Пусть ему приснятся
Волшебная как в сказке птица
И добрые лица,
Дарящие тепло.
Спи, мой малыш,
Спи, я спою.
Тихо нежною юлою
Заведу колыбельную [85].

Колыбельная Козы

Ю. Энтин, Ж. Буржоя

(из кинофильма «Мама»)

День нелёгким был –
И вот приходит ночь,
Чтоб ему помочь
Набраться новых сил.
Ветерок дневной,
Свернувшийся в клубок,
Отдохнуть прилёт –
Мир полон тишиной.
Завтра день придёт –

Усни скорей, малыш,
Ты ночную тишь
Из дома не гони.
Лунный свет мерцает
Жёлтым ночником,
Песня затихает,
Дрёма входит в дом.
Ветерок дневной,
Свернувшийся в клубок,

И солнечным лучом,
Как золотым ключом,
Дверь утра отопрёт.
А пока усни,

Отдохнуть прилёт –
Мир полон тишиной.
Баю-бай, спокойной ночи,
Баю-бай, спокойной ночи [44].

Колыбельная песня Умке

Ю. Яковлев, Е. Крылатов

(колыбельная медведицы из мультфильма «Умка»)

Ложкой снег мешая,
Ночь идёт большая,
Что же ты, глупышка, не спишь?
Спят твои соседи –
Белые медведи,
Спи скорей и ты, малыш.

Мы плывём на льдине,
Как на бригантине,
По седым суровым морям.

И всю ночь соседи,
Звёздные медведи,
Светят дальним кораблям.
Ложкой снег мешая,
Ночь идёт большая,
Что же ты, глупышка, не спишь?
Спят твои соседи –
Звёздные медведи,
Спи скорей и ты, малыш [43].

Колыбельная Светланы

Т. Хренников, А. Гладков

(из кинофильма «Гусарская баллада»)

Лунные поляны,
Ночь, как день, светла...
Спи, моя Светлана,
Спи, как я спала:
В уголок подушки
Носиком уткнись...

Скоро день настанет,
Что-то он сулит.
Догорает свечка,
Догорит дотла...
Спи, моё сердечко,
Ночь, как сон, светла.

Звёзды, как веснушки,
Мирно светят вниз.

Лунный сад листьями
Сонно шелестит.

Догорает свечка,
Догорит дотла...
Спи, моё сердечко,
Спи, как я спала [53].

Над лесною спаленкой

В. Попов, В. Баснер

(из кинофильма «Человек родился»)

Гаснут как фонарики
Огоньки последние.
Спят медведи маленькие,
Спят медведи средние.

Только самый крошечный
Жмурит глазки-бусинки.

Он, как ты, хорошенький
И, как ты, малюсенький.

Огоньки не светятся
Над лесною спаленкой.
Спит сынок медведицы.
Спи и ты, мой маленький [55].

На тенистой улице мой дом...

Г. Поженян, П. Тодоровский

(из кинофильма «По главной улице с оркестром»)

На тенистой улице мой дом,
Где вдвоём со Стёпкой мы живём,
Где ему я песенки пою,
Баю-баю-баюшки-баю.

Ты не бойся, закрывай глаза:
Это просто летняя гроза.
Волноваться вовсе нет причин

Ты, сынок мой, слишком маловат,
Чтобы знать, кто прав, кто виноват.

А ещё, мой сын, не знаешь ты,
Что бывают грустные киты,
Что бывают белые слоны
Очень уж большой величины.

Для таких, как мы с тобой мужчин. Что бывает рослая трава,
Есть у нас на всё один ответ. Что бывают горькие слова,
Нам с тобой ясны и «да», и «нет». Но от них тебя я сохраню,
Баю-баю-баюшки-баю [103].

Песня звездочёта (Песня о звёздах)

Ю. Ким, А. Рыбников

(из кинофильма «Красная Шапочка»)

Когда вам одиноко и грустно отчего-то,
Иль что-то охота понять,
Пойдите и спросите седого звездочёта,
Он рядом – рукою подать.
На все вопросы в мире есть у него ответы –
Прочёл он три тысячи книг,
И выучил всё небо, измерил все планеты
И позволит вам взглянуть на них.

Там на большой высоте,
Даже сказать страшно где,
Звёзды висят, как будто апельсины,
Но между звёзд, между звёзд,
Задравши хвост, пышный хвост,
Ходят кометы, важно как павлины,
А на луне, на луне,
Едет медведь на слоне,
Лунный медведь – голубенькие глазки,
Не замечает он того,
Что мы глядим на него,
И сам себе вслух читает сказки.

И вся печаль проходит, когда глядишь на небо —
В трубу или просто в окно,
Но, правда, в это время ни дождика, ни снега
На улице быть не должно,
Тогда среди несметных сокровищ небосвода
Найдётся звезда и для тебя,
Но только надо, чтобы хорошая погода
Была на планете Земля.

Там высоко, высоко кто-то пролил молоко,
И получилась млечная дорога,
А вдоль по ней, вдоль по ней,
Между жемчужных полей,
Месяц плывёт, как белая белуга,
А на луне, на луне,
На голубом валуне,
Лунные люди смотрят, глаз не сводят,
Как над луной, над луной,
Шар голубой, шар земной,
Очень красиво всходит и заходит.

Ни дождика, ни снега, ни пасмурного ветра
В полночный, безоблачный час,
Распахивает небо сверкающие недра
Для зорких и радостных глаз,
Сокровища вселенной сверкают, словно дышат,
Звенит потихоньку зенит,
А есть такие люди, они прекрасно слышат,

Как звезда с звездой говорит:

– Здравствуй!

– Здравствуй!

– Сияешь?

– Сияю...

– Который час?

– Двенадцатый примерно...

Там на земле в этот час лучше всего видно нас.

– А как же дети?..

– Дети? Спят, наверное....

Как хорошо от души спят по ночам малыши,
Весело спят – кто в люльке, кто в коляске,
Пусть им приснится во сне, как на луне, на луне,
Лунный медведь вслух читает сказки,
Лунный медведь вслух читает сказки.

А тем, кому не спится, открою по секрету
Один удивительный факт:
Вот я считаю звёзды, а звёздам счёта нету,
И это действительно так.
Смотрите в телескопы, и тоже открывайте
Иные миры и края,
Но только надо, чтобы хорошая погода
Была на планете Земля.

Там высоко, высоко кто-то пролил молоко,
И получилась млечная дорога,

А вдоль по ней, вдоль по ней,
Между жемчужных полей,
Месяц плывёт, как белая белуга,
А на луне, на луне,
На голубом валуне,
Лунные люди смотрят, глаз не сводят,
Как над луной, над луной
Шар голубой, шар земной,
Очень красиво всходит и заходит [102].

Сон, сон

У.Блейк (пер. С. Маршака), А. Рыбников

(из кинофильма "Сказка о Звёздном мальчике")

Сон, сон,
Полог свой свей
Над детской головой.
Пусть нам снится звонкий ключ,
Тихий, тонкий лунный луч,
Тихий, тонкий лунный луч...

Спи, дитя, спокойным сном,
Целый мир уснул кругом.
Не тревожьте детский сон,
Пусть улыбок лёгкий рой
Сторожит ночной покой...
Сторожит ночной покой...

Сон, сон,
В эту ночь
Улетать не думай прочь.
Материнский нежный смех,
Будь нам лучшей из утех,
Будь нам лучшей из утех...

Сон, сон,
Полог свой свей
Над детской головой.
Пусть нам снится звонкий ключ,
Тихий, тонкий лунный луч,
Тихий, тонкий лунный луч... [101].

Сон приходит на порог...

В. Лебедев-Кумач, М. Дунаевский

(из кинофильма «Цирк»)

Сон приходит на порог,	Завтра солнышко проснётся,
Крепко-крепко спи ты,	Снова к нам вернётся.
Сто путей,	Молодой,
Сто дорог	Золотой
Для тебя открыты!	Новый день начнётся.

Всё на свете отдыхает:	Чтобы завтра рано встать
Ветер затихает,	Солнышку навстречу,
Небо спит,	Надо спать,
Солнце спит,	Крепко спать,
И луна зевает.	Милый человечек!

Спи, сокровище моё,	Спит зайчонок и мартышка,
Ты такой богатый:	Спит в берлоге мишка,
Всё твоё,	Дяди спят,
Всё твоё –	Тёти спят,
Звёзды и закаты!	Спи и ты, малышка [101]!

Спи, мой мальчик...

В. Лебедев-Кумач, М. Дунаевский

(из кинофильма «Цирк»)

Спи, мой мальчик, сладко-сладко,	В этот синий-синий свет,
Спи, мой мальчик,	Где ни слёз, ни горя нет,
Спи, малыш!	Сердце хочет улететь от бед.
Спят игрушки, спят лошадки,	Светят звёзды высоко.

Только ты один не спишь.
Месяц уж не раз глядел в окошечко,
Скоро ли уснёт моя крошечка.
Спи, мой мальчик,
Спи, мой зайчик,
А-а-ай, баю-баю-бай-бай!
Месяц ходит – высоко,
Светят звёзды – далеко.

Спрячу слёзы глубоко.
Если б мне достать рукой
Ваш серебряный покой –
Звёзды очень далеко...
Спи, мой мальчик, усни!
Крепко глазки сомкни,
Спи, мой мальчик, баюшки-баю...[101].

Спи, моя радость, усни...

Ф. Готтер (пер.С. Свириденко), В. Моцарт

(звучала в передаче «Спокойной ночи, малыши»)

Спи, моя радость, усни.
В доме погасли огни,
Дверь ни одна не скрипит,
Мышка за печкою спит.
Птички уснули в саду,
Рыбки заснули в пруду.
Глазки скорее сомкни,
Спи, моя радость, усни.

В доме всё стихло давно,
В комнате, в кухне темно.
Месяц на небе блестит,
Месяц в окошко глядит.
Кто-то вздохнул за стеной,

Что нам за дело, родной?
Глазки скорее сомкни,
Спи, моя радость, усни.

Сладко мой птенчик живёт:
Нет ни тревог, ни забот,
Вдоволь игрушек, сластей,
Вдоволь весёлых затей.
Всё-то добыть поспешишь,
Только б не плакал малыш!
Пусть бы так было все дни!
Спи, моя радость, усни!
Усни... Усни... [43]

Тишину стерегут фонари...

А. Зацепин, Л. Дербенёв

(из кинофильма «Фантазии Веснухина»)

Тишину стерегут фонари,
Все дела, все печали забыты,
Спи, малыш, спи, малыш, до зари,
Улыбаясь во сне и прощая обиды.

Приходит ночь бесшумною тропой,
Чтоб одолеть тревогу и усталость,
Чтоб забылось все плохое,
Чтоб забылось все плохое
А хорошее осталось.

Ты не верь, что при свете луны,
В час, когда дремлют звезды над крышей,
В дверь стучат ворчуны- колдуны:
Это вышли из нор боязливые мыши.

Приходит ночь бесшумною тропой,
Чтоб одолеть тревогу и усталость,
Чтоб забылось всё плохое,
Чтоб забылось всё плохое
А хорошее осталось.

Добрый свет звёзды льют с высоты,
Спи, малыш, ни о чём не тревожась,
Ночь пришла, чтобы спали цветы,
Чтоб асфальт отдохнул от машин и прохожих.

Приходит ночь бесшумною тропой,
Чтоб одолеть тревогу и усталость,
Чтоб забылось всё плохое,
Чтоб забылось всё плохое,
А хорошее осталось [101].

Цветные сны

Н. Олев, М. Дунаевский

(из кинофильма «Мэри Поппинс, до свидания!»)

Всё, что было много лет назад,
Сны цветные бережно хранят...
И порой тех снов волшебный хоровод
Взрослых в детство за руку ведёт.
Сны, где сказка живёт среди чудес.
Сны, где можно достать
Звезду с небес, с небес.
Счастлив тот, счастлив тот,
В ком детство есть.
Детство наше давно прошло,
Прошлой жизни букварь прочло,
Лето, осень, зима и нет весны...
Но хранят той весны тепло,
Но хранят той весны тепло
Наши детские сны...
Детских снов чудесная страна
Людям всем до старости нужна...
Только жаль, что нам, когда вырастеем мы,
Редко снятся те цветные сны.

Сны, где сказка живёт среди чудес.

Сны, где можно достать звезду с небес.

Счастлив тот, счастлив тот,

В ком детство есть [104].

Глава 3. ФИННО-УГОРСКИЕ КОЛЫБЕЛЬНЫЕ ПЕСНИ

3.1. Венгерские колыбельные песни

1. Kicsim aludj szépen, csillag ragyog fenn az égen,
Álmodj tündért, paripát, kék pillangót, katicát.
Kincsem aludj szépen, harmat csillog kinn a réten,
Hajnalmadár szárnyán szállj, pille könnyû felhõn járj.
Aludj kicsim aludjál, feljött már a csillag,
Bárány, csikó, csengõs boci hazafelé ballag [68].
Мой малыш, спи спокойно, звезда светит на небе,
Пусть приснятся тебе фея, лошадь, синяя бабочка, божья коровка.
Сокровище моё, спи спокойно, роса блестит на полях,
Утренняя птица приземлись на крылья, бабочка гуляй по лёгкому облаку.
Спи, мой малыш, спи, поднялась уже звезда,
Баран, жеребёнок, мычащий телёнок домой возвращаются.

2. Egyszer volt, hol nem volt, egy icipici házikó,
Icipici házikóban, icipici ágyikó.
Ottan élt éldégelt, egy icipici lencsilány,
Icipici anyukával, túl az Óperencián.
Icipici lencsilányka, lencsibabát ringatott,
Anyuka is ezt csinálta s boldogságban éltek ott.
Amikor este lett, az icipici lányka félt,
Icipici anyukája mondott egy mesét.
Egyszer volt, hol nem volt, egy icipici házikó,
Icipici házikóban, icipici ágyikó.
Ottan élt éldégelt, egy icipici lencsilány,
Icipici anyukával, túl az Óperencián.

Icipici lencsilányka, lencsibabát ringatott,
Anyuka is ezt csinálta s boldogságban éltek ott.
Amikor este lett, az icipici lányka félt,
Icipici anyukája mondott egy mesét.
Egyszer volt, hol nem volt, egy icipici házikó,
Icipici házikóban, icipici ágyikó.
Ottan élt éldegélt, egy icipici lencsilány,
Icipici anyukával, túl az Óperencián.
Icipici lencsilányka, lencsibabát ringatott,
Anyuka is ezt csinálta s boldogságban éltek ott.
Amikor este lett, az icipici lányka félt,
Icipici anyukája mondott egy mesét.
És ha meg nem haltak, ma is élnek,
Ma sincs vége a mesének,
Ma sincs vége, sosincs vége,
Fuss el véle [68].

Давным давно где-то был один маленький-маленький домишко.
В маленьком-маленьком домишке – маленькая-маленькая кроватка.
Там жила-была маленькая-маленькая девочка с маленькой-маленькой мамой на
другой стороне реки Енс.
Маленькая-маленькая девочка качала маленькую-маленькую куколку.
Мама тоже это делала, и радостно жили там.
Когда приходил вечер, маленькая девочка боялась.
А ее маленькая-маленькая мама рассказывала ей сказку.
Давным давно где-то был один маленький-маленький домишко.
В маленьком-маленьком домике – маленькая-маленькая кроватка.
Там жила-была маленькая-маленькая девочка с маленькой-маленькой мамой на
другой стороне реки Енс.
Маленькая-маленькая девочка качала маленькую-маленькую куколку.

Мама тоже это делала, и радостно жили там.
Когда приходил вечер, маленькая девочка боялась.
А ее маленькая-маленькая мама рассказывала ей сказку.
Давным давно где-то был один маленький-маленький домик.
В маленьком-маленьком домике – маленькая-маленькая кроватка.
Там жила-была маленькая-маленькая девочка с маленькой-маленькой мамой на
другой стороне реки Енс.
Маленькая-маленькая девочка качала маленькую-маленькую куколку.
Мама тоже это делала, и радостно жили там.
Когда приходил вечер, маленькая девочка боялась.
А маленькая-маленькая мама рассказывала ей сказку.
И если ещё не умерли, и сегодня живы.
И сегодня нет конца сказке,
И сегодня нет конца, и никогда нет конца,
Убегай с ней.

3. Drága gyermekem, aludj szépen el,
figyelj rám, egy mesét mondok el.
Nem tudom, hogy mikor volt, de megtörtént...
nézd, a mackó is figyel.
Hol volt, hol nem volt,
volt egyszer egy Hold,
arcán néhány árnyalatnyi folt.
Este feljött, és amíg elő nem bújt a nap,
csak magában bandukolt.
Hallgasd, hunyd be két szemed
megfogom apró kezed
simogatlak, amíg véget ér a dal
hallgasd, hunyd be két szemed...

Nézte, hogy a Föld
lenn hogy tündököl
fűből-fából bajuszt is pödör
milyen szép, ha minden évben egyszer a tavasz
virágokkal átsöpör
Ahogy csodálkozott,
gondolt egy nagyot:
megpróbált elérni egy csillagot
de nagyon távol voltak, ezért nem érhetette el
arca könnytől csillogott.

Hallgasd, hunyd be két szemed
megfogom apró kezéd
simogatlak, amíg véget ér a dal
hallgasd, hunyd be két szemed...

A Földre hullt a könny,
mint ezernyi gyöngy
szellő szárnyon szállt a könnyözön
fehér fátyolfelhő száll a holdvilág elé
s minden éjjel rád köszön.

Hallgasd, hunyd be két szemed
megfogom apró kezéd
simogatlak, amíg véget ér a dal
hallgasd, hunyd be két szemed... [68].

Дорогое моё дитя,
Спи крепко,
Слушай меня, я расскажу тебе сказку.
Когда-то давным-давно случилось...
Смотри, даже медвежонок слушает.
Жил да был однажды месяц.

На лице несколько бледных пятен.
Вечером приходил и до тех пор,
Пока солнце не выглядывало,
Бродил сам по себе.
Слушай и закрывай глазки.
Беру твои крохотные ручки.
Глажу тебя, пока длится песня.
Слушай и закрывай глазки.
Смотрел, как земля
Вращалась внизу,
Из травы и деревьев закручивал усы.
Как красиво, когда каждый год весна
Цветами метёт.
Как удивился, подумал:
Попробовал достать звезду,
Но слишком они далеко, поэтому не смог достать.
Лицо заблестело от слёз.
Слушай и закрывай глазки,
Держу твои крохотные ручки
Глажу тебя, пока длится песня.
Слушай и закрывай глазки.
На землю упала слеза,
Как тысяча жемчужин
На воздушных крыльях приземлилось на плачущего белое облако,
Опустилось перед месяцем и каждую ночь тебя приветствует.
Слушай и закрывай глазки.
Держу твои крохотные ручки,
Глажу, пока длится песня,
Слушай, глазки закрывай...

4. Aludni kéne már most, mert lebontják a várost.

Manócskák szedik széjjel, hogy ne zavarjon éjjel.

Az utcát összehajtják, a zshivajt zsákba rakják,

s míg csillagfényt szitálnak, csendes éjt muzsikálnak,

Hogy álmotokban szépen, táncoljatok a réten,

táncoljatok szépen álmotokban a réten [68].

Спать пора уже,

Потому что разбирают город.

Гномики разбирают на части,

Чтобы ночью не мешал,

Улицы сгибают,

Шум складывают в мешок,

И пока отсеивают свет звёзд,

Тихой ночью музицируют,

Чтобы во сне вы танцевали на поле,

Танцевали красиво во сне на поле.

5. Csillagország fényben áll,

A Hold már ásít, felhőágyra vár.

Minden könyved alszik már,

S kint a szél mit kívánt?

Szép álmokat, jó éjszakát!

Messze jár a napsugár,

A föld túloldalán táncol talán,

Mindig új mosolyt csal ránk.

Néha másra, néha ránk.

Szép álmokat, jó éjszakát!

Aludj, hogy újra láthass százezer csodát,

Aludj, hisz minden álmom benned él tovább!
A holnap megvár, aludj hát!
Szép álmokat, jó éjszakát!
És ágyban van már minden jóbarát!
Nézd, a mackód téged vár!
Jó apád is alszik már,
Halld a halk horkolást!
Szép álmokat, jó éjszakát!
Aludj, hogy újra láthass százezer csodát,
Aludj, hisz minden álmom benned él tovább!
A holnap megvár, aludj hát!
Szép álmokat, jó éjszakát [68]!
Страна звёзд светится, луна уже зевает,
Ждет кровать из облаков.
Все твои книги спят уже,
И снаружи ветер что пожелал?
Красивых снов, спокойной ночи!
Далеко луч солнца,
На другом боку Земли танцует, наверное,
Всегда новую улыбку посылает нам.
Иногда другим, иногда нам.
Красивых снов, спокойной ночи!
Спи, чтобы снова смог увидеть сто тысяч чуд,
Спи, ведь все мои мечты в тебе будут жить!
Завтра подождёт, спи уже!
Красивых снов, спокойной ночи!
И в кровати уже все лучшие друзья!
Смотри, твой медвежонок ждёт тебя!
Твой папа тоже уже спит,

Слышишь его тихий храп!
Красивых снов, спокойной ночи!
Спи, чтобы снова смог увидеть сто тысяч чуд,
Спи, ведь все мои мечты в тебе будут жить!
Завтра подождёт, спи уже!
Красивых снов, спокойной ночи!

6. Én éjjel álmomban
Aranykertben jártam,
Aranykertben aranyfán
Aranymadárt láttam.
Aranymadár azt mondta,
Aludj, aludj, Katinka [68].

Я ночью во сне
Бродила по золотому саду,
В золотом саду на золотом дереве
Видела золотую птицу.
Золотая птица сказала,
Спи, спи, Катинка.

7. Minden nótám oda már
gyere gyorsan, kismadár.
Hátha szebb a te dalod,
tán te majd elaltatod.
Gyermekem, ó, aludjál,
alszik már a kismadár.
Pihen az erdő s a rét,
erdőben az őzikék.
Holdfény ragyog odakint,
ablakodon tekint.
Rád nevet a holdsugár,
gyermekem, ó, aludjál [68].

Иссякли мои песни,
Лети быстрее, маленький птенчик,
Может, твоя песня красивее,
Может, ты сможешь усыпить.
Мой ребёнок, засыпай,
Спит уже маленький птенчик.
Отдыхает лес и поле,
В лесу (отдыхают) косульки.
Свет луны светит снаружи,
В твоё окно заглядывает.
Тебе улыбается луч луны.
Ребёнок мой, засыпай.

8. Aludj, baba, aludjál,

Спи, малыш, спи,

sok mindenrol álmodjál.
Álmodjál sok szépről,
aranyos tündérről.
Piros sapkás manókról,
szárnyas, kis angyalokról.
Aludjál el, kisbaba,
vigyáz rád a nagymama [68].

9. Tente, baba, tente,
A szemedet hunyd be,
Aludj, ingó-bingó,
Kicsi rózsabimbó.
Alszik az ibolya,
Csicsíja babája [68].

10. Aludj, baba, aludjál,
Nyuszika is alszik.
Este van a faluban,
Esti harang hallszik [68].

11. Aranykertben aranyfa,
aranymókus alatta.
Aranybaba szundikál,
aranszúnyog muzsikál.
Cini-cini kisbaba,
édesanya csillaga [68].

12. Csicsíjja, bubája,

Пусть много всего приснится тебе,
Пусть приснится много хорошего:
Милая фея,
Гномы в красных шапках,
Маленькие ангелы с крыльями.
Засыпай, малыш,
За тобой присматривает бабушка.

Спи, малыш, спи,
Глазки свои закрывай.
Спи инго-бинго –
Маленький розовый бутон.
Спит фиалка,
Баю-бай.

Спи, малыш, спи,
Зайчишка тоже спит.
Вечер наступил в деревне,
Слышен вечерний колокол.

В золотом саду золотое дерево,
Под ним золотая белка.
Золотой ребёнок спит,
Золотой комарик музицирует.
Цини-цини малыш,
Мамина звезда.

Баю-бай, баю-бай,

elment a mamája,
Pestre meg Budára,
hoz neki kalácsot,
hajába szalagot,
csicsíjja bubája [68].

13. Tente baba, tente,
itt van már az este,
aludj szépen, álmodjál,
a szemedet hunyd le.
Álmodjál rózsával,
gyöngé violával,
aludj, aludj szép csendesen,
aludj kicsi (a baba neve) [68].

14. Tente, baba, tente.
Itt van már az este.
Elment apa a malomba
Őröl búzát, hoz kenyeret;
Laci eszik lágy kenyeret [68].

15. Tente, baba, tente!
Fejed hajtsd ölembe!
Jó anyád is álmos már,
Téged is elaltat már [68].

16. Tente, baba, tente,
itt van már az este.

Ушла ее мама,
В Пешт и Буду,
Принесёт ей калач,
Ленту для волос,
Баю-бай, баю-бай.

Спи, малыш, спи,
Уже вечер наступил.
Спи спокойно, пусть снятся тебе сны,
Глаза закрывай.
Пусть приснится роза,
Нежная фиалка.
Спи, спи спокойно,
Спи, маленький (имя ребёнка).

Спи, малыш, спи,
Здесь уже вечер,
Ушёл папа на мельницу,
Молотит пшеницу, принесёт хлеб,
Лаци поест мягкого хлеба.

Спи, малыш, спи,
Наклони головку мне на колени.
Твоя матушка тоже уже сонная
И тебя сейчас усыпит.

Спи, малыш, спи,
Здесь уже вечер.

köszöntgetnek szépen,
csillagok az égen.
Tente, baba, tente,
aludj szívem gyöngye.
Tente, baba, aludjál,
anyukáról álmodjál.
Tente, baba, tente,
este van már, este.
A szemedet hunyd le,
tente, baba, tente [68].

17. Csicsijja, babujja,
Szép török fiucska,
Nekem is volt egyszer
Szép kicsi fiacskám,
Elvitte a török Hajnalhasadtával,
Most is megismerném,
Ha élémbe jőne,
Arca szemölcséről,
Karja fehérjéről [68].

18. Aranyszárnyú pillangó,
Hol vagy, te kis csapongó?
Minek szállsz oly messzire?
Szállj a baba szemire [68].

Здороваются звезды на небе.
Спи, малыш, спи,
Засыпай,
Сердца моего жемчужина.
Спи, малыш, спи,
Пусть приснится тебе мама.
Спи, малыш, спи,
Вечер уже, вечер.
Закрой свои глазки,
Спи, малыш, спи.

Баю-бай, баю-бай,
Красивый турецкий мальчик.
У меня тоже был однажды
Маленький красивый сынок.
Забрал его у меня турок с рассветом.
И теперь бы его узнала,
Если бы шёл мне навстречу,
По бровям,
По белизне рук.

Бабочка с золотыми крыльями,
Где ты, маленькая бродяга?
Почему приземляешься так далеко?
Приземлись на глазки малыша.

3.2. Вепские колыбельные песни

1. Šurud, burud kulutas, Lesnikad-ne ajatas Vouktou-grivou heboižou Dubovejou korjeižou, Iliči-se püudoižes, Aleiči-se aideižis. Linduižele minun Unuded-ne vedetas [120].	Колокольчики, бубенчики слышны, Лесники-то едут На белогривой лошадке На дубовых санях, По полюшку, Под изгородями. Птичке моей Сон везут.
---	---

Kätteražo («Колыбельная песня»)

Виктор Еришов

Kazvad, sötaine, sureks, Vaiše kerada mel't, Ala kadota jurid, Ala unohta kel't.	Подрастешь, кормилец, большим, Только набирайся ума, Не потеряй свои корни, Не забудь родной язык [22].
---	--

3.3. Карельские колыбельные песни

1. Onnen on tyttö ensimmäini: kaikki kankahat kutouve... Tuuti, tuuti, tyttölasta, maksoit puolen poikalasta!	Счастье, когда первая дочка: Спрядёт она все ткани... Баю-баю, детка-дочка, Половиночка сыночка!..
Bai, bai, pikkaraiste lapsušte, l'uuli, l'uuli, poigašte... Baiju, baiju, tyttöstugo,	Бай-бай, маленького ребёнка, Люли-люли, мальчика... Баю-баю, девочку,

da baiju, baiju, pikkaraistu!..

Tuuvin, tuuvin turvakseni,
vuaputtelen vuarakseni.
Tuuvin lasta tuomariksi,
heilun herraksi hyväksi...

Tuohan unta tullesšäse,
vaškisella vakkasella,
kuparisella kupilla...

2. Люли, люли, дитятко,
Маленького мальчика,
Приходи-ка, сон, за двери
Под подушечку ребёнка,
К несмышленому в кроватку.
Спрашивает сон,
Спрашивает сон снаружи,
Под окном он вопрошает:
– Есть ли в этом вашем доме
Маленький ребёнок в люльке,
Маленький в укромном месте?
– Снов божественный создатель,
Сон пошли – не спит ребёнок,
Беззаботному сон нужен,
В медном ковшике носи сны,
Принеси сны в берестянке.
Низкая Мария-дева,

Да баю-баю, маленькую!..

Качаю, качаю себе опору,
Убаюкиваю на свою старость.
Качаю ребёнка, чтобы стал судьёй,
Баюкаю, чтоб был хорошим
господином...
Принеси же сон с собою,
В медненькой корзиночке,
Медненькой чашкой...[24].

Сном бессонницу рассей ты,
Чтобы мог поспать ребёнок,
Отдохнуть молочногубый!
Баю детку
Баю детку, баю, баю,
Баю, баю мою пташку,
Люли, люли, мою крошку.
Мама деточку качает,
Мама крошку усыпляет.
– Ты засни, засни, сердечко,
Спи-ка, спи, моя печёнка,
Баю-баю, баюшки да
Люли, мамина малютка,
Приходи-ка, сон, за двери,
На подушечку малютки.
Ты закрой-ка, детка, глазки,
Ты закрой-ка свои глазки [14].

Милостивая мать сына,

3.4. Коми колыбельные песни

1. Руй, руй, баю, бай,
Бабö тэнö качайтö,
Коз пу тэнö качайтö да и потаныс,
Кыз пу тэнö качайтö лайканыс йылын,
Льöм пу тэнö качайта лучкиыс йылын,
Пукöвöй тэнö качайта,
Дзоля нучкаöс, öтик пилысь мада нучкаöс,
Соболинöй качайта öддяла улын,
Бабыдлы на вед зэв на этша арыс да лыдыс,
Комын көкъямыс вед арöс на только,
Шудтöм бабыдлы, талантöмыдлы,
Дзоля нучкаö, мада нучкаö,
Уна вед лоö, любöй нучкаöй,
Эта потан дорас коньöр бабыдлы,
Том бабыдлы, дöва бабыдлы,
Сöс коль кисьтыны да
Пым лёк синвасö,
Айыд вед тэнад армияö мунö,
Дзоля нучкаö, мада нучкаö [34]!
Рую, рую, баю, бай,
Бабушка тебя качаю,
В еловой тебя качаю да в зыбке.
Я на берёзовом тебя качаю оцепе,
На черёмуховом лучке я тебя покачаю,
Я тебя качаю на пуховой перине,

Внучку маленькую, дочку сына моего, внучку миленькую,
Под собольим одеялом я тебя покачаю!
Бабке ведь твоей ещё очень мало лет годов,
Тридцать восемь лет ведь только лет ещё
Бабке бедной твоей, бесталанной твоей.
Внучка маленькая, внучка миленькая!
Много лет-годов, внучка-золото,
Мне у люльки твоей бабке бедной твоей,
Молодой бабке, бабке-вдовушке,
Лить слезиночки,
Лить горючие,
Твой отец служит в армии,
Внучка маленькая, внучка миленькая!

2. Руй-руй, бай-бай,
Зёлөтоя гөраёй,
Каменнөяёй стенаёй.
Көр вөтөдан пө дай кокъяснад,
Ур печгөдан пө дай чуньяснад,
Дозмөр лыян пө дай синъяснад.
Вөрысь пө потшалөмөн выйысь,
Ваысь пө пурьялөмөн катысь,
Эзысь дзолльөн пө дай дзолясьысь,
Зарни мачён пө да мачасьысь.
Вит кар выыті пө дай чеччалысь,
Квайт кар выыті пө дай тшаплалысь,
Ен воз шонді пө дай өзьян сись койд
Ен шор шонді пө верзян кодзув койд,
Ки пыдөсой пө дай дзөланёй,

Öшун дорöй пö дай вуджөрöй,
Пидзöс помöй пö дай аканьöй,
Керка пытшкöс пö ыджыд гажöй [34].
Руй-руй, бай-бай,
Золотая моя гора,
Каменная моя стена.
Ноги твои обгонят оленя,
Пальцы твои проворнее белки,
Глаза твои не проглядят глухаря.
Охотничью добычу будешь доставлять возами,
Улов будешь привозить плотами,
Будешь играть в городе серебряными рюхами,
В лапту будешь играть золотым мячом.
Через пять городков будешь перескакивать,
Над шестью городками седьмой выбивать.
Ты, моё солнышко, как посередине неба мерцающая звёздочка,
На ладонях ты лелеянный,
Ты как тень у окна,
Как куколка на коленях,
Для дома ты большая радость.

1. Баю-баю, зыбаю,	Мать коровушку доит,
Отец ушёл за рыбою,	Сестра телёночка поит [12].

2. Баю-бай, баю-бай,	Ты поспи подольше,
Спи, сыночек, засыпай,	Вырастешь побольше.
Крепче глазки закрывай,	Будешь рыбку ловить,
Сны хороши увидай.	Папу с мамой кормить [12].

3. Баюшки-баю,
Баюшки-баю,
Бай-убайкиваю,

Вырастешь большой,
Будешь уток ловить,
Будешь мамушку кормить [12].

4. Баю-бай, баю-бай,
Спи, сынок, засыпай.
Будешь уток ловить,
Да окушков неводить*
Пойдешь, выведешь коня
Да из-под заднего двора.
Ты ведь сядешь на коня
И поедешь на базар,

Купишь мамке сарафан,
Да не доленькой**,
Не коротенькой,
По подолу-то строка
На долонь*** широка [12].

*Ловить неводом

**Не длинный

***Ладонь.

5. Баю-бай, баю-бай,
Поскорее засыпай.
А-а-а-а...
Поскорее засыпай
Да побыстрее вырастай.
А-а-а-а...

Побыстрее вырастай
Да папе с мамой помогай.
А-а-а-а...
Папе с мамой помогай
Да бабушек не забывай.
А-а-а-а... [12]

6. Баю-бай, баю-бай.
Поскорее засыпай.
Маме надо хлеб пекчи,

На работушку идти.
Работушка нелегка,
Много сил она взяла [12].

7. Баю-лю, баю-лю,
Я Татьяну спать валю.
Ты, Татьянушка, усни,
Моя хорошая, поспи.

Моя хорошая, поспи.
Ты поспи-ко, усни,
Больше вырасти,
Станешь рыбку ловить,

Ты поспи-ко, усни,

Бабу с дедом кормить [12].

3.5. Марийские колыбельные песни

1. Ой, дитя моё, дитятко,

Ой, дитя моё, дитятко!

Пусть рубашкой твоей будет вязовый лист,

Пусть рубашкой твоей будет вязовый лист!

Ой, дитя моё, дитятко,

Ой, дитя моё, дитятко!

Пусть постелью твоей будет липовый лист,

Пусть постелью твоей будет липовый лист.

Ой, дитя моё, дитятко,

Ой, дитя моё, дитятко!

Пусть отцом твоим будет заяц-русак,

Пусть отцом твоим будет заяц-русак [18].

2. Бай, бай, баюки.

Ўш моклака коҥгаште, -

Изи Лариска шепкаште.

Бай, бай, баюки,

Изи Лариска папалта [5].

Бай, бай, баюки.

(Как) полено в печке –

Маленькая Лариска в колыбели.

Бай, бай, баюки,

Маленькая Лариска засыпает.

3. О-о, малалта.

Изи айзам шепкаште, –

Пу моклака коҥгаште.

О-о, засыпает.

Маленький ребёнок в колыбели,

(Как) полено в печке.

Аваже каен пашашке,
Ачаже каен мўндыркө.

Изи Валям шепкаште,
Кугу лийын папалта.
Кугу лийын папа гын,
Вара тунемаш каялеш.
Вара пашмаш каялеш.
О-о [5]!

4. Куван аза шепкаште, –
Пу моклака коңаште.
Мемнан изи ўдырна
Мотор шепкаш папалта.
Бай, бай, баюки,
Мотор шепкаш папалта [11].

5. 0-00-00, 0-00-00,
Изи колой папалта.
Тумна толын тўкалта,
Пун копаж ден ниялта [11].

6. Бай, бай, баюки.
ўш моклака коңаште, –
Изи Лариска шыпкаште.
Бай, бай, баюки,
Изи Лариска папалта [11].

Мама ушла на работу,
Папа уехал далеко.

Маленькая Валя в колыбели,
Спит и вырастает.
Если спит и вырастает,
Потом учиться идёт
Потом на работу пойдёт.
О-о!

Бабкин внучек в колыбели,
(Как) полено в печке.
Наша маленькая дочурка
В красивой колыбели спит.
Бай, бай, баюки,
В красивой колыбели спит.

О-00-00, 0-00-00,
Мой малыш спит,
Прилетев сова постучит,
Перьями погладит.

Бай, бай, баюки.
(Как) полено в печке –
Маленькая Лариска в люльке.
Бай, бай, баюки,
Маленькая Лариска засыпает.

7. О-о, малалта.

Изи азам шыпкаште, –

Пу моклака коңаште.

Аваже каен пашашке,

Ачаже каен мўндыркө.

Изи Валям шыпкаште,

Кугу лийын папалта.

Вара тунемаш каялеш.

Вара пашаш каялеш.

О-о [11]!

8. Куван аза шыпкаште, –

Пу моклака коңаште.

Мемнан изи ўдырна

Мотор шыпкаште папалта.

Бай, бай, баюки,

Мотор шыпкаште папалта [11].

9. Коңгалан комыля,

Каванлан сур коля,

Ушкаллан шкўршудо,

Комбылан шаршудо,

Лудылан йогынвўд,

Тылзылан шўдыр, йўд,

Авалан падыраш,

Ачалан падыраш,

Йўраталын ончаш [11].

О-о, засыпает.

Маленький ребёнок в люльке,

(Как) полено в печке.

Мама на работе,

Папа вдалеке.

Маленькая Валя в люльке,

Спит и растёт.

Потом учиться идёт,

На работу пойдёт.

О-о!

Бабкин внучек в люльке,

(Как) полено в печке.

Наша маленькая дочурка

Спит в красивой люльке.

Бай, бай, баюки,

Спит в красивой люльке.

Для печки – поленушко,

Для стога - серая мышка,

Для коровы – травушка,

Для гуся – муравушка,

Для утят – водичка.

Для луны – звезды, ночь,

Для мамы – крошка,

Для папочки – крошка,

Растить любя.

10. Ёдырем, пеледышем,
Шўм-чонем, падырашем,
Ньоньухем, колоем,
Ший йўкан кайыкем [11].

11. О-о-о-о-о-о-о,
Попой ўдыр папалта,
Тылзе лектын йўд каваш.
Тамле омым оролаш,
Урымат пыштен пыжашыш.
Маскамат пуртен вынемыш,
Укш йымалме луй шыпак.
Колжо возын шун йымак.
О-о-о-о-о-о-о,
Попой ўдыр папалта,
Ава тудым вўчкалта [11].

12. Баю-баю-баюшки,
Изи-аза-капаята,
Изи-аза-капаята,
Кугу лийын кынелеш [Инф. 1]*.

13. Изи-аза шыпкаште,
Пу моклака коґгаште.
Мемнан изи ўдырна,
Сай шыпкаште папалта [Инф. 1].

14. Пушенгат мала, шудат,

Доченька, цветочек,
Сердечко мое,
Маленький комочек,
Серебристый голосочек.

О-о-о-о-о-о-о,
Девочка хорошая, засыпай.
Месяц в небе появился,
сладкий сон твой охранять.
Белку уложил в гнездо,
Мишку уложил в берлогу.
Тих под веткой соболю.
Даже рыбка спит в воде.
О-о-о-о-о-о-о,
Девочка хорошая, засыпай.
Мамочка погладит.

Баю-баю-баюшки,
Спит малышка.
Спит малышка,
Спит и вырастает.

Спит малышка в люльке,
Как полено в печке.
Наша маленькая дочка,
Засыпает в люльке.

Спят деревья и цветы,

Баю-бай, воч тыят [Инф. 1].

15. Писи кая, мими толеш,

Изи Валя папалта.

О-о-о...

Изи Валя папалта,

Кугу лийын кынелеш.

Мале изи Валюшем,

Вашке тые кушкылат.

Вара кажне эрдене

Школыш тые ошкылат.

Изи гына Валяна,

Мотор гына ўдырна.

Мотор гына малалеш

Кугу лийын кынелеш [Инф. 6].

16. О-о-о, о-о-о!

Изи пийже ит опто,

Ош ушкалже ит ломыж,

Агытанже ит шургыж!

Мемнан Савий папалта,

Шем шинчажым петыра...

Тиде авай малме вер,

Тиде Савийын чечен вер.

Мардеж тўнў пеш лўшка,

ўстымбалне тул йўла.

Баю-бай, засни и ты.

Кошка уходит, мышка приходит,

Маленькая Валя наша спит.

О-о-о...

Валя маленькая спит,

Спит и вырастает.

Спи, маленькая Валюша,

Скоро вырастешь и ты.

Потом каждое утро

В школу будешь ты ходить.

Наша Маленькая Валя,

Раскрасавица ты наша.

Ты спокойно будешь спать

И большою вырастать.

О-о-о, о-о-о!

Маленькая собачка, не лай,

Белая корова, не мычи,

Петух, не кукарекай!

Наш Савий засыпает,

Чёрные глазки закрывает...

Это мамина спальня,

Это красивое место Савий.

Ветер на улице шумит,

На столе огонь горит.

Авай тувырым урга,
Тўнõ йўштõ чот шога...
О-о-о, о-о-о!
Изи пийже ит опто [Инф. 3]!

17. О-о-о-о!
Изи Олюк папалта,
Тылзе лектеш пыл шеҗгеч.
Папалта изи межнеч!
О-о-о-о!
Кайык-шамыч малат
Янлык-шамыч малат.
Шыпак толын тамле омо,
Изи Олюкым малташ.
О-о-о-о!
Кече вельш чодыра шойык
Тылзе шылын пыл шойык,
Мардеж возын шудо коклаш,
Олюк возын папалташ!
О-о-о-о!
Изи куэ шып шога,
Мардеж тудын ден ок мод.
Олюкын курчакше шинча,
Олюк тудын ден ок мод [Инф. 6].

Мама платье шьёт,
На улице мороз трещит...
О-о-о, о-о-о!
Маленькая собачка, не лай!

О-о-о-о!
Маленькая Оленька спит,
Месяц выходит из-за туч,
Спит моя маленькая.
О-о-о-о!
Птицы спят,
Звери спят,
Тихо сладкий сон приходит,
Чтобы маленькую Оленьку убаюкать.
О-о-о-о!
В страну солнца за лесок
Месяц спрятался за тучи,
Ветер улёгся в траву,
Оленька легла спать!
О-о-о-о!
Маленькая берёзка тихо стоит,
Не играет ветер с ней.
Олина кукла сидит,
Не играет Оля с ней.

3.6. Мордовские колыбельные песни

1. Баю-бай, баю-бай,
Баю-бай, мой родной, засыпай,

Глазки, маленький мой, закрывай.
Спит кукушка средь тёмных ветвей,
До утра задремал воробей,
Так ложись ты в постельку свою,
«Баю-баю» я тебе пропою [4].

2. Балю-балю-балю-бай,
Удок, эйдином-тякай.
Мон моран тонеть моро:
Вирьсэ ёжовне урось.
Тарадсто-тарадс валгони,
Сырнень пештинеть чулгони.
Вейкенть саеме кармась –
Эзь кирдеве тона-прась.
Ютыця сель кундызе [Инф. 4].

3. Балю-балю-балю-бай,
Удок, эйдином-тякай.
Весе тетя паро бажить:
Ведьгевтнесэ товт яжить.
Мон сеть товтнестэ саян,
Тонеть суюкоро панян.
Шумбракс-виевекс касат,
Тетятъ сэрсьсэ сасасак.
Балю-балю-балю-бай,
Удок, эйдином-тякай.

Балю-балю-балю-бай,
Спи, моё дитяtko, спи.
Я спою тебе песню:
В лесу бойкая белочка
С ветки на ветку перепрыгивает,
Золотые орешки грызёт.
Схватила один орех –
Не удержала его, и он упал.
Орех поймал внизу ёжик.

Балю-балю-балю-бай,
Спи, моё дитяtko, спи.
Все тебе добра желают:
На мельнице муку просеивают.
Я этой муки возьму,
Испеку тебе лепёшек.
Расти здоровым, большим,
Как отец твой, сильным.
Балю-балю-балю-бай,
Спи, моё дитяtko, спи [Инф. 4].

3.7. Финские колыбельные песни

1. Aa-a, aa-a, allin lasta, pientä linnun poikaa!

Aa-a, aa-a, allin lasta, pientä linnun poikaa!

Ei ole isää, ei ole äitiä, joka sinua hoitaa.

Ei ole isää, ei ole äitiä, joka sinua hoitaa.

Aa-a, aa-a, allin lasta, pientä orporaukkaa.

Aa-a, aa-a, allin lasta, pientä orporaukkaa.

Tuuli yksin tummaiselle tuutulaulua laulaa.

Tuuli yksin tummaiselle tuutulaulua laulaa.

Aa-a, aa-a, allin lasta, meren miekkoselle,

aa-a, aa-a, allin lasta, meren miekkoselle

aallon syli on vilpoinen ja päivänsäde hellä.

Aallon syli on vilpoinen ja päivänsäde hellä.

Aa-a, aa-a, allin lasta, pientä linnun poikaa,

Aa-a, aa-a, allin lasta, pientä linnun poikaa

meren myrskyellessäkin Taivaan Herra hoitaa,

meren myrskyellessäkin Taivaan Herra hoitaa [46].

Aa-a, aa-a, гусёнок, маленький птенчик!

Aa-a, aa-a, гусёнок, маленький птенчик!

Нет у тебя ни отца, ни матери,

Кто о тебе заботится?

Нет у тебя ни отца, ни матери,

Кто о тебе заботится?

Аа-а, аа-а, гусенку, маленькому сироте,
Аа-а, аа-а, гусенку, маленькому сироте
Лишь ветер поёт свои колыбельные песни.
Лишь ветер поёт свои колыбельные песни.

Аа-а, аа-а, гусёнку-моряку
Кажутся прохладными объятия волн
И кажется теплым сияние солнца.
Аа-а, аа-а, гусёнку-моряку
Кажутся прохладными объятия волн
И кажется тёплым сияние солнца.

Аа-а, аа-а, гусёнка, маленького птенчика,
Аа-а, аа-а, гусёнка, маленького птенчика
И во время шторма на море
Бережёт Господь Бог.
И во время шторма на море
Бережёт Господь Бог.

1. Nuku, nuku, nurmilintu,
Väsy, väsy västäräkki,
Nuku nurmelle hyvalle,
Vaivu maalle valkealle.
Nuku kun mina nukutan,
Väsy kun mina väsytan.

Спи, усни, птичка луговая,
Утомись, утомись, трясогузка,
Засни на доброй лужайке,
Приляг на белую землю.
Спи, коль тебя усыпляю,
Утомись, коль тебя утомляю.

Tule uniukko tanne,
Kau unonen k-tkyeeseen,

Приходи, дядюшка сон,
Ложись, сон-сонович, в люльку,

Pienen lapsen peitteheseen,
Sido lapsen silmät kiinni,
Sido silkkinauhoillasi,
Kuro kultalangoillasi [41].

2. – Tuu tuu tupakkarulla
Tuu tuu tupakkarulla
mistäs tiesit tänne tulla?
– Tulin pitkin turun tietä,
hämäläisten härkätietä.

– Mistäs tunsit meidän portin?
– Siitä tunsin uuden portin:
haka alla, pyörä päällä
karhun talja portin päällä.

Uni kysyi uunin päältä,
unen poika porstuasta:
– Onko lasta kätkeyessä,
pientä peitteiden sisässä?

Tuoppa unta tuokkosessa,
kanna vaski vakkasessa,
sillä silmät sivele,
näkymiset näppäele.

Nuku nuku nurmilintu,
väsy väsy västäräkki,

Под одеяло к дитятке малому,
Завяжи глазки дитятке,
Завяжи шёлковой лентой,
Сомкни золотою ниткой.

– Рулон табака, рулон табака,
Как ты догадался
Прикатить сюда?
– Я прикатил по дороге из Турку,
По дороге жителей Хяме.

Как узнал наши ворота?
Так узнал ваши ворота:
Под крюком на колесе
Медвежья шкура на воротах.

Сон спросил с печки:
Его сын – с крыльца:
– Имеется ли ребёнок в колыбели
Под маленьким одеяльцем?

Принеси на тарелке сон,
Отнеси на медной миске.
Дотронься ею до глаз,
Покажи сновидения.

Спи, усни, птичка луговая,
Утомись, утомись, трясогузка,

nuku kun minä nukutan,
väsy kun minä väsyтän [124].

Спи, колы тебя усыпляю,
Утомись, колы тебя утомляю.

3. Спи, моя деточка, глазки свои закрывая,
Спи, моя деточка, птичка моя полевая,
Светлоголовка, усни, хорошо тебе будет,
Спи, моя деточка. Бог тебя завтра разбудит.
Птичке своей он навевает воздушные грёзы.
Сплёл колыбель он ей нежно из листьев берёзы,
Сон наклонился с дремотой и шепчет сквозь ветку:
«Есть ли здесь деточка? Я убаюкаю детку.
Спит ли здесь деточка в мягкой своей колыбельке?
Славно ли, деточка, в тёплой уютной постельке?
Спи, моя деточка, глазки свои закрывая,
Спи, моя деточка, птичка моя полевая» [54].

3.8. Эстонские колыбельные песни

1. Баю-баю, мой малыш,
Сладко спи, родной!
Буду я, пока ты спишь,
Твой беречь покой.

Буду песенкой своей
Горе отгонять,

От печалей и скорбей
Зорко охранять.

Злого времени рука
Сон похитит твой.

А сейчас усни пока,
Баю-бай, родной [62]!

2. Солнце, вниз катясь, сказало:
– Хватит знать!

– Одному
Что скакать мне по опушке –

И, закрыв глаза устало,
Завалилось спать.
Баю-баю, мальчик мой,
Спи, сынок,
Голубок, –
За ночь вырастешь большой.

Липа листьями играет:
– Не игра!
Если солнце не сияет,
Спать и мне пора.
Баю-баю, мальчик мой,
Спи, сынок,
Голубок, –
За ночь вырастешь большой.

Соловей поёт в лесочке:
– Лирилю!
Коль притихли все листочки,
То и я посплю.
Баю-баю, мальчик мой,
Спи, сынок,
Голубок, –
За ночь вырастешь большой.

3. Сон, войди скорее в двери,
Дрёма, встань у колыбели,
Тихо песенку пропойте,

Дай-ка я вздремну.
Баю-баю, мальчик мой,
Спи, сынок,
Голубок, –
За ночь вырастешь большой.

Вот ружьё охотник прячет:
– Дудки, мол,
Коль косой уже не скачет,
Спать и я пошёл.
Баю-баю, мальчик мой,
Спи, сынок,
Голубок, –
За ночь вырастешь большой.

Месяц из-за тучи тёмной
Смотрит, изумлён:
На замок весь мир огромный
Запер крепкий сон.
Баю-баю, мальчик мой,
Спи, сынок,
Глубок, –
За ночь вырастешь большой [62].

Выше соломинки,
Хлебной крошки тяжелей,
Клёна-ясеня прямей,

Глазки мальчику закройте.
Пусть растёт он тоненький,

Толще ивушки зелёной,
Ясной звёздочки светлей [62].

4. Ветер синичке пропел «бай-бай»,
Ночь заглянула в окошко.
Глазки, мой птенчик, скорей смежай,
Спи, ненаглядная крошка.

Ласточка дремлет в гнезде своём,
В роще умолкла кукушка.
Спи, мой любимый, спокойным сном,
Дай-ка, поправлю подушку [125].

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Аникин В.П. Русские народные песни. – М.: Дет. лит., 1972. – 126 с.
2. Бойкова Е.Б. Удмуртский фольклор. Песни южных удмуртов: материалы и исследования / Е.Б. Бойкова, Т.Г. Владыкина. – Ижевск: Удм. ин-т истории, языка и лит. УрО РАН, 1992. – Вып. 1. – 191 с.
3. Верещагин Г.Е. Собрание сочинений: в 6 т. Т. 4: Фольклор. Кн. 2: Русский фольклор: Сказки. Анекдоты. Песни. Детский фольклор. Пословицы и поговорки / Г.Е. Верещагин, Рос. акад. наук, Урал. отд-ние, Удмурт. ин-т истории, яз. и лит. УрО РАН; под ред. В.М. Ванюшева; редкол.: В.М. Ванюшев, Т.Г. Владыкина, Н.В. Глотова [и др.]. – Ижевск, 2002. – 438 с.
4. Волков Г.Н. Этнопедагогика: учебник для студентов сред. и высш. пед. учеб. заведений / Г.Н. Волков. – М.: ИЦ «Академия», 1999. – 168 с.
5. Герасимов О.М. Элнет кундемын поянлыкше = Сокровища стороны элнет: Музыкальный фольклор елабужских мари / О.М. Герасимов. – Йошкар-Ола, 1997. – 238 с.
6. Гуси-лебеди: фольклор для детей от колыбельных до былин / сост., вступ. ст. и коммент. В.И. Калугина. – М.: Правда, 1990. – 608 с.
7. Гучетль Ф.М. Языковые особенности колыбельных песен (на материале разносистемных языков) [Электронный ресурс] / Ф.М. Гучетль. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazykovye-osobennosti-kolybelnyh-pesen-na-materiale-raznosistemnyh-yazykov>
8. Гыдыке / сост. Т.Г. Перевозчикова; стихи в пер. Г. Иванцова; ил. М. Гарипов. – Ижевск: Удмуртия, 1991. – 206 с.
9. Ельцов А.А. Изъ, нуные // Кизили. – 2000. – № 5. – С. 17.
10. Ельцов А.А. Изъы, изъ ни, нуные // Кизили. – 1998. – № 7. – С. 10.
11. Емельянова Т.И. Кроха / Т.И. Емельянова: на мар. яз. – Йошкар-Ола, 2004. – 123 с.

12. «Жили мы у бабушки, кушали оладушки...»: детский фольклор Усть-Цильмы / сост. : Т.И. Дронова, Т.С. Канева ; муз. расшифровки Т.А. Кочневой; науч. ред. Т.Н. Бунчук. – Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2006. – 224 с.
13. Капица Ф.С. Русский детский фольклор: учеб. пособие для пед. вузов / Ф.С. Капица, Т.М. Колядич. – М.: Флинта; Наука, 2002. – 320 с.
14. Карельское народное поэтическое творчество : сборник / АН СССР, Карел. фил., Ин-т яз., лит. и истории ; подгот. и пер. текстов В.Я. Евсеева. – Л.: Наука, 1981. – 412 с.
15. Карпов С.С. Витё вотьёс // Кизили. – 2012. – № 8. – С. 11 – 12.
16. Кельмаков В.К. Образцы удмуртской речи 2: Серединные говоры = Удмуртъёслэн вераськон сямъёссы 2: Шор вераськетъёс / В.К. Кельмаков; УрО АН СССР, Удмурт. ин-т истории, яз. и лит.; Удмурт. гос. ун-т; науч. ред. И.В. Тараканов – Ижевск, 1990. – 365 с.
17. Котков В.В. Кёкы дурын кырзан // Кизили. – 2010. – № 6. – С. 18 – 19.
18. Марийские народные песни / пер. С. Поделкова. – 2-е изд. – Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1976. – 287 с.
19. Мельников М.Н. Русский детский фольклор: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов / М.Н. Мельников. – М.: Просвещение, 1987. – 240 с.
20. Мишин Армас. Вепсская литература глазами профессионального писателя [Электронный ресурс] / Армас Мишин. – Режим доступа: http://www.vbrg.ru/articles/karelija/vepsy/vepsskaja_literatura_glazami_professional_nogo_pisatelja/
21. Мутина А.С. «Катится изюминка...»: современный русский детский фольклор Удмуртии / А.С. Мутина ; УрО РАН, Удмурт. ин-т истории, яз. и лит. – Ижевск, 2005. – 591 с.
22. Мутина А.С. «Когда будет встать пора...»: русские колыбельные песни в собрании Г.Е. Верещагина / Г.Е. Верещагин и этнокультурное развитие наро-

- дов Урало-Поволжья : сб. ст. / сост. : В.М. Ванюшев, Т.С. Зыкина. – Ижевск, 2004. – С. 145 – 150.
23. Осорина М.В. Секретный мир детей в пространстве мира взрослых / М.В. Осорина. – СПб.: Питер, 1999. – 278 с.
24. Пеллинен Н.А. О некоторых особенностях языка карельской колыбельной песни в связи с народной педагогикой [Электронный ресурс] / Н.А. Пеллинен. – Режим доступа: <http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/lingvo/2010/01/2010-01-15.pdf>
25. Пельтемов И. Нуны веттан гур // Кизили. – 2006. – № 6. – С. 13.
26. «Пот, пот, шундые!»: нылпи калык кырзанъёс, нуны веттан но шудон гуръёс, исаськонъёс / люказ Р.А. Чуракова. – Ижевск: Удмуртия, 1992.
27. Русский фольклор Удмуртии / сост., предисл., вступ. ст. к разделам, примеч. А.Г. Татаринцева. – Ижевск: Удмуртия, 1990. – 368 с.
28. Русский фольклор Удмуртии: Песни. Сказки. Частушки / сост., вступ. ст. А.Г. Татаринцева. – Ижевск: Удмуртия, 1977. – 223 с.
29. Русское народное поэтическое творчество: хрестоматия: пособие для студентов нац. отд-ий пед. ин-тов / сост. Ю.Г. Круглов. – 3-е изд., дораб. – СПб. : Просвещение, 1993. – 639 с.
30. Русское устное народное творчество : учебник для филолог. спец. ун-тов. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1983. – 448 с.
31. Сборник русского фольклора: сб. науч. тр. / АН СССР, Ин-т рус. лит. (Пушкин. дом) ; редкол. А.Ф. Некрылова (отв. ред.) [и др.]. – Л.: Наука, 1989. – 223 с.
32. Тюрага: удмурт нылпи фольклор но шудонъёс / авт.-сост. Л.Н. Долганова; ред. В.С. Уразаева; худож. В. Мустаев. – Ижевск: Удмуртия, 1996. – 132 с.
33. Удмуртский фольклор: песенки, потешки, считалки, дразнилки / сост. Л.Н. Долганова. – Ижевск: Удмуртия, 1981. – 130 с.
34. Филиппова В.В. Фольклор народа коми = Коми войтырлон фольклор: хрестоматия / В.В. Филиппова; Коми фольклор да литература кафедра, Фольклор

туялан шорин, Сыктывкарса канму ун-т, Коми республикаса культура да нац. политика Мин-во. – Сыктывкар, 2007. – 220 с.

35. Ходырев Г.А. Изъ, нылы // Кизи́ли. – 2009. – № 7. – С. 19.

36. Широбоков В.Г. Лыдзон книга. 2-тй класслы = Книга для чтения: учебник для 2-го кл. / В.Г. Широбоков, А.С. Семёнова, Т.С. Иванова. – Ижевск: Удмуртия, 2004. – 168 с.

37. <http://allforchildren.ru/kidfun/poteshki43.php>

38. <http://www.altai.fio.ru/projects/group4/potok20/site/page02-2.html>

39. http://aninclears.moy.su/news/kolybelnye_pesni/2012-09-08-39

40. <http://www.anita07.ru/2008/08/05/teksty-kolybelnyx-pesenok/>

41. <http://anyrybalka.livejournal.com/197652.html>

42. <http://www.babazo.hu/bebi/20070831-altatodal-bolcsodal-ringato.html>

43. http://www.babyblog.ru/community/post/0_1_razvitie/421336

44. <http://baby-news.net/audio/166/>

45. <http://baby-sleep.ru/kolybelnye/29-russkie-narodnye-kolybelnye>

46. http://batlyrics.com/aa_aa_allin_lasta-lyrics-childrens_songs.html

47. <http://baybabay.ru/kolybelnaya-iz-kinofilma-chelovek-rodilsya>

48. <http://www.bayushki.ru>

49. <http://www.bayushki.ru/lullaby.htm>

50. http://www.bayushki.ru/lullaby_texts_author.htm#6

51. http://www.bayushki.ru/lullaby_texts_russian.htm

52. <http://www.bedtimestory.ru/2008-12-12-06-38-34/47-q---q-.html>

53. <http://best4children.ru/kolybelnye/kolybelnaia-svetlany-iz-kinofilma-gusarskaia-ballada-t-khrennikov-a-gladkov.html>

54. http://www.chertyaka.ru/detskie_pesni/finskaya.php

55. <http://chudesnayastrana.ru/nad-lesnou-spalenkoy.htm>

56. http://crazymama.ru/verse.php?a=1&id_verse=148

57. <http://cvetaeva.ouc.ru/u-krovatki.html>

58. <http://www.detsad-korolev.ru/ds20/index.php?m=998>

59. http://detstvovmeste.ru/publ/kolybelnye/spi_ditja_moj_usni_sladkij_son_k_sebe_mani_a_majkov/25-1-0-495
60. http://detstvovmeste.ru/publ/kolybelnye/uzh_ty_kotja_kotok_kotja_serenkij_lobok/25-1-0-506
61. <http://dom-teremok.narod.ru/kolib/kolib.html>
62. <http://eliseyka.ru/teksty-kolybelnykh-pesen/>
63. <http://flaminguru.narod.ru/kolibel5.htm>
64. <http://forum.myjane.ru/viewtopic.php?t=30966>
65. http://www.freis_hared.Ru/video/1357-kolybelnyje-mira.htm
66. http://www.galya.ru/catd_new_page.php?id=3010729
67. <http://geo.web.ru/bards/Suhanov/part10.htm>
68. http://gyermekdal.lap.hu/altatodalok_bolcsodalok_tortenete/24760189
69. http://www.ideal-family.ru/publ/khoroshij_rebenok/kalendar_privivok/kolybelnaja_pesnja/18-1-0-163
70. <http://igry-s-razumom.ru/tvorchestvo/kolybelnaya-dlya-dochki.html>
71. http://www.infowall.ru/index.php?menu_id=33&art_id=249
72. http://itsdar-lessons.ru/phpBB3/zagruzka/notes/deti/im_3.pdf
73. http://jooov.org/text/1802179/nikulin_yuriy-kolyibelnaya.htmls
74. http://jooov.org/text/1903692/a_ivaschenko_i_g_vasilev-bom-tili-bom_kolyibelnaya.htmls
75. http://jooov.org/text/2400088/nadejda_utkina-kolyibelnaya.htmls
76. http://www.karapuziki.kz/disneevskie_kolybelnye/disneevskie_kolybelnye_02_3.htm
77. <http://kidportal.ru/kolibelnie-pesni/>
78. <http://kidportal.ru/kolibelnie-pesni/str4.html>
79. <http://www.kindermusic.ru/avtorskie.htm>
80. <http://www.kolybelnye.ru>
81. <http://koshki-mishki.ru/view-15-26.html>
82. http://kroha-ugra.ru/index/narod_kolybelnye_chast1/0-12

83. http://kroha-ugra.ru/index/narod_kolybelnye_chast2/0-13
84. http://kroha-ugra.ru/index/narod_kolybelnye_chast3/0-14
85. http://kroha-ugra.ru/index/teksty_kolybelnykh_2/0-16
86. <http://ladoshki-forum.ru/lofiversion/index.php/t1200.html>
87. <http://lyrika.nm.ru/RozenbaumAlexandr/Kolybeljnaja.htm>
88. <http://www.magichild.ru/St/musicbaby.htm>
89. <http://www.magomaev.info/new-audio/Music/Feltsman/low/Kolibelnaya.mp3>
90. [http://www.mal-](http://www.mal-kuz.ru/new/index.php?option=com_content&task=view&id=327&Itemid=45)
[kuz.ru/new/index.php?option=com_content&task=view&id=327&Itemid=45](http://www.mal-kuz.ru/new/index.php?option=com_content&task=view&id=327&Itemid=45)
91. <http://mama.ladycity.ru/subdoc/1045/>
92. <http://mame.org.ua/kolybelnye-pesenki-mr3-teksty-kolybelnyx-pesen/>
93. [http://www.maminpapin.ru/kolibelnie-iz-kino-i-multfilmov/mesyac-nad-](http://www.maminpapin.ru/kolibelnie-iz-kino-i-multfilmov/mesyac-nad-nasheyu-krisheyu-svetit.html)
[nasheyu-krisheyu-svetit.html](http://www.maminpapin.ru/kolibelnie-iz-kino-i-multfilmov/mesyac-nad-nasheyu-krisheyu-svetit.html)
94. [http://www.maminpapin.ru/kolibelnie-iz-kino-i-multfilmov/za-pechkoyu-poet-](http://www.maminpapin.ru/kolibelnie-iz-kino-i-multfilmov/za-pechkoyu-poet-sverchok.html)
[sverchok.html](http://www.maminpapin.ru/kolibelnie-iz-kino-i-multfilmov/za-pechkoyu-poet-sverchok.html)
95. http://masterveda.ru/vsie_zapisi/oberezhnoe-ubayukivanie-nashikh-chad.html
96. <http://mek.niif.hu/02100/02115/html/1-960.html>
97. http://multimedia.narod.ru/authors/auth_42.htm#song_727
98. <http://music.tonnel.ru/index.php?l=music&alb=32858>
99. <http://muzruk.info/?p=8690>
100. http://my.mail.ru/community/fin_ugor_histori/7DECB200D054D08E.html
101. <http://nashidetihki.narod.ru/kolibelpesni.htm>
102. <http://www.newfamily.by/playground/sing-a-lullaby/51-song-astrologer.html>
103. [http://www.newfamily.by/playground/sing-a-lullaby/48-on-a-shady-street-my-](http://www.newfamily.by/playground/sing-a-lullaby/48-on-a-shady-street-my-house.html)
[house.html](http://www.newfamily.by/playground/sing-a-lullaby/48-on-a-shady-street-my-house.html)
104. <http://www.newfamily.by/playground/sing-a-lullaby/55-color-dreams.html>
105. <http://www.newfamily.by/playground/sing-a-lullaby/60-lullaby2.html>
106. <http://www.nomorelyrics.net/ru/song/14173.html>
107. http://okosanya.blog.hu/2009/05/03/aludj_baba_aludjal

108. http://pochemu4ka.ru/publ/kolybelnaja_m_pozharova/115-1-0-1799
109. <http://www.proshkolu.ru/user/afanasjewaanna/blog/217058/>
110. <http://slavclub.ru/pesni/kolybelnie/1297-baju-bajushki-baju-l.-mej.j.html>
111. <http://slova.org.ru/balmont/kolybelnajapesnja/>
112. http://slovapesni.ru/chizh_i_kompaniya__sergej_chigrakov/myshka__kolybelnaya_khippi_/
113. http://www.solnet.ee/parents/p15_r03.html
114. http://www.songkino.ru/songs/po_glavnoy.html
115. <http://www.stihi-rus.ru/1/Bryusov/88.htm>
116. <http://www.stihi-xix-xx-vekov.ru/balmont139.html>
117. <http://www.tvoyrebenok.ru/lullaby.shtml>
118. <http://umnyashka.org/potesunki/a-tari-tari-tari.html>
119. <http://u4eba.info/teksti-detskih-pesen/kolibelnie-pesni/1060006.htm>
120. http://vbrg.ru/articles/karelija/vepsy/traditsionnaja_rodilnaja_obriadnost/
121. <http://xn----gtbmedferb1aeec4a0j0d.xn--p1ai/pages/kolibel.html>
122. http://xn--80ahrbdr4j.xn--p1ai/publ/dlja_detej/kolybelnye_pesni/oj_ty_kot_kotenok_ne_vorchi_sprosonok/3-1-0-13
123. <http://www.yapfiles.ru/show/156975/251d3af23f1484fa2716423c2288681d.flv.html>
124. <http://johankatja.wordpress.com/2010/12/13/tuu-tuu-tupakkarulla/>
125. <http://www.nnmama.ru/content/evolution/Razvitie/narodkolib/>

СЛОВАРЬ

1. *Бука* – нелюдим, суровый, угрюмый человек; фантастическое существо, которым пугают детей.
2. *Гули, гуленьки* – голуби.
3. *Зипун* – старинная верхняя одежда из грубого домотканого сукна; шабур, крестьянский рабочий кафтан.
4. *Кага* – ласковое обращение к младенцу.
5. *Камка* – старинная шёлковая цветная ткань с узорами.
6. *Кафтан* – старинная мужская долгополая верхняя одежда.
7. *Киса, киска* – кошка.
8. *Китайка* – хлопчатобумажная ткань
9. *Кокошник, кокошничек* – старинный женский головной убор в виде разукрашенного щитка надо лбом.
10. *Красны девки* – красивые девушки.
11. *Кручина, кручинушка* – горе, горяшко; тоска.
12. *Мил, милай* – милый, любимый.
13. *Монисто* – ожерелье.
14. *Парча* – шёлковая ткань, затканная золотыми или серебряными нитями.
15. *Перина, периночка* – длинный мешок, набитый пухом или мелкими перьями, использующийся в качестве матраца.
16. *Повойник* – женский головной убор, который носили по будням «повитые», замужние женщины.
17. *Полати* – настил из досок для спанья, устраиваемый в избе под потолком между печью и противоположной ей стеной.
18. *Сарафан* – русская национальная женская одежда в виде длинного свободного платья с застёжкой посередине, без рукавов.
19. *Сенные девушки* – крепостные дворовые девушки, находившиеся в услужении у господ.

20. *Тесак* – рубящее и колющее оружие с широким обоюдоострым клинком на крестообразной рукояти.
21. *Торг, торжок* – базар, рынок.
22. *Шёлуди* – сыпь, короста, гнойные струпья на коже.

СПИСОК СОБИРАТЕЛЕЙ

(Студенты филиала «ГГПИ им. В.Г.Короленко» в г. Ижевске)

1. Абрашкина Светлана Анатольевна
2. Анисимова Людмила Петровна
3. Байкузина Екатерина Владимировна
4. Бикузина Ирина Витальевна
5. Богатырёва Татьяна Анатольевна
6. Бузмакова Евгения Игнатьевна
7. Веретенникова Алла Анатольевна
8. Владыкина Лилия Николаевна
9. Габдулганеева Эльвира Ильдусовна
10. Галеев Александр Григорьевич
11. Галиханова Юлия Касимовна
12. Гурьянова Надежда Викторовна
13. Дуян Светлана Кузьминична
14. Дюпина Ольга Петровна
15. Жуйкова Инга Яковлевна
16. Жуйкова Юлия Николаевна
17. Иванова Надежда Викторовна
18. Карпова Олеся Валентиновна
19. Козлова Татьяна Николаевна
20. Косыхина Татьяна Леонидовна
21. Крутихина Татьяна Аркадьевна
22. Кузьминых Лиана Васильевна
23. Максимова Марина Юрьевна
24. Максимова Ольга Владимировна
25. Малкова Татьяна Андреевна

26. Михайлова Анастасия Валентиновна
27. Мусалимова Елена Николаевна
28. Окунева Олеся Михайловна
29. Пирожков Андрей Рудольфович
30. Поздеева Вера Аркадьевна
31. Пономарёва Елена Александровна
32. Русских Елена Семёновна
33. Ряпалова Снежана Петровна
34. Сапожникова Екатерина Петровна
35. Ситчихин Владимир Леонидович
36. Спасских Олеся Валентиновна
37. Ускова Ольга Викторовна
38. Филиппова Оксана Леонидовна
39. Фузлутдинова Римма Глюсовна
40. Холмогорова Наталья Александровна
41. Чебаргина Наталья Павловна
42. Чигвинцева Елена Анатольевна
43. Шакирова Аида Марселевна
44. Шкляева Джульетта Ивановна
45. Щинова Татьяна Витальевна
46. Юферова Наталия Петровна

А также:

47. Кантеле Симо – студент Хельсинкского университета (Хельсинки, Финляндия).
48. Кузнецова Роза Аркадьевна – к.п.н, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин филиала ГГПИ им. В.Г.Короленко в г. Ижевске, составитель хрестоматии.
49. Кузнецова Татьяна Геннадьевна – выпускница университета им. Лоранда Этвёша (Будапешт, Венгрия).

50. Остапова Зоя Васильевна – к.п.н, зав. лабораторией национальных проблем дошкольного образования Коми республиканского института развития образования, региональный координатор Проекта «Финно-угорские языки и культуры в дошкольном образовании» (Сыктывкар, Республика Коми).

СПИСОК ПЕРЕВОДЧИКОВ

1. Алексеева Елена Ивановна (с марийского языка: №№ 12, 13, 14).
2. Долганова Лидия Николаевна (с удмуртского языка: №№ 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 27, 28, 31, 32, 34, 35, 39, 40, 42).
3. Ершов Виктор (с вепсского языка).
4. Ишпаева Марина Алексеевна (с марийского языка: № 16)
5. Кантеле Симо (с финского языка).
6. Кельмаков Валентин Кельмакович (с удмуртского языка: №25).
7. Кислова Альдона Михайловна (с марийского языка: № 15).
8. Корсакова Валентина Николаевна (с мордовского языка: №№ 2, 3).
9. Кузнецова Роза Аркадьевна (с удмуртского: №№ 3, 4, 17, 23, 24, 26, 29, 30, 37, 41, а также все авторские удмуртские колыбельные песни).
10. Кузнецова Татьяна Геннадьевна (с венгерского языка).
11. Пеллинен Н. А. (с карельского языка).
12. Перевозчикова Татьяна Григорьевна, Иванцов Г. (с удмуртского языка: №№ 36, 38).
13. Филиппова Валентина Викторовна (с коми языка: № 1, 2).
14. Фролова Антонида Петровна (с марийского языка: № 17).

СПИСОК ИНФОРМАНТОВ

1. Алексеева Елена Ивановна, д. Варали Алнашского р-на УР, 1945 г.р.
2. Ардашева Маргарита Михайловна, с. Селты УР, 1936 г.р.
3. Ишпаева Марина Алексеевна, д. Кадряково Агрызского р-на Республики Татарстан, 1975 г.р.
4. Корсакова Валентина Николаевна, с. Малые Кармалы Ибресинского р-на Чувашской Республики, 1950 г.р.
5. Крутихин Сергей Иванович, д. Рысаи Селтинского р-на УР, 1968 г.р.
6. Фролова Антонида Петровна, д. Варали Алнашского р-на УР, 1938 г.р.

ПРИМЕЧАНИЕ

Инф. 1 (2, 3, 4, 5, 6) – Информант 1 (2, 3, 4, 5, 6).